

# POŚREDNIK

# budowlany

**2**(60)  
2006

ISSN 1427-213X

MARZEC-KWIECIEŃ

INFORMACJE  
DLA  
BUDOWNICTWA

m a s z y n y • n a r z ę d z i a • s p r z ę t



**Mecalac** w Polsce

wyłączny przedstawiciel



Dynamiczny rozwój techniki przejawia się w coraz mniejszych podzespołach przenoszących coraz większe obciążenia.

Mniejsza ilość oleju w układzie roboczym musi spełniać coraz wyższe wymagania.

Olej raz wlany do układu musi w nim coraz dłużej pracować nie pogarszając przy tym swoich właściwości smarnych.

Tylko oleje o najwyższych parametrach, opracowane przy użyciu najnowocześniejszej technologii sprawdzają się w tak ciężkich warunkach.



Sprawdzają się  
w ciężkich warunkach!

system  
**Vanellus**



BP Vanellus E8 Ultra  
5W-30



BP Vanellus E7 Plus  
10W-40



BP Vanellus E6  
15W-40

## W numerze m. in.:

5. Leasing dewizowy od lat cieszy się nie słabnącą popularnością wśród polskich przedsiębiorców
7. Olej BP Vanellus E8 Ultra klasy SAE 5W-30 zapewnia nie tylko doskonałe własności przeciwzużyciowe, ale także ograniczenie kosztów eksploatacji pojazdu lub maszyny
8. Ditch Witch oferuje maszynę łączącą cechy minikoparki oraz nośnika aż siedemdziesięciu wymiennych narzędzi budowlanych
12. *Rozumiemy potrzeby małych i dużych!*  
- rozmowa z Markiem Dziokiem, dyrektorem rozwoju rynku maszyn budowlanych Europejskiego Funduszu Leasingowego
15. Generatory prądu Atlas Copco serii QAX/QAS/QAC zaprojektowano z myślą o firmach wykorzystujących urządzenia w ekstremalnych warunkach
17. Novomat prezentuje liczne zalety nowych maszyn Ammann Yanmar
18. Japoński koncern Takeuchi wyprodukował nową generację ładowarek kompaktowych
19. VB Leasing chwali się wynikami za rok 2005 i potwierdza zainteresowanie branżą budowlaną
20. Od samego początku istnienia firmy Rammax główny nacisk kładziono w niej na rozwój technologii zagęszczania
22. Zestawy adaptacyjne szwajcarskiej firmy Biodrive AG umożliwiają zasilanie silników Diesla olejem roślinnym
24. Scania Polska przygotowała specjalną ofertę podwozi do zabudowy mających zastosowanie w budownictwie
30. Najnowszy model koparko-ładowarki CATERPILLAR jest przykładem rewolucji konstrukcyjnej, która dokonała się w tego typu maszynach
36. W ostatnich miesiącach firma Weber MT odnotowała dwucyfrowy wzrost przychodów z eksportu
41. SOLIDEAL ma w ofercie opony do różnorodnych zastosowań
44. Koparka Volvo EC700B LC łatwo sprostała „chińskim torturom”

FOTOGRAFIA NA OKŁADCE:

Koparka wielofunkcyjna MECALAC

## Droży Czytelnicy,

regres rodzimej branży budowlanej należy do przeszłości. Tak przynajmniej wynika



Rys. Katarzyna Janasiewicz

z niektórych raportów. Kłopot tylko w tym, że ich twórcy ograniczają się niekiedy wyłącznie do analizy papierowych wskaźników. Polskie budownictwo tkwić będzie w marazmie, jeżeli nie zmieni się mentalność nim zarządzających. Uczestnicy procesu budowlanego solidnie wykonujący powierzone im zadania powinni być terminowo wynagradzani. Tymczasem po ponad dwóch latach obowiązywania Ustawy o Gwarancjach Zapłaty, okazuje się, że jej przepisy nie sprawdzają się w praktyce, wymagają także zmian merytorycznych. Na takim stanowisku stoją członkowie Inicjatywy Obywatelskiej, która wskazuje nie tylko na brak skuteczności obowiązujących zapisów prawnych, ale wręcz na ich niesprawiedliwość. Obecnie ustawowo zabezpieczone są interesy wykonawców generalnych i podwykonawców. A co z innymi, jak choćby dostawcami maszyn i sprzętu budowlanego? Kto upomni się o uczestniczących w powstawaniu inwestycji firm, które podpisały umowy handlowe? Członkowie Inicjatywy Obywatelskiej domagają się objęcia ochroną prawną wszystkich uczestników procesu budowlanego. Chcą by zasady tej ochrony stały się przejrzyste i obligatoryjne. Dążą także do ustanowienia narzędzi umożliwiających egzekwowanie prawa. Będziemy bacznie przyglądać się tym staraniom i wspierać je na naszych łamach.

Światowi producenci maszyn i sprzętu budowlanego szykują nowości na kwietniowe targi Intermat. Wielu fachowców sporo obiecuje sobie po ekspozycji Chińczyków. Przed trzema laty ich plany pokazania się w Paryżu zniweczył strach przed epidemią SARS. Tym razem chiński pawilon liczący ponad trzy tysiące metrów kwadratowych powinien tętnić życiem. Trzydziestu wystawców z Chin zamierza pokazać 43 maszyny. Wszystkie w przystępnych cenach, a niektóre ponoć zaprojektowane specjalnie z myślą o europejskich użytkownikach. Czyż można się temu dziwić, skoro możliwości produkcyjne chińskich fabryk zdecydowanie przewyższają potrzeby tamtejszego rynku? Jaka będzie zatem odpowiedź Europy? Pewnie okażą się nią cła mające zdławić import. Chińskie firmy nie ukrywają wcale, że w takim przypadku zaczną otwierać montownie na Starym Kontynencie. Ciekawe, kto ostatecznie będzie górą w tej partii „chińskich szachów”?

Jacek Barański

Dyrektor Wydawnictwa



Naczepy niskopodwoziowe Fliegl:

**Do wszelkich zastosowań!**



Naczepy niskopodwoziowe Fliegl  
We wszystkich wersjach  
- zawsze pewne, uniwersalne,  
ekonomiczne:

- Stabilność podczas jazdy
- Pewność transportu
- Przyczepy niskopodwoziowe także ze specjalną platformą do wszelkich zastosowań

Więcej informacji:



Tel: 00 48-6 03 61 25 95  
Fax: 00 48-7 13 11 52 94

[www.fliegl.com](http://www.fliegl.com)

Fliegl Fahrzeugbau GmbH  
D-07819 Triptis/Thüringen

## Dynamiczny pokaz maszyn JCB

Wraz z początkiem marca wystartowała organizowana przez toruńską firmę Interhandler objazdowa impreza „DEMO TRUCK TOUR” mająca na celu zaprezentowanie możliwości najnowszych maszyn budowlanych produkowanych przez brytyjski



terhandler otrzymali doskonałą okazję ku temu, by uzupełnić swą wiedzę na temat sprzętu wytwarzanego przez JCB oraz wymienić uwagi ze specjalistami.

Prezes Interhandlera, Ryszard Lamczyk poproszony o krótkie podsumowanie „DEMO TRUCK TOUR” stwierdził: – *Postanowiliśmy zorganizować imprezę objazdową, uznaliśmy bowiem,*

koncern JCB. Interhandler będący polskim importem i dystrybutorem JCB rozpoczął imprezę w Toruniu, później kawalkada złożona ze specjalnego pojazdu JCB oraz grupy maszyn odwiedziła kolejno Poznań, Gdańsk, Olsztyn, Warszawę, Łódź, Brzeg, Katowice oraz Rzeszów. Wszyscy zainteresowani ofertą firmy In-



*że będzie to doskonałe uzupełnienie naszej obecności na targach budowlanych. Mankamentem rodzimych targów jest bowiem ich typowo regionalny charakter, a my chcemy docieść ze swą ofertą do klientów z całej Polski. Zanim doczekamy się zatem imprezy ponadregionalnej z prawdziwego zdarzenia, postanowiliśmy zapukać do drzwi potencjalnych klientów i zaprezentować im walory maszyn JCB.*

Dalsze informacje Pb 001 ▲

## Zmiany na budowie A1?

Ministerstwo Transportu i Budownictwa planuje powierzenie budowy jednego z odcinków autostrady A1 instytucji państwowej. Powodem takiej decyzji jest obawa, że ruch na trasie Toruń - Grudziądz nie osiągnie natężenia, które nie wymagałoby od państwa asygnowania poważnych dopłat obecnemu inwestorowi - spółce GTC. Kosztowna (7,4 mln euro za kilometr) budowa 62 kilometrowego odcinka ma zatem zostać powierzona Generalnej Dyrekcji Dróg Publicznych i Autostrad, która z kolei wybierze w roku 2007 wykonawcę tej inwestycji. Budowa ma zostać ukończona w roku 2010.

Niedochodowe drogi powinny być budowane przez państwo, a nie przez prywatne konsorcja, które muszą otrzymywać z budżetu odszkodowanie z racji nieosiągnięcia odpowiednich zysków. Zmiana inwestora w przypadku trasy Toruń-Grudziądz oznaczałaby także korzyść dla przyszłych użytkowników drogi - w postaci niższych opłat za przejazd.

## Odnawiamy...

W ramach kontynuacji projektu „Rehabilitacji i Odnowy Dróg Krajowych” Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad zamierza odnowić do końca roku 866 km dróg. Fundusze na sfinansowanie tych prac pochodzić będą przede wszystkim z zasobów Banku Światowego i Europejskiego Banku Inwestycyjnego. Kwota 1.100 mln zł wydana zostanie w ramach 181 kontraktów (25 z nich to kontynuacja ubiegłorocznych).

## ...i budujemy drogi oraz autostrady

Ponad 1.000 kilometrów autostrad i ponad 1.600 kilometrów dróg ekspresowych powinno powstać w ciągu najbliższych siedmiu lat. Takie plany Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad mają szansę realizacji dzięki wpływom z akcyzy, Krajowego Funduszu Drogowego oraz dotacjom z Unii Europejskiej. Oczywiście pozyskanie środków unijnych będzie możliwe tylko pod warunkiem wcześniejszego przygotowania inwestycji w ramach naszych funduszy oraz wydawania ich ściśle według zakładanego harmonogramu.

W samym 2006 roku na budowę nowych odcinków dróg wydanych zostanie co najmniej 9 miliardów złotych. Aby zrealizować te plany należy jednak uprościć obowiązujące formalności związane choćby z przygotowaniem inwestycji. Przeszkodą wstrzymującą zdecydowanie postępy prac pozostają również nie tyle zbyt małe finanse, ile np. problemy z rozstrzygnięciem przetargów, protesty organizacji ekologicznych itd. Te ostatnie zablokowały w ubiegłym roku 65 rozpoczynających się inwestycji drogowych.

Przykładem takiej sytuacji może tu być budowa drogi ekspresowej S22 (Elbląg-Kaliningrad, woj. warmińsko-mazurskie), która przebiegać ma przez tereny mające stanowić obszar specjalnej ochrony ptaków. Prowadząc inwestycję nadrzędną ze względu na interes publiczny można nie brać pod uwagę opinii ekologów, jednak najpierw listę takich terenów musi zatwierdzić Komisja Europejska. Ponieważ oczekiwanie na tę decyzję może potrwać nawet kilka lat, nie jest wykluczone, że utracona zostanie możliwość uzyskania 300 mln zł dotacji do tej budowy.

**Czas na profesjonalny leasing**

www.belleasing.com.pl; infolinia: 0 801 68 11 88

PIONIER LEASINGU W POLSCE

Grupa Banku Millennium

15 lat 1991 - 2006

**BEL LEASING**

# Maszyne budowlane dla profesjonalistów

**Allmand** Małe - do wielu zadań



Wysokość podnoszenia 2,3m  
Udźwąg 952 kg  
Głębokość kopania 2,7m  
silnik o mocy 25 KM  
Diesel lub benzyna

**UWAGA**



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek działań - zapoznaj się z naszą ofertą

Jeśli nie znalazłeś wśród promocyjnych urządzeń czegoś, co Ci jest niezbędne dzisiaj

Przygotujemy najlepszą ofertę dostosowaną do Twoich potrzeb

W razie pytań - skontaktuj się z nami

**HYCON** Jakość i cena najlepsza na rynku



Zestaw hydrauliczny HYCON - młot, stacja napędu, węże przedłużeniowe, przecinak szpic  
cena netto: 22.500,00 zł  
PROMOCYJNA  
CENA NETTO: 17.000,00 ZŁ

**COMAND**

Zagęszczarka VPL 80 - waga 80 kg  
cena netto: 4.200,00 zł  
PROMOCYJNA  
CENA NETTO: 3.280,00 ZŁ



Zagęszczarka VPL 120 - waga 120 kg  
cena netto: 4.800,00 zł  
PROMOCYJNA  
CENA NETTO: 3.480,00 ZŁ



**KOHLER** silniki  
Stworzone do najcięższych prac

Silnik spalinowy o mocy 6KM  
cena netto: 1.650,00 zł  
PROMOCYJNA  
CENA NETTO: 1.195,00 ZŁ

**Lifton**  
**POLSKA Sp.j.**



Przeźniarka PCS 350/8,5  
cena netto: 4.800,00 zł  
PROMOCYJNA  
CENA NETTO: 3.400,00 ZŁ

Oferta promocyjna ważna do 28.04.2006r.

41-800 Zabrze, ul.Knurowska 16, tel./fax (032) 276-14-28, www.liftonpolska.pl, email: biuro@liftonpolska.pl

## Leasing dewizowy - chłodnym okiem

Media podnoszą coraz częściej problem ryzyka związanego z zadłużaniem się w walutach innych niż polski złoty. Leasing dewizowy od wielu lat cieszy się bowiem niesłabnącą popularnością wśród przedsiębiorców. Główną tego przyczyną przez wiele lat była potężna różnica w koszcie leasingu, wynikająca z wysokości stóp procentowych na rynku międzybankowym dla złotego i euro czy franka szwajcarskiego. Ponieważ wartość ta dla złotówki jeszcze cztery lata temu przekraczała kilkanaście procent, zaś dla franka wynosiła poniżej jednego procenta, nominalna suma wszystkich płatności dokonywanych podczas okresu finansowania, mogła być w leasingu złotówkowym wyższa nawet o ponad dwadzieścia procent wartości finanso-

wanej maszyny. Przy planowaniu inwestycji w postaci leasingu dwóch nowych koparko-ładowarek, wybór tańszego leasingu dewizowego mógł oznaczać „zaoszczędzenie” równowartości nowej minikoparki czy samochodu średniej klasy. Oczywiście leasing walutowy zawsze wiązał się z ryzykiem zmian kursów walut, ale nigdy nie zniechęcało to przedsiębiorców do wyboru franka szwajcarskiego czy euro jako waluty finansowania inwestycji. W ciągu ostatnich kilku lat mogliśmy jednak zaobserwować znaczny spadek stóp procentowych dla złotego. Prognozy ekonomistów wskazują na ich dalsze obniżki w roku 2006. Różnica w stopach procentowych dla złotówki oraz franka i euro stała się więc niewielka. Ponadto stopy dla tych ostatnich zaczęły w ostatnich miesiącach rosnąć, a polski złoty umocnił się do poziomów niespotykanych od trzech lat.

Jednocześnie nadzór bankowy stara się zniechęcić podmioty do zadłużania się w walutach obcych. Czy naprawdę polski przedsiębiorca winien rozważać więc tylko leasing w rodzimej walucie? Wedle opinii ekspertów odpowiedź na to pytanie nie jest jednoznaczna. Z całą pewnością, w przypadku finansowania krótkiego, na przykład dwuletniego znaleźć można niewiele przewag leasingu w euro lub franku szwajcarskim. W tak krótkim okresie różnica pomiędzy leasingiem złotówkowym, a dewizowym jest niewielka, w porównaniu do wszystkich ponoszonych kosztów nie przekracza kilku procent i może być zniwelowana nawet poprzez niewielkie osłabienie się złotego. W przypadku inwestycji o krótkim okresie spłaty należy rekomendować więc nieco droższe, ale pozbawione ryzyka kursowego finansowanie w polskich zło-

tych. Dodatkowo można liczyć tu na zmniejszenie się wysokości raty miesięcznej dzięki spadkowi stóp dla złotego - warto więc wybierać leasing oparty o zmienną stopę procentową - pod warunkiem czytelnie i partnersko zapisanych w umowie leasingu i jej ogólnych warunkach zasad przeliczania rat w takiej sytuacji! Finansowanie średnio i długoterminowe w leasingu dewizowym pozostaje jednak wciąż atrakcyjne i powinno być rozważane równoległe z leasingiem złotówkowym. Suma wszystkich płatności w przypadku leasingu trwającego pięć czy sześć lat, może być wciąż niższa o dziesięć procent w przypadku finansowania na przykład we franku szwajcarskim, w porównaniu do leasingu złotówkowego. Aby zupełnie zniwelować tę różnicę, kurs złotego musiałby się osłabić jeszcze przed zapłatą pierwszej raty miesięcznej na przykład ►

Leasing maszyn nowych i używanych.  
Finansowanie do 6 lat.  
Udział własny od 0%.  
Proste, sprawdzone rozwiązania.

Siemens Finance Sp. z o.o.  
tel. (022) 870 86 82  
email: siemens.finance@siemens.com

SIEMENS

www.siemens-finance.pl

Siemens  
Financial Services

z 3,80 złotego za euro do 4,18 złotego za euro i pozostać na nie niższym poziomie do końca spłaty leasingu. Jest to sytuacja mało prawdopodobna - choć należy oczywiście brać pod uwagę efekty, jakie pociągają za sobą wahania kursów walut - rata przeliczona na złotówki w jednym miesiącu będzie więc wyższa, a w drugim niższa. Należy się zatem zastanowić, czy tego rodzaju wahania spowodują nieopłacalność całej umowy, składającej się z kilkudziesięciu rat, płatnych w ciągu kilku lat? Na to pytanie powinien odpowiedzieć sobie przedsiębiorca, przyjmując własne założenie co do rozwoju sytuacji polityczno-gospodarczej w Polsce i wartości złotego, na przestrzeni okresu, w jakim chciałby spłacać finansowaną poprzez leasing maszynę. Należy tu założyć zarówno okresy

wzrostu wartości złotego, jak i jego spadku. Firma, która zawarła umowę leasingu kilka lat temu na przykład przy obowiązującym wówczas kursie wynoszącym 4,40 złotego za euro, płaciła raty zarówno po kursie o dziesięć procent wyższym, ale także nawet o piętnaście procent niższym od początkowego! Z całą pewnością należy więc doradzać przedsiębiorcom staranne przeprowadzenie samodzielnej analizy oferty leasingu złotówkowego i porównanie jej z ofertą leasingu dewizowego, w oparciu o własne założenia ekonomiczne. Na wypadek znaczących, niekorzystnych zmian kursów walut warto także sprawdzić, czy finansujący dopuszcza - a jeżeli tak, to na jakich zasadach - wcześniejszą spłatę leasingu lub przewalutowanie umowy.

**Dalsze informacje Pb 002 ▲**



Proste, szybkie i bezproblemowe połączenia mechaniczne taśm przenośnikowych. Naprawa we własnym zakresie.

**ANKER  
FLEXCO**

ANKER-FLEXCO GmbH · Leidringer Str. 40 - 42 · D-72348 Rosenfeld  
Telefon +49-74 28 - 94 06-0 · Telefax +49-74 28 - 94 06-260  
e-mail: info@anker-flexco.de

**POTAIN** 

*...zawsze najwyższy poziom*



budowa wiaduktu Millau w Pirenejach

Sprzedaż i Wynajem Żurawi  
Potain Polska Sp. z o.o.  
www.potain.com.pl

**Tel. (22) 843 38 24**  
potain@potain.com.pl



## Oleje BP Vanellus klasy SAE 5W-30

Nowoczesne silniki stają się coraz bardziej skomplikowane i wymagające, a warunki w jakich pracują coraz bardziej ekstremalne. Zmienia się również rynek, zwiększa się liczba przejeżdżanych kilometrów, zmieniają się normy dotyczące emisji zanieczyszczeń. Wszystko to powoduje, że producenci olejów silnikowych muszą wyjść naprzeciw kształtującym się tendencjom rynkowym.

Coraz powszechniej na rynku olejowym pojazdów użytkowych pojawiają się oleje silnikowe klasy SAE 5W-30. Jaka jest zatem tego przyczyna i różnica pomiędzy stosowanymi do tej pory w pełni syntetycznymi olejami klasy SAE 5W-40? Stosując oleje nowej generacji osiągamy korzyści eksploatacyjne. Unikatowość syntetycznych olejów klasy SAE 5W-30 objawia się tym, iż przy zachowaniu warunku lekkobieżności i zmniejszenia zużycia paliwa przez silnik zachowano najwyższe własności przeciwzużyciowe. W porównaniu z olejami SAE 5W-40 oleje klasy SAE 5W-30 charakteryzują się niższą lepkością w temperaturze 100 i 150°C. Dzięki niskim lepkościom oleje 5W-30 zmniejszają wewnętrzne opory silni-

ka, zwiększając jego sprawność i zmniejszając zużycie paliwa, co pozwala zmniejszyć koszty eksploatacji, pozwalają także uzyskać większą moc i zredukować emisję substancji szkodliwych do atmosfery. Jednocześnie zastosowana nadzwyczaj wytrzymała syntetyczna baza olejowa i odpowiedni pakiet dodatków chronią silnik przed zużyciem. Ponadto oleje klasy lepkości SAE 5W-30 znacznie ułatwiają zimny rozruch silnika, nawet podczas silnych mrozów, a podczas pracy w wysokich temperaturach zwiększają sprawność silnika, zmniejszając tym samym zużycie paliwa i emisję substancji szkodliwych.

Nowoczesne silniki ciężarówek od chwili wprowadzenia jednostek Euro 3, czyli mniej więcej od roku 2000 przystosowane są do smarowania niskolepkimi olejami, nawet klasy 0W-30 i nie trzeba się obawiać zbyt wysokich temperatur zewnętrznych. Układy smarowania są skonstruowane tak, aby energooszczędny olej silnikowy o niskiej lepkości mógł doskonale smarować silnik w każdych warunkach klimatycznych. Najwyższa jakość olejów BP Vanellus potwierdzona została specjalistycznymi badaniami.

Olej BP Vanellus E8 Ultra klasy SAE 5W-30 jest paliwooszczędnym olejem silnikowymi,



opartym na bazie syntetycznej zaprojektowanej specjalnie w celu umożliwienia szybkiej cyrkulacji oleju w silniku i umożliwienia bezpiecznego „zimnego startu”. Zapewnia doskonałe własności przeciwzużyciowe w każdych warunkach jazdy i ograniczenie kosztów eksploatacji samochodu poprzez zmniejszenie zużycia paliwa.

Badania przeprowadzone na oleju BP Vanellus E8 Ultra potwierdziły jeszcze lepsze własności przeciwzużyciowe niż stosowana do tej pory formuła 5W-40. Wykazały, że nie należy się obawiać niedostatecznego ciśnienia smarowania na „wolnych obrotach”, gdyż pozostaje ono na podobnym poziomie jak podczas używania oleju klasy SAE

5W-40. Badania te zostały także rozszerzone o najnowsze testy przeciwzużyciowe także na silnikach Euro 4 z katalizatorami SCR. Uzyskane rezultaty znacząco przewyższyły stawiane wymagania, co skutkuje uzyskaniem klasy jakościowej ACEA E7, a także E5 i E4, opisujących najwyższej jakości oleje silnikowe do pojazdów użytkowych, w tym także z silnikami Euro 4 wyposażonymi w katalizatory SCR (AdBlue).

Potwierdzeniem najwyższego poziomu jakości są także najnowsze dopuszczenia producentów pojazdów: MB 228.5, MAN M3277, Volvo VDS-2, Scania LDF, Renault VI RXD, DAF HP-1/HP-2, Cummins, MTU i Mack.

Dalsze informacje Pb 003 ▲



## Małe jest piękne!

JL Maskiner w Polsce - dealer znanego producenta maszyn marki Ditch Witch wprowadził do swojej oferty maszynę łączącą cechy minikoparki oraz nośnika aż siedemdziesięciu wymiennych narzędzi budowlanych. Maszyna oznaczona symbolem XT850 składa się ze stałej części koparkowej i umieszczonej po przeciwnej stronie płyty montażowej, do której przy pomocy szybkozłączek dołączyć można siedemdziesiąt różnych narzędzi roboczych



XT850 składa się ze stałej części koparkowej i płyty montażowej, do której przy pomocy szybkozłączek dołączyć można siedemdziesiąt różnych narzędzi roboczych

równoległej do osi maszyny, co umożliwia prowadzenie prac wzdłuż ściany. Maszyna waży 1.805 kg, co bardzo ułatwia jej transport. Zwarta zaś konstrukcja ramy i zerowy promień skrętu zapewniają doskonałą manewrowalność na małych przestrzeniach. W zależności od rodzaju nawierzchni XT850 może być wyposażona w standardowe lub terenowe gąsienice zapewniające dobrą trakcję i nie powodujące uszkodzeń na-

wierzchni. Zapewnia to niski nacisk na powierzchnię wynoszący tylko 4,0 psi/0,28 bar. Zamysłem konstruktorów maszyny XT850 było stworzenie wszechstronnego urządzenia, głównie dla niewielkich, ale prężnych firm wykonawczych. Firmy wykonawcze zasadniczo charakteryzuje względnie wysoki poziom kosztów stałych, co ma wpływ na ich możliwości inwestycyjne. Kupując jedną maszynę bazową i uzupeł-

niając ją o wymienne narzędzia zmniejszamy nakłady inwestycyjne na środki trwałe utrzymując jednocześnie odpowiednio szeroką ofertę usług.

XT 850, tak na rynkach amerykańskich, jak i europejskich znajduje zastosowanie głównie w takich branżach jak: budownictwo sieci wodno-kanalizacyjnych, konserwacja sieci telekomunikacyjnych, budownictwo drogowe, budownictwo terenów zielonych, komunalnych zakładach obsługi technicznej terenu, usług dla rolnictwa, budownictwo ogólne itp. Parafrazując znaną anegdotę dla dorosłych można zapytać, co może nas spotkać złego w biznesie grupowym? Odpowiedź brzmi – możemy zostać pominięci. Kupując i używając XT850 nie tylko nie zostaniemy pominięci, ale możemy zrobić dużo dobrego na wielu polach pracy.

Dalsze informacje Pb 004 ▲



**JL Maskiner w Polsce Sp. z o.o.**  
**autoryzowany i wyłączny przedstawiciel w Polsce**  
**marki HANIX oferuje najnowszy typoszereg**  
**minikoparek w gamie od 0.8 do 8 ton**

**JL Maskiner w Polsce**  
**Sp. z o.o.**

Al. Krakowska 110/114,  
 02-256 Warszawa  
 tel./fax: (22) 846 24 12,  
 868 12 31

Przedstawiciele:

**Ireneusz Sas**  
 0 603 74 77 87

**Henryk Trapik**  
 0 601 92 92 00

e-mail: [jlm@jlm.pl](mailto:jlm@jlm.pl)  
[www.jlm.pl](http://www.jlm.pl)



**POŚREDNIK**  
**budowlany** **2** (60)  
 2006  
 maszyny • narzędzia • sprzęt

# Prenumerata - zamówienie

Aby bezpłatnie otrzymywać nasz dwumiesięcznik wystarczy wypełnić poniższy formularz i przesać go faksem na numer (022) 859-19-67 lub listownie pod adresem:

Pośrednik Budowlany, Dział Informacji, 02-784 Warszawa, Pasaż Ursynowski 1/45

Proszę o regularne, bezpłatne przesyłanie czasopisma „Pośrednik Budowlany - Maszyny, Narzędzia, Sprzęt”

imię i nazwisko: .....

nazwa firmy: .....

zakres działalności firmy: .....

ulica, numer domu: .....

kod pocztowy, miasto: .....

numer telefonu i faksu: .....

e-mail: .....

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych przez wydawcę „Pośrednik Budowlany - Maszyny, Narzędzia, Sprzęt” - firmę Poland Marketing Barański Sp. z o.o., Warszawa, ul. Pasaż Ursynowski 1/45. Dane te będą wykorzystywane wyłącznie do celów marketingowych. Będę mieć prawo do wglądu w dane oraz możliwość ich poprawiania. Dane nie będą udostępniane innym osobom ani firmom. Podanie danych jest dobrowolne.

Data, czytelny podpis i (lub) pieczęć osoby zamawiającej .....

Proszę o przesłanie mi dodatkowych informacji dotyczących zamieszczonych w tym wydaniu tekstów oznaczonych następującymi kodami:

Pb     Pb     Pb     Pb

W niniejszym wydaniu najbardziej zainteresował mnie tekst dotyczący .....

Chciałbym, by w kolejnych wydaniach redakcja opublikowała teksty na temat .....



**EASY-LIFT Polska Sp. z o.o.**  
 ul. Łysakowska 29, 04-528 Warszawa

tel. (22) 815 20 27, fax (22) 815 64 98, kom.: 0-501 756 156, 0-501 265 341, info@easylift.pl, www.easylift.pl

# POŚREDNIK budowlany

## Krótką charakterystyka

„Pośrednik Budowlany - maszyny, narzędzia, sprzęt” to fachowe czasopismo pośredniczące w kontaktach firm z branży budowlanej. Ukazuje się od stycznia 1996 roku, a począwszy od wydania 5/98 w formie odrębnego zeszytu co dwa miesiące przynosi informacje o nowościach na polskim i światowym rynku maszyn, narzędzi i sprzętu budowlanego.

Wydawnictwo kolportowane jest bezpłatnie do osób i instytucji związanych z branżą budowlaną w nakładzie 6.398 egzemplarzy.

## Adresaci

### Branża

1. Budownictwo ogólne	4.216
2. Roboty ziemne	72
3. Inżynieria lądowa i wodna	983
4. Specjalistyczne roboty budowlane	52
5. Kopalnie piasku, surowców skalnych i dla drogownictwa	108
6. Kopalnie węgla kamiennego (Bazy Transportu i Sprzętu)	53
7. Sprzedawcy maszyn, narzędzi i sprzętu budowlanego	138
8. Wypożyczalnie maszyn, narzędzi i sprzętu budowlanego	87
9. Warsztaty i stacje serwisowe sprzętu budowlanego	49
10. Organa administracji	509
11. Towarzystwa leasingowe/Banki	57
12. Biblioteki	34
13. Szkoły/Szkoły wyższe/Pracownicy nauki	21
14. Rzeczoznawcy	19

Począwszy od zeszytu 4/96 aktualne oraz archiwalne egzemplarze

„Pośrednika Budowlanego” rozprowadzane są na imprezach targowych oraz przez punkty kolportażowe w Warszawie, Łodzi, Katowicach, Mińsku Mazowieckim i Poznaniu.

Nakład bezpłatnie kolportowany 6.398 egz.  
Nakład drukowany 7.150 egz.

## Formy płatności

Faktura VAT zostanie przesłana wraz z egzemplarzem dowodowym. Należność należy uiścić przelewem zgodnie z terminem płatności widniejącym na fakturze. Na życzenie klienta wydawca zobowiązany jest przedstawić potwierdzenie z poczty dotyczące wysokości kolportowanego nakładu.

## Bank

BPH PBK S.A. Oddział w Warszawie  
ul. Nowogrodzka 50  
Nr konta 64 1060 0076 0000 4010 4011 6872

## Dane techniczne

Format: A4, 210mm x 297mm  
Powierzchnia zadruku: 182mm x 260mm  
Liczba szpalt: 4, szerokość szpalty 41mm  
Rodzaj druku: offset, zeszyt zszywany  
Materiały do druku: wyłącznie w formie elektronicznej.  
W przypadku konieczności opracowania graficznego reklamy redakcja dolicza poniesione koszty do ceny.

## Formaty reklam i ceny

Format	Szer. x wys. mm	cz-b	kolor
1/8 strony	182 x 32 88 x 64	700,- zł 700,- zł	900,- zł 900,- zł
1/4 strony	182 x 64 88 x 128	1.000,- zł 1.000,- zł	1.500,- zł 1.500,- zł
1/3 strony	88 x 173 182 x 85	2.000,- zł 2.000,- zł	2.500,- zł 2.500,- zł
1/2 strony	182 x 128 88 x 260	3.500,- zł 3.500,- zł	4.000,- zł 4.000,- zł
2/3 strony	182 x 173	4.000,- zł	5.000,- zł
1/1 strona	182 x 260	6.000,- zł	7.000,- zł
II. i III. okładka	210 x 297	6.500,- zł	7.500,- zł
IV. okładka	210 x 297	7.000,- zł	8.500,- zł

Uwaga: Reklamodawcy przysługuje prawo bezpłatnego zamieszczenia tekstu promującego oferowane przez niego wyroby i usługi. Objętość tekstu jest zależna od wykupionej powierzchni reklamowej i pozostaje kwestią negocjacji.

## Tekst sponsorowany

Zamieszczenie jednej kolumny tekstu sponsorowanego kosztuje 5.000,- zł. Tekst musi być przedłożony zgodnie z harmonogramem wydawniczym do akceptacji redakcji.

## Panorama firm od A do Z

Zamieszczenie miniogłoszenia (moduł 57 x 63 mm z logo firmy): 600,- zł za konkretną grupę produktów w trzech wydaniach. Miniogłoszenie w sześciu wydaniach (rok ogłoszeniowy) kosztuje 1.000 zł. Istnieje możliwość zamieszczania miniogłoszeń dwumodułowych (57 x 126 mm). Koszt takiego ogłoszenia wynosi odpowiednio: 1.600 zł w sześciu wydaniach (rok ogłoszeniowy) oraz 1.000 zł (w trzech wydaniach).

## Giełda - ogłoszenia drobne

Zamieszczenie ogłoszenia: 30,- zł za każdą ofertę za jedno wydanie.

Zamieszczanie reklam o formatach inne niż podane oraz reklama na pierwszej stronie okładki wymagają dopłat i są możliwe wyłącznie po otrzymaniu akceptacji redakcji. Dopłata za wybrane miejsce wynosi: 20%.

## Rabaty

Przy zamieszczeniu w ciągu 12 miesięcy (rok ogłoszeniowy):

3 ogłoszeń	5%
6 ogłoszeń	15%
Prowizja dla agencji reklamowych:	15%

Inserty:*	2-strony	4-strony	8-stron
	4.000,- zł	8.000,- zł	20.000,- zł

## DO WSZYSTKICH CEN DOLICZAMY 22% PODATKU VAT.

Wydanie	Termin	Termin zamówień	Termin dostarczenia materiałów do druku
3/2006	04.05.2006	24.03.2006	31.03.2006
4/2006	27.07.2006	23.06.2006	29.06.2006
5/2006	28.09.2006	23.08.2006	30.08.2006
6/2006	29.11.2006	20.10.2006	27.10.2006

Termin rezygnacji: 5 tygodni przed ukazaniem się wydania.



**NIEAUTORYZOWANY SERWIS  
MASZYN CATERPILLAR**

- SPRZEDAŻ MASZYN
- PEŁNY SERWIS
- NOWE CZĘŚCI  
(ponad 3500 pozycji  
w magazynie)
- CZĘŚCI UŻYWANE
- ZĘBY, ŁYŻKI  MTG

**tel. + 48 032 234 64 73**  
**www.cogito.gliwice.pl**

**SPRZEDAM**

☛ **Minikoparka Hanix H 24A (sprowadzona z Niemiec)**

Rok produkcji 1997, ok. 2.080 motogodzin, szybkozłączce, łyżki podsiębierne 580 mm i 300 mm z zębami oraz 400 mm, łyżka skarpówka 1.000 mm, stan maszyny: bardzo dobry  
Cena: 8.500 euro netto

Kontakt: Anna Gajdzik: (032) 388 99 60, [www.budokomis.pl](http://www.budokomis.pl)

☛ **Kontenery biurowe, szatnie, magazynowe, zestawy**

Nowe oraz używane (po regeneracji). Sprzedaż lub wynajem.

Kontakt: Damian Rydzkowski: 0601 99 10 44, (032) 388 99 46

Thomas Schulz: 0601 49 38 68, (032) 388 99 45

☛ **Szalunki ściennie i stropowe najtaniej w Polsce!**

Podpory stalowe (stemple) nowe tańsze niż używane! Lekkie deskowania do ścian, słupów i stropów. Sklejka szalunkowa. Najtańsze w Europie drewniane dźwigary szalunkowe H20 i GT24.

Kontakt: Marian Mięsopest: 0605 59 34 33, (032) 388 99 40

Marek Wilk: 0601 54 82 97, (032) 388 99 41

☛ **Ogrodzenia placu budowy**

Dobra jakość i skuteczne zabezpieczenie budowy, produkt polski, cena 169 zł/mb.

Kontakt: Krzysztof Bień: (032) 388 99 43, 0601 69 62 74

☛ **Koparkę kołową KOMATSU PW-130**

rok produkcji 1996, 6.700 mtg, ramię łamane 3 razy, łyżka na szybkozłączce 1m<sup>3</sup>, waga 15 ton, cena: 112.000 zł+VAT

Kontakt: 0605 763-794

☛ **Spycharkę gąsienicową STALOWA WOLA TD 25G**

rok produkcji 1997, Cena: 480.000 zł + VAT

Kontakt: 0602 589 017

**BUDOSPRZĘT®** >>> [www.budosprzet.pl](http://www.budosprzet.pl)

**Kupimy za gotówkę:**

*podpory, dźwigary H20, rusztowania, kontenery, ...*

**Weźmiemy w komis:**

*maszyny budowlane, żurawie, betoniarne, zbrojarnie, ...*

Jerzy Jaskóła ☎ (032) 289 91 36 📠 0601 41 73 23 ✉ [jaskola@hot.pl](mailto:jaskola@hot.pl)

Karol Siwy ☎ (032) 387 30 90 📠 (032) 387 30 91 ✉ [karol@siwy.pl](mailto:karol@siwy.pl)

**Regeneracja pomp tłoczkowych**

- kompleksowe usługi w zakresie naprawy, regeneracji i regulacji pomp i silników tłokowych firm: REXROTH, LINDE, SAUER i innych...  
Diagnostyka pomp i regulacja z dojazdem do klienta.



ul. Krochmalna 39, Lublin, tel. (0-81) 532-42-80, (0-602) 295-705, [baggero@web.de](mailto:baggero@web.de), [www.baggero.de](http://www.baggero.de)

m a s z y n y   b u d o w l a n e

**baunet.pl**

OGŁOSZENIA MASZYN BUDOWLANYCH Z CAŁEGO ŚWIATA  
[www.baunet.pl](http://www.baunet.pl)

**Zabezpieczenia wykopów KRINGS, E+S**

sprzedaż od 3,5 tys. zł, wynajem, polski certyfikat bezpieczeństwa

Kontakt: (081) 532-42-80, (0602) 295 705, [www.baggero.de](http://www.baggero.de)

**BENSCHIEDT**

Groty do młotów elektrycznych, hydraulicznych i pneumatycznych. Wszystkie typy i rodzaje. Wysoka jakość - umiarkowane ceny.



Wyłączny dystrybutor PPUH WOBIS

41-803 Zabrze, ul. Bytomska 135, tel. (032) 275 32 26, fax (032) 274 63 94  
[www.wobis.pl](http://www.wobis.pl)

PROMOCJA SDS-max

PROMOCJA SDS-plus

**HAMER**

PROFESJONALNE NARZĘDZIA DLA BUDOWNICTWA

**WYZNACZAMY  
NOWE STANDARDY**

**Jesteśmy jednostką upoważnioną do oceny  
maszyn pod względem bezpieczeństwa**

- 03-044 WARSZAWA, ul. Płochocińska 35, tel. (0-22) 435 31 76, GSM: 0-501 295 707
- 20-228 LUBLIN, ul. Turystyczna 106, tel. (0-81) 746 48 98, GSM: 0-501 295 807
- 80-560 GDAŃSK, ul. Żaglowa 2, tel. (0-58) 342 07 14, GSM: 0-501 295 844
- 02-255 WARSZAWA, ul. Wynałazek 3 (wjazd od ul. Marynarskiej), tel. (0-22) 852 24 31, GSM: 0-501 295 708

**Gepard 350**

**Polska zagęszczarka o wadze 350 kg**



[www.hamer.net.pl](http://www.hamer.net.pl)



## Rozumiemy potrzeby małych i dużych!

**Rozmowa z Markiem Dziokiem**  
**- dyrektorem rozwoju rynku leasingu maszyn budowlanych**  
**Europejskiego Funduszu Leasingowego**

*Pośrednik Budowlany: – W minionym roku czołówka polskiej branży leasingowej odnotowała około piętnastoprocentowy wzrost. A jaki był to rok dla lidera branży, jakim pozostaje Europejski Fundusz Leasingowy?*

Marek Dziok: – Ubiegły rok, choć niełatwy, okazał się dla Europejskiego Funduszu Leasingowego niezwykle udany. Proszę pamiętać, że to w minionym roku doszło do zmian w zapisach ustawy o podatku VAT. W ich rezultacie całkowicie zniknęły „samochody z kratką”, a to z kolei pociągnęło za sobą poważne załamanie krajowego rynku motoryzacyjnego. Powszechnie wiadomo, że branża leasingowa jest niezwykle podatna na wszelkie zmiany prawne i makroekonomiczne. Pomimo tych niekorzystnych warunków EFL zakończył miniony rok rekordem sprzedaży utrzymując, jak pan zauważył, pozycję lidera polskiej branży leasingowej. Z pewnością czytelników „Pośrednika Budowlanego” zainteresuje również nasza aktywność w segmencie maszyn i urządzeń. Dzięki wydzieleniu ze struktur EFL linii biznesowej LEASING UNIWERSALNY rok 2005 zakończyliśmy na pierwszej pozycji w tym segmencie rynku. Europejski Fundusz Leasingowy odnotował również wzrosty w dziedzinie finansowania technologii informatycznych i infrastruktury telekomunikacyjnej.

*– Firmom leasingowym przychodzi działać w radykalnie zmienionych warunkach. Z jednej strony muszą mierzyć się z ostrą konkurencją na rynku UE, z drugiej zaś rekompensować niekorzystną sytuację wewnętrzną spowodowaną lawinowym importem używanych pojazdów z zagranicy oraz wspomnianą już w naszej rozmowie nowelizacją ustawy o podatku VAT...*

– Od samego początku leasing pojazdów stanowi dla Europejskiego Funduszu Leasingowego główną sferę działania. Obiektywnie rzecz biorąc, mimo wszelkich przeciwności dajemy sobie nadal doskonale radę w tym względzie. Bezsprzecznym sukcesem Europejskiego Funduszu Leasingowego był 25-procentowy wzrost, jakim pochwalic możemy się w segmencie samochodów ciężarowych. Co się zaś tyczy konkurencji na rynku UE, to nie lekceważymy jej, ale też nie mamy kompleksów. Sądzę, że polscy przedsiębiorcy decydując się na leasing wybiorą ofertę doświadczonego, kompetentnego lokalnego partnera, jakim jest bezsprzecznie Europejski Fundusz Leasingowy...

*– Nasi czytelnicy chcą wiedzieć, czy EFL nie jest uprzedzony do współpracy z branżą budowlaną, chociażby ze względu na jej sezonowość?*

– Zapewniam, że Europejski Fundusz Leasingowy nie ma absolutnie żadnych oporów przed zawieraniem umów z firmami budowlanymi. Nie reagujemy na nie alergicznie, zresztą w moim przekonaniu nie przysparzają one większych kłopotów niż inni leasingobiorcy. Europejski Fundusz Leasingowy doskonale rozumie specyfikę branży budowlanej, dlatego też opracowane zostały tak zwane harmonogramy sezonowe. O ile tylko istnieje uzasadnienie ich stosowania, jesteśmy w stanie dostosować ofertę do potrzeb i możliwości klienta, nałożyć na niego większe obciążenia wówczas, kiedy ma wyższe wpływy i odciążać go w okresach zastoju. Na pewno skorzystać mogą na tym firmy wykonujące roboty ziemne. Zdajemy sobie sprawę, że ciężko je prowadzić w warunkach zimowych. Sezonowość, o której pan wspomniał, odgrywa zresztą coraz mniejsze znaczenie. Do przeszłości odeszły czasy, kiedy zimą prace w budownictwie całkowicie zamierały. Nawet w czasie tak srogiej zimy, jaką mieliśmy w tym roku na placach budowy stale coś się działo. Kojarzona z budownictwem sezonowość w chwili obecnej nie stanowi zatem poważniejszej bariery, która uniemożliwiłaby firmie działającej w tej branży ubieganie się z powodzeniem o kredyt, czy podpisanie umowy leasingowej.

*– Pozycję lidera wzrostów dzierży teraz segment maszyn i urządzeń przemysłowych. Jaki procent umów z tego segmentu Europejski Fundusz Leasingowy zawarł z firmami budowlanymi?*

– Szacujemy, że spośród wszystkich umów zawartych przez EFL około ośmiu procent dotyczy leasingobiorców działających w branży budowlanej. Oczywiście umowy te nie muszą dotyczyć wyłącznie specjalistycznego sprzętu budowlanego. Firmy budowlane w swej codziennej działalności potrzebują przecież także środków transportu, wyposażenia biur, oprogramowania i nowoczesnych rozwiązań technologicznych.

*– Co w praktyce oznacza, że produkt finansowy oferowany przez firmę leasingową przeznaczony jest dla firm z sektora budowlanego?*

– Mamy specjalny produkt i strategię dla firm działających w branży budowlanej. Nosi on nazwę EUROBUD i dotyczy leasingu każdego rodzaju sprzętu wykorzystywanego w budownictwie. Oferta jest naprawdę profesjonalna i kompletna. Przy zawieraniu umów EUROBUD obowiązuje procedura uproszczona przeniesiona z umów dotyczących pojazdów. Po przeprowadzeniu analiz doszliśmy do wniosku, że leasing popularnego sprzętu budowlanego nie jest obciążony zbyt wysokim ryzykiem, dlatego uznaliśmy, że możemy sobie na to pozwolić. Zawieramy umowy na sprzęt fabrycznie nowy, jak i używany. W tym drugim przypadku zawrzeć można umowę na sprzęt mogący mieć do dziesięciu lat. Umowa w przypadku najstarszego sprzętu może być zawarta na maksymalnie cztery lata. Ograniczenia te wprowadzo-

## Tyle odliczysz

► w kredycie

► w leasingu



Tylko w leasingu czynsze w całości odliczysz od przychodu. Dzięki temu zapłacisz niższe podatki. Docenisz także uproszczone procedury, niską wpłatę własną oraz to, że decyzja o przyznaniu leasingu zapada „od ręki”, a umowa podpisywana jest w Twojej firmie. Zapytaj o leasing naszego doradcę. O Twojej branży wie wszystko.

☎ 0 801 677 666 • [www.efl.com.pl](http://www.efl.com.pl)

**15 lat**



Europejski  
Fundusz  
Leasingowy

no dlatego, by po upływie obowiązywania umowy leasingowej można było jeszcze upłynnić sprzęt. Stosujemy procedurę uproszczoną, wystarczy wpłata w wysokości dziesięciu procent, przedstawienie podstawowych dokumentów firmy i oświadczenie leasingobiorcy o osiągniętych wynikach finansowych. Jeżeli zdarzy się tak, że firma nie zostanie zakwalifikowana do zawarcia umowy w procedurze uproszczonej, nie oznacza wcale, że nie będzie ona mogła otrzymać leasingu w EFL. Może wystąpić bowiem o podpisanie umowy w normalnym trybie wskazując na specyfikę sytuacji, w jakiej się znajduje. Na przykład na perspektywy związane z podpisaniem kontraktu.

– W jaki sposób EFL pozyskuje nowych klientów?

– Działamy wielopłaszczyznowo. Pozyskujemy klientów współpracując z dostawcami sprzętu zarówno fabrycznie nowego, jak i używanego. Staramy się także dotrzeć bezpośrednio do firm budowlanych, a konkretnie osób podejmujących decyzję o zakupie sprzętu. Korzystamy też z własnej bazy danych. Spore nadzieje wiążemy również z działalnością w ramach Stowarzyszenia Dystrybutorów Maszyn Budowlanych, do którego zgłosiliśmy swój akces. Zamierzamy również brać udział w Piknikach Maszynowych, na których użytkownik może dokładnie zapoznać się z maszyną. My z kolei będziemy wskazywać mu najprostszą drogę jej pozyskania.

– Czy EFL zainteresowany jest współpracą z małymi i średnimi firmami budowlanymi? Czy istnieje dolna granica, od której możliwe jest zawarcie umowy leasingowej z EFL?

– Leasing jest dla polskich przedsiębiorców najszybszym, najtańszym i najbardziej opłacalnym podatkowo źródłem finansowania inwestycji. Rozwój gospodarczy w Polsce daje możliwość rozwoju małym i średnim przedsiębiorstwom. To właśnie one są głównymi klientami EFL. Widać to z wyników średniej wartości umowy leasingowej, bowiem inne firmy leasingowe znacznie wyprzedzają nas w tym względzie. Średnia wartość umowy zawartej w EFL wynosi nieco ponad osiemdziesiąt tysięcy złotych. Pod tym względem plasujemy się na ostatnim miejscu wśród firm leasingowych, co pokazuje, że nasz przeciętny klient nie jest rynkowym gigantem. Wyrośliśmy z tradycji obsługi małych przedsiębiorstw, ten rynek jest nam bliski i doskonale znany. Choć koncentrujemy się na małych firmach rodzinnych, z powodzeniem obsługujemy także firmy średnie i duże. Co się zaś tyczy dolnej granicy zawieranej umowy, to wynika ona tylko z czystego rozsądku. Zawrzemy nawet umowę na pięć tysięcy złotych, leasingobiorca w takim przypadku musi sobie jednak odpowiedzieć, czy opłaca mu się ponieść koszty obsługi umowy o takiej wartości.

Rozmawiał Jacek Barański

## Waryński Trade w roku 2006

Firma Waryński Trade oferuje od wielu lat wysokiej klasy maszyny budowlane. W roku 2006 firma rozszerza swoją ofertę maszyn produkowanych z firmą Hidromek Hidroliik Mekanik Makina Imalat Ltd. (Turcja) oraz producentem maszyn budowlanych Guangxi Liugong Machinery Co., Ltd. (Chiny). Poza znanymi już na rynku krajowym koparko-ładowarkami Waryński Hidromek HMK 102B ENERGY i HMK 102S ENERGY oraz koparką kołową HMK 200W i gąsienicową HMK 220LC, w ofercie firmy znajdzie się też 30-tonowa koparka gąsienicowa HMK 300LC, o pojemności łyżek według SAE 0,73 ÷ 2 m<sup>3</sup> i głębokości kopania do 8,00 metrów.

W tym roku firma przedstawi propozycje dla małych firm budowlanych. Jedną z nich będzie koparko-łado-

warka z osprzętem koparkowym zamontowanym centralnie z tyłu maszyny.

W nowej ofercie znajdą się również nowe typy ładowarek kołowych Waryński Liugong o masie od 13,0 t do 25,0 t i pojemności łyżek według SAE od 1,6 do 6,0 m<sup>3</sup>.

Poza maszynami produkowanymi w kooperacji z firmami zagranicznymi firma

Waryński Trade podtrzymuje tradycję zachowania marki rodzimej produkcji. Firma Waryński Trade wznowiła produkcję koparki kołowej Waryński EX 110W. Jest to nowoczesna i uniwersalna maszyna budowlana o masie 11 ton i pojemności łyżek według SAE 0,25 ÷ 0,8 m<sup>3</sup>. Koparka kołowa Waryński EX 110W doskonale spraw-

dza się w pracach ziemnych oraz przeładunkowych.

Waryński Trade kieruje się zasadą spełniania indywidualnych i specyficznych zamówień. Przykładem tego jest produkcja palownicy na podwoziu koparki gąsienicowej Waryński M 250H przeznaczonej na potrzeby rynku krajowego.

Dalsze informacje Pb 005 ▲



## WARYŃSKI TRADE Sp. z o.o.

**BUMAR WARYŃSKI S.A. GRUPA HOLDINGOWA**



ul. Jana Kazimierza 1/29, PL 01 - 248 Warszawa  
Zarząd: 022 632 11 64

Krajowe Biuro Maszyn:  
telefon: 022 632 67 69 telefax: 022 631 97 00  
fax: 022 632 67 69

www.warynski-trade.com.pl, e - mail: bkm@warynski-trade.com.pl



## Generatory prądu Atlas Copco

Profesjonalny producent maszyn szybko reaguje na zmiany rynkowe i błyskawicznie dostosowuje strategię do zmieniających się warunków. Jednym z takich producentów jest firma Atlas Copco, która mając na celu zaspokojenie potrzeb najbardziej wymagających użytkowników, zintensyfikowała działania konstrukcyjne oraz produkcję generatorów prądu przeznaczonych do pracy w najtrudniejszych warunkach.

Generatory Atlas Copco serii QAX/QAS/QAC zostały zaprojektowane z myślą o firmach budowlanych, drogowych, wynajmujących sprzęt i obsługujących imprezy plenerowe często wykorzystujące te urządzenia jako podstawowe źródło prądu. Najważniejszymi za-

łożeniami przy projektowaniu tych maszyn jest trwałość, niezawodność, możliwość pracy w najtrudniejszych warunkach, niski poziom hałasu, prosta obsługa, dbałość o środowisko oraz ekonomika użytkownika. Stąd w maszynie takie elementy, jak niskoobrotowe, trwałe, ekonomiczne silniki wysokoprężne o bardzo dobrych właściwościach dynamicznych, mocna, wyciszona obudowa ze specjalnymi wzmocnieniami, bezwyciekowa rama z płozami, której sztywność jest dużo większa niż w maszynach przystosowanych do posadowienia na fundamencie, dwustopniowy filtr powietrza i dwa filtry paliwa wraz z separatorem wody.

Najnowsza linia agregatów do pracy ciągłej QAS w zakresie od 14 do 100kVA została wyposażona w nowe obudowy wyciszające, wzmocniono ich konstruk-

cję. Maszyny większe pozostały w wersjach zaakceptowanych i sprawdzonych, QAS 325 otrzymał nowy silnik VOLVO, a kontenerowe elektrownie QAC 500 i QAC 1000 standardowo wyposażane są w układy pracy równoległej. Dla odbiorców użytkujących maszyny na budowach, ale ceniących sobie prostsze, równie niezawodne konstrukcje przeznaczone są maszyny serii QAX dostępne od 12 do 30 kVA.

W wyniku zmian i ciągle rosnącego zapotrzebowania na maszyny QAS, QAC i QAX zarząd firmy podpisał porozumienie z jedną z firm europejskich, na mocy którego najmniej zaawansowane technologicznie generatory QIX do pracy dorywczej będą produkowane wg dokumentacji i najwyższych standardów Atlas Copco w fabryce w Hiszpanii. Jest to jeden z elementów stra-

tegi działu maszyn przenośnych Atlas Copco koncentrującej się na maszynach dla najbardziej wymagających użytkowników. Dla klientów zainteresowanych zakupem maszyn stacjonarnych na rynku polskim wciąż będą dostępne maszyny QIX zgodne ze specyfikacją i z pełną gwarancją Atlas Copco.

**Dalsze informacje Pb 006 ▲**

BIEŻĄCA OFERTA Atlas Copco:

**Mobilne generatory**  
QAS 14 - QAS 325kVA

**Elektrownie kontenerowe**  
QAC500-QAC1000kVA

**Mobilne maszyny oświetleniowe**  
seria LT

**Lekkie generatory budowlane**  
QAX 12 - 30kVA

NOWOŚCI W OBSŁUDZE:

**Program Partnerski BUY-BACK**  
(opieka serwisowa nad produktami Atlas Copco przez cały czas ich technologicznej żywotności).



Atlas Copco Polska Sp. z o.o.  
Al. Krakowska 61A,  
Sękocin Nowy, 05-090 Raszyn  
tel. (022) 572 68 00, fax (022) 572 68 09

**Specjalny telefon serwisowy 24/24 0691 916 116**

**Bezpłatna infolinia 0800 100 036**

**Atlas Copco**

[www.atlascopco.pl](http://www.atlascopco.pl)

## Nowa minikoparka Bobcat 319

Bobcat wprowadził do oferty nową minikoparkę o wadze 1,3 tony, która jako pierwsza w klasie koparek od 1,2 do 1,5 tony posiada w standardzie rozszerzalne podwozie. Przy wadze wynoszącej 1.271 kg w wersji z osłoną kabiny i 1.400 kg z zamykaną kabiną, nowa minikoparka Bobcat 319 może być z łatwością przewożona na przyczepie, ciągniętej przez małą ciężarówkę, samochód dostawczy lub nawet osobowy. Bobcat 319 sprawdza się doskonale w wielu dziedzinach, takich jak prace komunalne, kształtowanie terenów zielonych oraz w budownictwie ogólnym. Maszyna wyposażona jest w podwozie o regulowanym rozsuwie. Gdy podwozie jest zsunięte, nowa minikoparka



*Bobcat 319 sprawdza się doskonale w wielu dziedzinach, takich jak prace komunalne, kształtowanie terenów zielonych oraz w budownictwie ogólnym*

ma tylko 980 mm szerokości, dzięki czemu może przejechać przez drzwi, bramy i wąskie alejki. Po dotarciu na stanowisko pracy podwozie rozsuwa się hydraulicznie do 1.363 mm, co daje maksymalną stabilność podczas kopania i ładowania. Koparka napędzana jest silnikiem Kubota D722 o mocy 9,9 kW przy 2.500 obro-

tów/min, spełniającym normy Tier II. Maksymalna głębokość kopania wynosi 2.008, zaś maksymalna wysokość zrzutu 2.281 mm. Dzięki zasięgowi ramienia kopiącego, który na poziomie gruntu wynosi 3.590 mm, Bobcat 319 nie wymaga częstej zmiany pozycji podczas pracy. Nowa konstrukcja, w której dodano siłownik do wysię-

gnika, umożliwia zastosowanie mocniejszego i lżejszego zestawu roboczego oraz większą prędkość kopania. Jest to możliwe dzięki zmniejszeniu masy łyżki. Siła odpajania przy drażku czerpaka wynosi 9,3 kN, zaś przy łyżce 12,3 kN. Bobcat 319 imponuje krótkimi cyklami roboczymi oraz wysoką wydajnością.

Nowa minikoparka wyposażona jest w szybko reagujące pedały umożliwiające precyzyjną kontrolę prędkości aż do wartości maksymalnej 1,66 km/h. Szerokie gumowe gąsienice rozkładają ciężar minikoparki na dużą powierzchnię, minimalizując zniszczenia podłoża. Duża pokrywa z tyłu koparki zapewnia łatwy dostęp do silnika i punktów serwisowych. Wszystkie pokrywy serwisowe wyposażone są w zamki odporne na ewentualne działania wandalii.

**Dalsze informacje Pb 007 ▲**



Sprzedaż, wypożyczalnia i serwis sprzętu budowlanego i drogowego

...od wiertarki do koparki



Adres:

ul. Kłobucka 8  
02-699 Warszawa  
tel. (022) 843 00 63  
fax (022) 843 22 69  
[www.atutrental.com.pl](http://www.atutrental.com.pl)

ATUT RENTAL **Twoim Atutem**

## Novomat prezentuje nowości Ammann-Yanmar

Ammann Yanmar twórca koncepcji minikoparki, której kabina nie wychodzi poza obrys gąsienic uzupełnił gamę maszyn typu ViO o ósmy model - ViO25.

Podobnie jak inne maszyny tego typu ViO25 dostępna jest w wersji z zadaszaniem (2,6 t) lub kabiną (2,7 t) i spełnia restrykcyjne normy bezpieczeństwa ROPS, FOPS1 oraz TOPS. Maszyna napędzana silnikiem Yanmar 3TNV76 o mocy 20,7 KM spełniającym normy EPA Stage 2 może kopać na głębokość 2.600 mm.

Model ViO25 powstał na bazie maszyn z gamy ViO i ma podobne atuty, m.in. system hydrauliczny VIPPS, który pozwala operatorowi pracować maszyną na większych obrotach i z większą precyzją. Dzięki wykorzystaniu niesymetrycznych gąsienic podwozie VICTAS zapewnia lepszą stabilność przy zachowaniu dotychczasowej szerokości maszyny. Szersze niż dotychczas drzwi do kabiny ułatwiają operatorowi dostęp do stanowiska pracy. Wydajność

pracy operatora zwiększa ponadto nowy zespół pedałów, a także sterowanie trzecim, pomocniczym obiegiem hydraulicznym, które odbywa się w dwojaki sposób. Pierwsza opcja zakłada wykorzystanie pedału do prostego osprzętu typu wiertnica, druga zaś użycie guzika umiej-



scowionego na prawym joysticku przeznaczonego do osprzętu dwufunkcyjnego. Kolejnym czynnikiem zwiększającym wydajność pracy jest możliwość przemieszczania maszyny jedynie przy użyciu pedałów. Operator nie musi już korzystać ze specjalnych dźwigni. Ostatnia z modyfikacji dotyczy łatwiejszego dostępu ze stanowiska pracy do gniazdek ciśnienia i rozdzielacza hydraulicznego, co ułatwia pracę mechaników.

Kolejną nowość firmy Ammann Yanmar stanowi midikoparka SV 100 należąca do klasy maszyn 8-10-tonowych. Jej możliwości pozwalają jednak na porównania z maszynami klasy od 10 do 12 ton.

Podobnie jak jej konkurentki, midikoparka SV100 dostępna jest w dwóch wersjach – na stalowych bądź kauczukowych gąsienicach, przy czym waga maszyny wynosi odpowiednio 9.350 lub 9.250 kg.

Midikoparka SV100 doskonale sprawdza się w pracach, takich jak układanie kanalizacji czy kopanie fundamentów na wąskich placach budowy.

Jej nazwa - SV jako SEMI-ViO wskazuje na podobieństwo do typu ViO- kabina wychodzi o zaledwie 17 cm poza obrys gąsienic. Przednie części wieżyczki pozostają jednak w obrysie gąsienic, co pozwala na pracę jak najbliżej ścian. Model SV100 zachowuje swój kompaktowy charakter. Jego szerokość wynosi 2.320 mm i zaledwie o 50 mm więcej w przypadku koparki ośmionowej ViO75, a promień tylnego skrętu równy jest



1.330 mm. Pomimo niedużych rozmiarów posiada wydajność koparek hydraulicznych z głębokością kopania 4.400 mm oraz wysokością wysypu 5.200 mm. Dzięki zastosowaniu silnika Turbo osiągniętej moc 74,5 KM przy 2.200 obr./min może śmiało zastąpić koparki kołowe od 12 do 13 ton. Stabilność maszyny zapewnia doskonałe rozłożenie wagi, obniżony środek ciężkości, a także użycie niesymetrycznych gąsienic. Warto podkreślić zaskakujące możliwości podnoszenia, jak na koparkę tej kategorii. Konstruktorzy modelu SV100 zatroszczyli się również o zapewnienie należytego komfortu operatorowi. Kabina jest wyjątkowo przestronna i standardowo wyposażona w klimatyzację.

Dalsze informacje Pb 008 ▲

**www.novomat.pl**

• Ładowarki teleskopowe  
• Koparko-ładowarki  
• Podesty ruchome  
• Podnośniki koszowe

• Ładowarki  
• Koparko-ładowarki

**MASZYNY BUDOWLANE I DROGOWE**  
62-070 Dopiewo, ul. Więckowska 42  
tel.: (061) 814-81-63, fax (061) 894-21-03  
e-mail: info@novomat.pl

**JOSKIN**  
• Wywrotki transportowe

• Minikoparki

**SPRZEDAŻ • WYNAJEM • SERWIS**

## Nowe ładowarki kompaktowe Takeuchi

Takeuchi, japoński producent maszyn kompaktowych już od dziesięciu lat - obok koparek - wytwarza również ładowarki kompaktowe z napędem gąsienicowym. Niedawno Takeuchi zaprezentował dwa nowe modele: TL 130 i TL 150.

Dzięki wysokiej mocy oraz możliwości manewrowania w miejscach trudnodostępnych obie maszyny stanowią dla każdego przedsiębiorcy budowlanego właściwą alternatywę dla tradycyjnych ładowarek kompaktowych czy ładowarek kołowych. Masa maszyn – odpowiednio 3.400 i 4.850 kg daje optymalny stosunek do osiągniętej przez nie mocy. Obie maszyny posiadają w pełni hydrostatyczny napęd i są obsługiwane joystickami z hydraulicznym sterowaniem wstępnym.

Ładowarki TL 130 i TL 150 zostały tak skonstruowane, aby bez problemu mogły sprostać wyzwaniom podczas wykonywania codziennych robót nawet w najcięższych warunkach.



Atutami wyróżniającymi nowe ładowarki kompaktowe Takeuchi są wszechstronność, wytrzymałość, moc oraz ekstremalna łatwość poruszania się w trudnym terenie

Niezwykle wysoka stabilność w połączeniu z dużą mocą hydrauliczną sprawiają, że ładowarki Takeuchi są nadzwyczaj wszechstronne. Osiągany przez nie udźwig przejazdu 735/1.120 kg oraz udźwig roboczy wynoszący odpowiednio 2.100 oraz 3.200 kg pozwalają na łatwy transport europalet w terenie i na płaskich odcinkach. Wysokość przeładunku 3.205 mm ładowarki TL150 pozwala na załadunek i rozładunek wysokich ciężarówek. Również palety z dużym obciążeniem mogą być z łatwością sztaplowane.

Prędkość maksymalna wynosząca 10,4/11,1 km/h pozwala na pokonywanie większych odległości w stosunkowo krótkim czasie.

TL 130 i TL 150 są seryjnie wyposażone w dodatkową instalację pod osprzęt o wysokiej mocy hydraulicznej. Do standardowego wyposażenia najnowszej generacji ładowarek Takeuchi należą również: klimatyzacja, zamknięta kabina, komfortowy amortyzowany fotel operatora oraz wyciągana szyba przednia.

Dzięki zastosowaniu uchylnej kabiny obydwie modele łado-

warek Takeuchi są niezwykle łatwe w serwisowaniu, a bezpośredni i nieskomplikowany dostęp do wszystkich podzespołów skraca czas przestoju maszyn do niezbędnego minimum.

Przestronna kabina operatora, przejrzysty panel sterowania oraz ergonomicznie położone joysticki to gwarancja pracy w komfortowych warunkach. Kabina spełnia normy bezpieczeństwa FOPS/ROPS. Doskonała widoczność z kabiny została poprawiona jeszcze bardziej poprzez zastosowanie pary dodatkowych lusterek wstecznych. Poręczny i łatwy w obsłudze system szybkozłącza umożliwi szybką wymianę osprzętu, co w znacznym stopniu zwiększa uniwersalność maszyn nowej serii TL. Dzięki temu znajdują one zastosowanie na niemalże każdym placu budowy. Innymi atutami wyróżniającymi obie ładowarki kompaktowe Takeuchi są wszechstronność, wytrzymałość, moc oraz ekstremalna łatwość poruszania się w trudnym terenie. Obie maszyny posiadają certyfikat CE. RG

Dalsze informacje Pb 009 ▲

# TAKEUCHI

Minikoparki 0,8-14,0 t

Ładowarki gąsienicowe 3,5-5,0 t



Zatrudnimy na stałe:  
inżyniera-handlowca

wymagana  
znajomość  
niemieckiego  
i angielskiego



43-300 Bielsko-Biała - ARMAX ul. Wyzwolenia 49, tel. 033-817 33 33

44-109 Gliwice - ZPS Bumar, ul. Mechaników 9, tel. 032-734 68 08

55-012 Żerniki Wrocławskie - JAS, ul. Wrocławska 11, tel. 071-311 32 25

63-000 Środa Wlkp. - ZAMA, ul. Brodowska 30, tel. 061-653 13 90

66-400 Gorzów Wlkp. - COMPRESSOR, ul. Mieszka I 62, tel. 095-722 39 93

80-755 Gdańsk - ENERGOMASZ, ul. Szafarnia 10, tel. 058-305 32 64

03-274 Warszawa - FULL, ul. Kopijników 13, tel. 022-811 38 87

93-193 Łódź - JUMIKOP, ul. Łęczycka 11/13, tel. 042-684 68 54

30-418 Kraków - LAMBOR, ul. Zakopiańska 52a, tel. 012-266 22 10

36-130 Raniżów - RANLIP, ul. Młyńska 6, tel. 017-851 82 00

szukamy dalszych dealerów

Wilhelm Schäfer GmbH - Rebhuhnstr. 2-4 - D-68307 Mannheim - tel. 0049- 621 7707 127 - fax 0049- 621 7707 129

## VB Leasing docenia branżę budowlaną

Na specjalnie zwołanej konferencji prasowej w Warszawie dokonano podsumowania ubiegłorocznych wyników spółki VB LEASING. - *Miniony rok był dla nas niezwykle udany. Firma rozwijała się dynamicznie, szybciej niż rynek. Nasze wyniki i zmiana struktury portfela odzwierciedlają pozytywne tendencje na polskim rynku leasingu. Istotnym dla nas wydarzeniem było podpisanie umów o współpracy ze wszystkimi zrzeszeniami banków spółdzielczych w Polsce. Spółdzielczość bankowa w Polsce dysponuje bardzo rozbudowaną siecią oddziałów, filii i punktów obsługi klienta. Jej zaletą jest też bardzo dobra znajomość miejscowych warunków ekonomicznych i potrzeb lokalnych przedsiębiorców -*

wiedział Marek Forster, Prezes Zarządu VB LEASING. Spółka docenia branżę budowlaną, dla której przygotowano specjalny produkt. Dzięki ułatwionej procedurze bardzo szybko zawrzeć można umowę leasingu operacyjnego i finansowego na maszyny i urządzenia budowlane. Oferta dotyczy wybranych marek maszyn nowych i używanych, takich jak koparko-ładowarki, minikoparki, ładowarki kołowe, minikoparki, ładowarki kołowe, spycharki gąsienicowe, walce drogowe i wózki widłowe. Maksymalny czas trwania takiej umowy wynosi sześćdziesiąt miesięcy, a wymagany udział własny leasingobiorcy to pięć procent. W Polsce VB LEASING jest już obecny w dziesięciu największych miastach: w Warszawie, Bydgoszczy, Gdańsku, Gorzowie Wielkopolskim, Katowicach, Krakowie, Łodzi, Poznaniu, Rzeszowie i Wrocławiu,



W warszawskiej konferencji prasowej podsumowującej ubiegłoroczną działalność VB Leasing obok siedzącego w środku Prezesa Zarządu Marka Forstera udział wzięli także Członkowie Zarządu Jarosław Borzymowski (z lewej) oraz Radovan Polaković

gdzie mieści się centrala. VB LEASING współpracuje też z grupą około czterdziestu autoryzowanych przedstawicieli, jest obecny w blisko 200 placówkach banków spółdzielczych. W roku 2006 zamierza otworzyć kolejne oddziały. - *W bieżącym roku nadal będziemy rozwijać sieć sprzedaży, umacniać pozycję na*

*rynku leasingu ruchomości, głównie środków transportu, maszyn i urządzeń oraz kierować swoją ofertę przede wszystkim do sektora małych i średnich przedsiębiorstw - powiedział Radovan Polaković, Dyrektor do Spraw Sprzedaży i Marketingu VB LEASING.*

Dalsze informacje Pb 010 ▲

# Maszyny na mur beton

Atrakcyjna oferta finansowania  
Proste zasady, szybka procedura  
Elastyczne warunki umowy  
Maksymalny wiek maszyny budowlanej  
wraz z okresem leasingowania: 10 lat

Z A U F A N I E   Ł Ą C Z Y .

Centrala:	Wrocław	tel. 71/33 44 900
Oddziały:	Bydgoszcz	tel. 52/34 54 555
	Gdańsk	tel. 58/52 09 999
	Gorzów Wlkp.	tel. 95/72 28 710
	Katowice	tel. 32/20 91 920
	Kraków	tel. 12/62 21 050
	Łódź	tel. 42/63 45 590
	Poznań	tel. 61/86 45 316
	Rzeszów	tel. 17/85 06 415
	Warszawa	tel. 22/53 25 960
	Wrocław	tel. 71/33 44 936

Należymy do Österreichische Volksbanken AG i VR-LEASING AG

www.vbleasing.pl

## Rammax ułatwia zagęszczanie

Chcąc jeszcze bardziej spopularyzować najnowocześniejsze rozwiązania techniczne w zakresie zagęszczania gruntu przedstawiamy sprzęt produkowany przez firmę Rammax wchodzącą w skład grupy Ammann. Historia marki Rammax sięga roku 1960, osiem lat później podjęto produkcję w fabryce w Metzingen. Od roku 1995 firma w całości weszła w skład grupy Ammann. Bio-

jeśli chodzi o parametry techniczne sprzętu, jak i jego niezawodność. Rammax stał się tym samym niekwestionowanym światowym liderem w konstruowaniu i wytwarzaniu walców okółkowanych. Dość wspomnieć, że Rammax jest jedyną na świecie firmą udzielającą użytkownikom swego sprzętu pięcioletniej gwarancji na elementy wibracji. Do roku 2002 w Metzingen Rammax produkował także tak popularne na polskim rynku ubijaki stopowe. Później ich produkcję przenie-

wadzonych walców można znaleźć różnorodne wersje maszyn o szerokości roboczej od 70 do 140 cm, wadze od 700 do 1.700 kg, także w wersji ze sterowaniem na podczerwień szczególnie

Płyty zagęszczające oraz walce montowane na koparkach są wręcz niezastąpione przy zagęszczaniu nasypów i skarp. Płyty zagęszczające są produkowane w wersjach wagowych



jąc pod uwagę bogate tradycje oraz bardzo dobry wizerunek firmy nowi właściciele zdecydowali się na pozostawienie nazwy Rammax. Od samego początku istnienia firmy Rammax olbrzymi nacisk kładziono na rozwój techniki i technologii zagęszczania. Te konsekwentne działania w bardzo szybkim czasie doprowadziły firmę na sam szczyt zarówno

siono do fabryki w Hennef. Obecnie Rammax oferuje szeroką paletę maszyn. Użytkownicy znajdą w niej ręcznie prowadzone walce okółkowane, walce i płyty zagęszczające montowane na ramieniu koparki hydraulicznej. W ubiegłym roku firma poszerzyła paletę produkcyjną o przesiewacz kruszyw. W segmencie ręcznie pro-

przydatne w ciężkim terenie, gdzie występuje zagrożenie obsunięcia ziemi. Tradycyjnie więc firma kładzie nacisk na bezpieczeństwo pracy. Walce samojezdne od dwóch do pięciu ton także są produkowane w różnorodnych wersjach umożliwiających dokładny dobór maszyny do wymagań użytkownika. W tym segmencie znajdziemy walce z hydraulicznymi spychaczami, umożliwiającymi przed zagęszczeniem wyprofilowanie terenu w zależności od potrzeb. Tak więc ta jedna maszyna w pewnych warunkach zastępuje dwa urządzenia, co powoduje, że jest optymalnie wykorzystana i przynosi właścicielowi wiele oszczędności.

od 350 do 1.000 kg oraz różnych szerokościach. Zaletą tych maszyn jest także możliwość szybkiego montażu na koparkach. W chwili obecnej Rammax produkuje rocznie około tysiąca maszyn w różnych wielkościach i wersjach. Fabryka znajdująca się od 1995 roku w grupie Ammann zatrudnia sto osób. Mamy nadzieję, że przybliżając w skrócie historię i dzień dzisiejszy jednej z firm spod znaku Ammann, zainteresujemy naszych czytelników segmentem maszyn oferowanych przez Rammax, a co za tym idzie staną się one tak samo pożądane jak pozostałe maszyny tego koncernu.

Dalsze informacje Pb 011 ▲



**5 lat gwarancji - tylko w AMMANN!**



## JAK MASZYNA MOŻE ODMIENIĆ BUDOWĘ

### **Ammann Polska Sp. z o.o.**

02-230 Warszawa, ul. Jutrzenki 84  
Phone +48 22 33 77 900, fax + 48 22 33 77 929

### **PPUH Ranlip**

Skład Maszyn: Rudna Mała 52 k/Rzeszowa  
Phone +48 17 851 82 00, fax +48 17 851 62 84

### **Martex**

26-600 Radom, ul. Mieszka I, nr 3 paw. 2a  
Phone + 48 48 333 25 96

### **Bis Bau - Serwis**

80-394 Gdańsk, ul. Kołobrzaska 30  
Phone + 48 58 55 36 753, fax + 48 58 76 18 850

### **Lifton Polska Sp. j.**

41-800 Zabrze, ul. Knurowska 16  
Phone/fax +48 32 27 61 428

### **Elmat**

20-306 Lublin, ul. Firlejowska 32  
Phone + 48 81 44 17 585, fax +48 81 74 41 321

### **HKL Baumaschinen Polska**

60-462 Poznań, ul. Szarych Szeregów 23  
Phone +48 61 66 57 900, fax +48 61 84 25 701  
41-708 Ruda Śląska, ul. Zabrzeńska 17  
Phone +48 32 771 61 72, fax +48 32 77 16 175

### **Wakbud**

30-732 Kraków, ul. Mierzeja Wiślana 6  
Phone +48 12 65 32 567, fax +48 12 65 32 531

### **JAS Maszyny Budowlane**

55-012 Żerniki Wrocławskie, ul. Wrocławska 11  
Phone +48 71 31 13 525, fax +48 71 31 13 524

**SPRÓBUJ ZNALEŹĆ COŚ BARDZIEJ ODPOWIEDNIEGO DLA TWOJEJ FIRMY**

## Olej roślinny - ekologiczne paliwo przyszłości

W poprzednim numerze Pośrednika Budowlanego przybliżyliśmy ideę zastosowania oleju roślinnego jako alternatywnego paliwa do silników Diesla. Rozwiązanie to zdobywa sobie coraz większe rzesze usatysfakcjonowanych użytkowników. Szwajcarska firma BIODRIVE AG, producent instalacji adaptacyjnych, przeprowadziła ostatnio modernizację fabrycznie nowych silników LIEBHERR używanych w ciężkich maszynach budowlanych w celu zwiększenia efektywności pracy i poprawy norm ekologicznych, które nowoczesne maszyny muszą spełniać. Badanie przeprowadzone po instalacji wykazało, że instalacja poprawiła wyniki fabryczne! Również wśród producentów samochodów ciężarowych następuje coraz większe zainteresowanie produktami BIODRIVE. Instalacje produkowane przez tę firmę znalazły już zastosowanie w fabrycznie nowych pojazdach Mercedesa ACTROS i ATEGO. Na początku tego roku firma MAN zamówiła w Szwajcarii podobne instalacje do swych ciężarówek TGA, a wkrótce SCANIA i DAF zaoferują na rynku szwajcarskim fabrycz-

nie nowe pojazdy wyposażone w ten system alternatywnego zasilania paliwem roślinnym. Oczywiście starsze maszyny i pojazdy użytkowe również mogą spełniać normy EURO 2,3,4, po zastosowaniu tego typu instalacji.

Przykładem udanego zastosowania systemu BIODRIVE w fabrycznie nowej maszynie jest napędzana najnowszą generacją silnikiem Caterpillar kruszarka GIPOREC 100C szwajcarskiego producenta GIPO AG. Przed zabudowaniem jednostki napędowej w kruszarce została ona przystosowana przez firmę BIODRIVE AG do zasilania olejem roślinnym. Silnik Caterpillar o mocy 350 KM – w zależności od przerabianego przez kruszarkę materiału - zużywa w ciągu każdej godziny pracy 30÷45 litrów paliwa. W ciągu tego czasu maszyna zależnie od założonego stopnia ziarnistości gotowego produktu przetworzyć może nawet do trzystu ton materiału. Urządzenie przerabia mergiel, elementy betonowe pochodzące z wyburzeń, kamień oraz odpady asfaltowe. W przypadku elementów betonowych automatycznie odbywa się sortowanie elementów zbrojenia. Zintegrowany przesiewacz pozwala na uzyskanie materiału o żądanej ziarnistości.

**POSTAW NA PALIWA ODNAWIALNE**

## ZREDUKUJ KOSZTY

**NAJWYŻSZEJ JAKOŚCI ZESTAWY ADAPTACYJNE „BIODRIVE AG” - SZWAJCARIA UMOŻLIWIĄJĄCE ZASILANIE I EKSPLOATACJĘ SILNIKÓW DIESLA**



**Dystrybucja w Polsce – DE-PART**

tel.: 018 267 55 24 JORDANÓW, 608 20 01 35, 600 21 64 00; [www.fpx.pl](http://www.fpx.pl)

Ze względu na brak miejsca silnik kruszarki poddano niewielkim przeróbkom. Specjaliści BIODRIVE AG zastosowali grzałkę filtra i bloku silnika. Przed rozpoczęciem pracy system jest podgrzewany przez około kwadrans. Silnik cechuje nadzwyczaj dobre spalanie i - dzięki zastosowaniu oleju roślinnego - znacznie cichsza praca. Tylko

w styczniu tego roku urządzenie zużyło niemalże 6.000 litrów oleju roślinnego przetwarzając przy tym 13.000 ton materiału. Ustalenie tych danych jest możliwe dzięki odczytom wskazań wagi wbudowanej w przenośnik. Kruszarka GIPOREC 100C waży 44 tony i mierzy blisko 16 metrów długości.

**Dalsze informacje Pb 012 ▲**



Przykładem udanego zastosowania systemu BIODRIVE w fabrycznie nowej maszynie jest napędzana silnikiem Caterpillar kruszarka GIPOREC 100C szwajcarskiego producenta GIPO AG



Przed zabudowaniem jednostki napędowej w kruszarce została ona przystosowana przez firmę BIODRIVE AG do zasilania olejem roślinnym



## Czerpaki kruszące BEFRA

Obecnie dostępnych jest wiele różnorodnych urządzeń jak nożyce, młoty, chwytaki etc., które montowane na ramieniu koparki poszerzają jej użyteczność. Zdążyliśmy się przyzwyczaić, iż koparka stanowi jedną z podstawowych maszyn pracujących przy wyburzeniu czy rozbiórce. Ale dopiero od niedawna do dyspozycji mamy czerpak kruszący, który daje nowe, niespotykane możliwości. Przypominający z zewnątrz zwykłą łyżkę, czerpak BEFRA kryje w swej konstrukcji wysoko wydajną kruszarkę szczękową. Mylony często z urządzeniami do przesiewania czy rozdrabniania materiału, czerpak BEFRA posiada pełną

funkcjonalność kruszarki szczękowej. Pozwala na kruszenie wszelkiego rodzaju odpadów budowlanych, również ze zbrojeniami. Przy tym długość zbrojeń zatopionych w materiale nie ma większego znaczenia. Wszystko co da się nabrać oraz podnieść zostanie przekruszone (regulacja szczeliny kruszącej w zakresie 20÷120 mm). Czerpaki BEFRA wykorzystywane są do kruszenia nawet najtwardszych surowców mineralnych na wysokiej jakości kruszywa budowlane. Najmniejszy z czerpaków wymaga zastosowania koparki o wadze min. 13 ton. Napęd hydrauliczny czerpaka zasilany jest poprzez układ hydrauliczny koparki. Rodzaj przyłączy dostosowywany jest każdorazowo do potrzeb użytkownika.

Dalsze informacje Pb 013 ▲

## Kruszarka RM70 RUBBLE MASTER

Coraz większym uznaniem cieszy się mobilny zakład kruszący RM70 marki RUBBLE MASTER. Po licznych nagrodach i wyróżnieniach za wzornictwo i innowacyjność, stwierdzić można, iż kruszarka RM70 otrzymała tę najważniejszą - uznanie i zaufanie szerokiego grona użytkowników.

Kolejna RM70 znalazła nabywcę w Rogoźnie, w Wielkopolsce. Ponieważ maszyna wykorzystywana będzie głównie stacjonarnie, nabywca zrezygnował z podwozia gąsienicowego. Wymiary kruszarki i stosunkowo niewielki ciężar (17 ton) pozwalają na jej łatwy transport. Kruszarka RM70 bez podwozia gąsienicowego standardowo przystosowana jest do transportu hakowego.

Dalsze informacje Pb 014 ▲



**AusPolex GmbH**  
TECHNIKA KRUSZENIA I PRZESIEWANIA

Tel. 061 661 70 13, Fax 061 661 70 90  
60-171 Poznań, ul. Żmigrodzka 37  
e-mail: [biuro@auspolex.pl](mailto:biuro@auspolex.pl)  
[www.auspolex.pl](http://www.auspolex.pl)

CZERPAKI KRUSZĄCE  
PRZESIEWACZE  
KRUSZARKI

**BEFRA**  
CZERPAKI KRUSZĄCE

e-mail: [info@befra.com.pl](mailto:info@befra.com.pl)  
[www.befra.com.pl](http://www.befra.com.pl)

**CZERPAKI BEFRA**  
to kruszarka szczękowa  
zawieszona na ramieniu koparki

## Scania - mocna oferta budowlana

Scania Polska przygotowała specjalną ofertę podwozi do zabudowy mających zastosowanie w różnych zadaniach budowlanych. W ofercie znajdują się podwozia trzy- i czteroosiowe, co wynika z różnorodności zastosowań, warunków eksploatacji oraz oczekiwań użytkowników. Jednocześnie Scania oferuje pełne wsparcie techniczne dla firm specjalizujących się w adaptacji podwozi pod zabudowę dla szerokiego zakresu aplikacji. Oferta budowlana skierowana jest dla użytkowników wykorzystujących podwozia nie tylko na nawierzchniach utwardzonych, ale także do jazdy w terenie. Pojazdy budowlane narażo-

ne są na trudne warunki eksploatacyjne, dlatego wymagania stawiane przed nimi są bardzo wysokie. Dla zaspokojenia potrzeb użytkowników Scania opracowała konkurencyjną ofertę pojazdów budowlanych. Obejmuje ona pojazdy z silnikami o wysokim momencie obrotowym i mocach od 230 do 620 KM. Tak wysoką moc przenoszą zarówno skrzynie biegów o małej liczbie przełożeń przeznaczone do jazdy w terenie, jak również skrzynie biegów z nadbiegiem przeznaczone do poruszania się na większych odległościach. W celu uzyskania maksymalnej niezawodności oraz doskonałych właściwości trakcyjnych pojazdu w trudnym terenie, napęd na osie przenoszony jest z zastosowaniem zwolnic. W opcji do

wszystkich układów napędowych dostępny jest system Scania Opticruise i Scania Retarder. Układy napędowe są wyposażane w system ostrzegania i zapobiegania przeciążeniu sprzęgła. W celu poprawy własności jezdnych poza drogami przewidziano system kontroli trakcji, który wspomaga ruszanie pojazdu na nieutwardzonej nawierzchni. Istnieje pełna gama układów napędowych. Pojazdy SCANIA wyróżnia trwałość oraz wytrzymałość. Konstrukcja umożliwia uzyskanie masy technicznej pojazdu dwuosowego 22 t, trzyosowego 38 t i czteroosowego 48 t przy jednoczesnym zachowaniu wysokiego komfortu pracy kierowcy oraz eksploatacji zgodnej z obowiązującymi przepisami. Konstrukcja pojazdu zоста-

ła dokładnie przemyślana, aby w warunkach terenowych wyeliminować uszkodzenia elementów podwozia, a co za tym idzie, obniżyć koszty eksploatacji. Kratki osłaniające reflektory, reflektory robocze umieszczone na wysokości dachu pojazdu, wysoko zamontowany zderzak stalowy, podwyższone mocowanie elementów osprzętu bocznego np. zbiornik paliwa doskonale sprawdzają się w trudnym terenie. Kabiny pojazdów to wielofunkcyjne wnętrza dostosowane do indywidualnych potrzeb użytkownika. Aktualnie oferujemy dwa rodzaje kabin: P i R, które występują w wersjach dziennych i sypialnych. Opcje wyposażenia oraz ergonomii są na najwyższym poziomie.

**Dalsze informacje Pb 015 ▲**

### Przykładowa specyfikacja podwozia Scania pod zabudowę wywrotki

#### Silnik

- DC1214 – 6-cylindrowy, rzędowy, 4 zawory na cylinder, EURO 3, EMS
- pojemność skokowa 11,7 l
- maksymalna moc 420 KM (309 kW) przy 1.900 obr./min
- maksymalny moment obr. 2.100 Nm w zakresie 1.050 do 1.300 obr./min
- turbo, intercooler
- ogranicznik dymienia
- ogranicznik prędkości do 85 km/h

#### Skrzynia biegów

- GRS890 – dwunastobiegowa z dwoma biegami wstecznymi, dwuzakresowa, synchronizowana, z półbiegami
- skrzynia rozdzielcza z dwoma położeniami: drogowym (0,890: 1) oraz terenowym (1,536; 1)
- blokada mechanizmu różnicowego w skrzyni rozdzielczej
- przystawka odbioru mocy EG604 o przełożeniu 1,12/1,37 i momencie max 700Nm

#### Oś przednia

- zawieszenie na resorach parabolicznych 3x29 mm z drążkiem stabilizującym i amortyzatorami
- nominalna nośność osi 8.500 kg
- wyposażona w blokadę mechanizmu różnicowego

#### Osie tylne

- zawieszenie na resorach trapezowych 10x25mm
- nominalna nośność osi 30.000 kg

- blokady mechanizmów różnicowych w mostach oraz w przekładni międzymostowej
- przekładnia główna RBP835 o przełożeniu 4,27
- rozstaw osi 3.600 mm

#### Układ hamulcowy

- dwuobwodowy z układem ABS
- automatyczna regulacja luzu szczęk hamulcowych
- obwód hamulcowy przyczepy
- automatyczny hamulec silnikowy (górski)
- hamulce bębnowe

#### Układ paliwowy

- zbiornik paliwa 300 litrów – stalowy, z prawej strony
- zamykany korek wlewu paliwa

#### Kabina

- dzienna – CP14
- okno w tylnej ścianie
- zawieszenie 4-punktowe mechaniczne
- regulacja świecenia reflektorów
- wzmocniony stalowy zderzak przedni

#### Wyposażenie podwozia

- dwa akumulatory 175Ah, alternator 80A
- opony GoodYear 315/80 R 22,5 MSD
- belka holownicza DB190
- główny wyłącznik akumulatorów





# Mocna oferta budowlana

Informacje o naszej najnowszej ofercie dostępne u dealerów Scania w całym kraju.

[www.scania.pl](http://www.scania.pl)



**SCANIA**

## Silosy wymienne firmy Normann Bock Containersysteme

Stosowanie silosów wymiennych w znacznym stopniu usprawnia transport i dozowanie sypkich materiałów budowlanych. Specjalizująca się w projektowaniu i wytwarzaniu systemów logistycznych dla branży budowlanej, niemiecka firma Normann Bock Containersysteme zaprezentowała podczas tegorocznych targów Bumasz w Poznaniu sprawdzony w praktyce, technicznie zaawansowany system silosów wymiennych. Urządzenia cieszyły się dużym zainteresowaniem, spodziewać się zatem należy, że już niebawem pojawią się na polskich placach budowy. Silosy odznaczają się niepowtarzalną konstrukcją i doskonałą jakością. Góra i lej silosa uformowane są z jednej części oraz zespawane na



Specjalizująca się w projektowaniu i wytwarzaniu systemów logistycznych niemiecka firma Normann Bock Containersysteme zaprezentowała silosy wymienne podczas targów Bumasz w Poznaniu

styk z korpusem. Pozwala to na otrzymanie gładkiej powierzchni ścian wewnętrznych silosa, co zapewnia całkowity wysyp transportowanego materiału. Zastosowane w urządzeniu systemy wibracyjne wspomagają wolno-  
spadowe opróżnianie materiałów zbijających się w cza-

stę transportu. Do silosów wymiennych błyskawicznie podłączyć można bezpośrednio wszelkiego rodzaju maszyny przerabiające. Stosowanie silosów wymiennych pozwala użytkownikowi na znaczne oszczędności na opakowaniach jednostkowych. Materiały budowlane

transportowane w silosach nie są też narażone na negatywny wpływ czynników atmosferycznych.

Transport, pozycjonowanie oraz przeładunek silosów wymiennych odbywa się za pomocą specjalnego pojazdu wyposażonego w zabudowę typu COMBILIFT oferowaną przez firmę Velsycon GmbH. Do zabudowy nadają się wszystkie trzy- i czteroosiowe ramy pojazdów ciężarowych. Za pomocą haka COMBILIFT całkowicie wypełnione silosy wymienne mogą być w pozycji pionowej załadowywane i odstawiane na przyczepy. Uniwersalny COMBILIFT pozwala na załadunek i transport wszystkich będących w użyciu kontenerów o normach DIN30722. Zarówno silosy wymienne, jak i zabudowa COMBILIFT znajdują zastosowanie w licznych krajach Europy i Bliskiego Wschodu.

Dalsze informacje Pb 016 ▲



[www.autostrada-polska.pl](http://www.autostrada-polska.pl)

[www.traffic-expo.pl](http://www.traffic-expo.pl)

**AUTOSTRADA-POLSKA**

XII Międzynarodowe Targi  
Budownictwa Drogowego

**17-19.05.2006, Kielce**

• PONAD 600 WYSTAWCÓW  
Z 21 KRAJÓW

**TRAFFIC-EXPO**

II Międzynarodowe  
Targi Infrastruktury

[www.targikielce.pl](http://www.targikielce.pl)



Szczegółowe informacje: Menedżer Targów - Bogusława Grzechowska

ul. Zakładowa 1, 25-672 Kielce, tel. 041 365 12 10, fax 041 365 13 13, e-mail: grzechowska.b@targikielce.pl

## Profi-Tech - przecinarka jezdna FSM 450 CH

Przecinarki jezdne powinny nie tylko posiadać kompaktową budowę, ale również odznaczać się cechami ułatwiającymi ich obsługę. Takie zalety odnajdujemy w urzą-

kości 170 mm w różnorodnych materiałach. Takie rozwiązania zastosowano w napędzanej silnikiem o mocy 9,6 kW przecinarkie jezdnej FSM 450 CH. Pozwala ona na cięcie na głębokość do 170 mm. Wymiary przecinarki wynoszą 1.240x590x950 mm, a masa około 90 kg.

ności wszystkich oferowanych produktów.

Firma Profi-Tech Diamant została założona 1 października 1990 roku przez Jürgena Kimma i jego małżonkę Gudrun. Trzy lata później na terenie o powierzchni 10.000 metrów kwadratowych powstał budynek firmy. Na 1.700 metrach

Dzięki swojemu wieloletniemu doświadczeniu Profi-Tech dokładnie wie, jakie optymalne cechy narzędzi diamentowych są wymagane do różnorodnych prac. Nowa linia narzędzi diamentowych została już wypróbowana na rynku i spotkała się z pozytywną oceną



dzeniach niemieckiej firmy Profi-Tech. Posiadają one:

- łatwy w montażu zbiornik na wodę i bezpośrednie połączenie węży wodnych,
- optymalny, odśrodkowy, wirowy system wodny do chłodzenia tarczy diamentowej,
- dokładny i łatwy do ustawienia wskaźnik wysokości cięcia.

Dzięki zastosowaniu w przecinarkach Profi-Tech oryginalnego silnika Hondy o dużej mocy, możliwe jest zanurzenie tarczy diamentowej o średnicy 450 mm do głę-

Przecinarki jezdne produkcji Profi-Tech znajdują szerokie zastosowanie w budownictwie lądowym i drogowym. Profi-Tech oferuje szeroką paletę przecinarek jezdnych i odpowiednie tarcze diamentowe.

Profi-Tech Diamant zaprasza do odwiedzenia swej ekspozycji (stoisko numer 39 na terenie zewnętrznym) na targach AUTOSTRADA-POLSKA 2006 w Kielcach.

Goście imprezy będą mogli naocznie przekonać się o wysokiej jakości i wydaj-

kwadratowych mieści się: administracja, produkcja, magazyn oraz dział ekspedycji. Profi-Tech oferuje od ponad piętnastu lat kompleksowy asortyment narzędzi diamentowych obejmujący wszystkie warianty prac w zakresie cięcia. Narzędzia diamentowe PTD tną z powodzeniem nie tylko zbrojony beton lub asfalt, ale również twardy granit.

Tarcze diamentowe są indywidualnie dostawane do pił ściennych, przecinarek jezdnych, pił stołowych oraz przecinarek ręcznych.

zarówno handlowców, jak również użytkowników.

Nowe, niezwykle ciche tarcze diamentowe produkcji Profi-Tech o nazwie Laser Turbo S posiadają specjalny rdzeń stalowy, który wydatnie zmniejsza szum przy pracy tarczy. Laser Turbo S tnie bez problemu twardego betonu, beton zbrojony, klinkier oraz rury lane na sucho i na mokro.

Tarcze Laser Turbo S oferowane są o średnicy w zakresie od 115 do 450 mm.

Dalsze informacje Pb 017 ▲

## Potrafimy więcej

Przecinarki stolikowe do profesjonalnych prac!

### STC 350 II

Średnica tarczy: 350 mm  
Głębokość cięcia maks.: 107 mm  
Długość cięcia maks.: 600 mm



### STC 351 J

Średnica tarczy: 350 mm  
Głębokość cięcia maks.: 107 mm  
Długość cięcia maks.: 500 mm



### STC 400

Średnica tarczy: 400 mm  
Głębokość cięcia maks.: 132 mm  
Długość cięcia maks.: 600 mm



Bezstopniowe ustawienie 45° - Jolly



Zorngrabenstraße 6  
D-34576 Homburg/Efze

tel. +49 (0) 5681/99 99 - 12  
fax +49 (0) 5681/99 99 - 80

www.profittech.de

E-Mail: info@profittech.de

Przedstawiciel handlowy: Jerzy Boruta  
telefon kom.: 0 509 205 160

E-Mail: j.boruta@profittech.de



Z Liebherr'em doświadczacie Państwo postępu: żurawie samojezdne LTM przekonują mobilnością, parametrami i bezpieczeństwem. Zaawansowane technologie są naszym dziełem.

Liebherr-Polska Sp. z o.o.  
ul. Katowicka 140  
PL-43-190 Mikołów  
tel. (032) 326 29 79  
fax (032) 326 29 70  
[www.liebherr.com](http://www.liebherr.com)

**Doświadczyć  
postępu.**



**LIEBHERR**

**Grupa firm**

## Nowa generacja koparko-ładowarek CATERPILLAR

Koparko-ładowarki są stosunkowo młodym produktem Caterpillar. Produkcję pierwszych koparko-ładowarek rozpoczęto w 1989 roku. Pierwsza seria maszyn nieformalnie oznaczona jako „A” okazała się nadzwyczaj niezawodnym i trwałym produktem. Maszyny pierwszej serii produkcyjnej pracują do dziś i są nadal chwalone. Przykładem mogą tu być maszyny pracujące na terenie Wielkopolski o numerach seryjnych 6TC00370 lub 6TC00498, których liczniki godzin zbliżają się do 30.000. Przez kolejne lata Caterpillar rozwijał i doskonalił swoje produkty. Powstawały kolejne serie konstrukcyjne nie mniej doskonałe niż seria „A”. Najnowszym modelem wchodzącym na polski rynek w 2006 roku jest maszyna serii „E”. Najnowszy model koparko-ładowarki jest przykładem rewolucji konstrukcyjnej, która dokonała się w tego typu maszynach.

Silniki nowej serii maszyn zapewniają moc 102 KM, są ekonomiczne, spełniają wymagania norm toksyczności spalin i hałasu zewnętrznego. Praca maszyną wyposażoną w taką jednostkę napędową jest wydajna i zapewnia komfort operatorowi. Aby zapewnić wysoką wydajność i ekonomiczną eksploatację maszyny, pompy hydrauliczne maszyn serii „E” sterowane są za pomocą układu „load sensing”. Włączenie pomp w taki system sterowania zapewnia dostosowanie wydatku pompy do aktualnego zapotrzebowania na olej w układzie hydraulicznym. Moc hydrauliczna, jaką pompa obciąża silnik jest

zawsze bliska (nieco wyższa) od tej, na którą aktualnie jest zapotrzebowanie. W maszynach pracujących z tego typu pompami nie występują straty mocy na przetwarzanie oleju. Dzięki temu silnik zużywa mniej paliwa. Caterpillar jest jedynym na rynku polskim producentem maszyn sprzedającym wszystkie modele koparko-ładowarek z takim typem pomp.

Nowa kabina koparko-ładowarki zapewnia doskonałą widoczność we wszystkich kierunkach. W jej wnętrzu znajduje się wiele praktycznych schowków. Rozmieszczenia elementów sterujących i wskaźników kontrolnych dokonano według zasad ergonomii. Rozkład otworów wentylacyjnych zapewnia ciągły dopływ świeżego powietrza i zapobiega zaparowaniu szyb. Układ wentylacji wyposażony jest w filtr przeciwpylowy. Latem operator może włączyć układ klimatyzacji celem obniżenia temperatury wewnątrz kabiny. Aby poprawić komfort pracy operatora, zamontowano fotel na poduszkach pneumatycznych.

Nowa, wzmocniona konstrukcja ramy nośnej maszyny pozwoliła na zwiększenie sił obciążających osprzęt koparkowy i ładowarkowy. Wzmocnienie ramienia i wysięgnika osprzętu koparkowego umożliwiło - w stosunku do poprzednich modeli maszyn - zwiększenie siły kopania o 11 procent i siły na wysięgniku o 15 procent. Na wysuwanej części wysięgnika znajdują się zęby, dzięki którym możliwe jest chwytanie stempli i pni drzew. Kąt obrotu łyżki wynosi 205°. Mosty napędowe są całkowicie nowej konstrukcji. Caterpillar zapewnia, że ich trwałość przekracza 25.000 godzin. Układ hamulcowy został wzmocniony, trwałość



Wnętrze kabiny koparko-ładowarki CATERPILLAR serii E w wersji De Luxe

tarcz hamulcowych wzrosła o 50 procent. W swojej ofercie Caterpillar ma skrzynie powershift i autoshift. Skrzynie, w zależności od zamówienia, mogą mieć 4 lub 6 biegów. Przekładnia hydrokinetyczna wyposażona jest w sprzęgło blokujące. Jego zastosowanie pozwoliło na zmniejszenie zużycia paliwa podczas przejazdów maszyną o 13 procent oraz skrócenie czasu przejazdu. W celu obniżenia kosztów eksploatacji maszyny sworznie osprzętu koparkowego i ładowarkowego współpracują z panwiami, których powierzchnia posiada teksturę podobną do piłek golfowych. Dzięki takiej teksturze środek smary gromadzi się w zagłębieniach i nie wydstaje się poza węzeł trący. W ten sposób zmniejsza się zużycie pary trącej sworzni-tuleja. Aby poprawić właściwości trakcyjne maszyna 444E wyposażona została w koła o równej średnicy.

Model 444E ma wszystkie koła skrętne, jest to wyposażenie standardowe. W innych modelach taki układ jest montowany opcjonalnie. Caterpillar zaleca wykonywanie przeglądów produkowanych przez siebie maszyn co 500 godzin pracy. Płyny eksploatacyjne, jak olej silnikowy, olej hydrauliczny, olej przekładniowy należą do najwyższych klas jakościowych. Nowością w tej grupie maszyn jest wprowadzenie do wyposażenia dodatkowego systemu Accu Grade™. System Accu Grade™ służy do monitorowania głębokości kopania. Dzięki ciągłemu nadzorowi operator może wykonać wykop na zadaną głębokość bez popełniania błędów. Oszczędza się w ten sposób czas pracy na pogłębianie lub zasypywanie wykopu. Caterpillar szacuje, że dzięki temu systemowi można zaoszczędzić 220 zł/dzień.

Dalsze informacje Pb 018 ▲



# Nowa seria Nowy wybór

Nowe koparko-ładowarki serii E

## 6 nowych znakomitych modeli

- Niższe koszty eksploatacji
- Intuicyjna obsługa techniczna
- Wygodne kabiny
- Bogata gama osprzętu roboczego
- Prędkość maksymalna 40 km/h

Aby uzyskać więcej informacji  
skontaktuj się z:

Bergerat Monnoyeur Sp. z o.o.  
ul. Kolejowa 75  
05-092 Łomianki k/Warszawy  
tel.: (022) 751 97 00  
fax: (022) 751 21 51  
[www.b-m.pl](http://www.b-m.pl)

**NEW HOLLAND**

www.hkl.pl



**JEŻELI CHODZI O RÓWNIARKI DROGOWE TO JESTEŚMY NAJLEPSI!** Ich jakość opiera się na technologii O&K, która sprawdza się w najtrudniejszych warunkach. Konstrukcja przedniej osi umożliwia przechył kół 22° podczas pracy na zboczach, a zasięg lemiesza z obu stron wynosi ponad 90°, łatwe manewrowanie zapewnia kąt łamania maszyny ±S28°, a nowoczesny silnik zawsze zapewni nadmiar mocy. To recepta na zwiększenie prestiżu twojej firmy.



**SPRZEDAŻ - WYNAJEM - SERWIS**  
**HKL BAUMASCHINEN POLSKA Sp. z o.o.**

60-462 Poznań, ul. Szarych Szeregów 23, tel. 061 665 79 00, fax 061 842 57 01

Oddziały:

Śląsk  
ul. Zabrzeńska 17  
41-708 Ruda Śląska  
tel. 601 47 07 77,  
fax 032 771 61 75

Warszawa  
ul. Kręta 2, Bronisze  
k/Warszawy  
05-850 Ożarów Maz.  
tel. 022 721 14 34

Toruń  
ul. Wapienna 6/8  
87-100 Toruń  
tel. 056 657 22 08  
tel./fax 056 657 22 07

Wrocław  
al. Karkonoska 45  
53-015 Wrocław  
tel. 601 40 54 00

## Udane pokazy HKL Baumaschinen Polska

Firma HKL Baumaschinen Polska powstała w roku 1993 w Poznaniu. Zajmuje się sprzedażą, wynajmem i serwisem maszyn budowlanych. Wozy serwisowe obsługują również maszyny

pracujące w terenie. W swojej działalności opiera się na ponad trzydziestoletnim doświadczeniu firmy HKL w Niemczech. W Polsce firma posiada obecnie osiem oddziałów: w Poznaniu, gdzie mieści się także centrala, w Warszawie, Rudzie Śląskiej, Wrocławiu, Toruniu, Gdańsku, Strykowie i Rze-



Mimo typowo zimowej aury na placu panowała gorąca atmosfera podtrzymana dodatkowo serwowanymi przez cały czas potrawami z grilla oraz ciepłymi napojami



Goście zgromadzeni w sali konferencyjnej mieli okazję do zapoznania się z bogatą historią oraz najnowszymi osiągnięciami producentów reprezentowanych przez HKL Baumaschinen Polska

szowie. Obecnie w spółce pracuje ponad sześćdziesięciu pracowników. HKL Baumaschinen Polska jest autoryzowanym przedstawicielem znanych europejskich producentów maszyn budowlanych. W dniu 10 lutego 2006 we wrocławskim oddziale firmy HKL Baumaschinen Polska, zorganizowany

został pokaz maszyn marek New Holland, Neuson Kramer, Ammann oraz Tracto Technik. Na zaproszenie do udziału w imprezie odpowiedziało ponad sześćdziesiąt osób z czterdziestu firm. Na początek goście zgromadzeni w sali konferencyjnej mieli okazję do zapoznania się z bogatą historią oraz



Uczestnicy spotkania mogli osobiście sprawdzić walory prezentowanych maszyn na placu przed siedzibą HKL Baumaschinen Polska

najnowszymi osiągnięciami ww. producentów oraz z nowatorskimi rozwiązaniami technicznymi zastosowanymi w oferowanych przez nich produktach. Obecność przedstawicieli VB Leasing pozwoliła przybliżyć warunki leasingowania maszyn budowlanych. Po multimedialnej prezenta-

cji uczestnicy spotkania mogli osobiście sprawdzić walory prezentowanych maszyn na placu wystawowym przed siedzibą firmy przy Alejach Karkonoskich we Wrocławiu. Mimo typowo zimowej aury, na placu panowała gorąca atmosfera podtrzymywana dodatkowo serwowanymi przez cały czas



Wszystkie prezentowane podczas pokazu maszyny doskonale spisywały się w trudnych, zimowych warunkach...

potrawami z grilla oraz gorącymi napojami. Kolejny pokaz maszyn znajdujących się w ofercie firmy HKL Baumaschinen Polska zaplanowano na 24 marca. Tym razem odbył się on w oddziale HKL w Rudzie Śląskiej, gdzie zaprezentowane zostały koparki kołowe, ładowarki kołowe, mini-

koparki gąsienicowe, koparko-ładowarki oraz zagęszczarki. Ponadto goście mieli możliwość zapoznania się z wizualizacją maszyny do przewiertów sterowanych. Każdy z przybyłych do Rudy Śląskiej otrzymał pełną ofertę maszyn budowlanych wraz z cennikiem.

**Dalsze informacje Pb 019 ▲**



### JESZCZE MOCNIEJSZE

Koparki • Dumpy • Ładowarki kompaktowe  
Dumpy gąsienicowe

#### Neuson Baumaschinen GmbH

A-4060 Linz-Leonding  
tel. (+43 732) 90 590-0, fax (+43 732) 90 590-200  
verkauf@neuson.com  
www.neusonkramer.com



### Nr 1 W KAŻDEJ KLASIE

Ładowarki kołowe serii 50/80  
Ładowarki teleskopowe serii 80

#### Kramer-Werke GmbH

D-88645 Überlingen/Bodensee  
tel. (+49 7551) 802-0, fax (+49 7551) 802-234  
info@kramer.de  
www.neusonkramer.com

## PEŁNA LINIA



neuson kramer



**HKL BAUMASCHINEN  
POLSKA** Sp. z o.o.

#### GENERALNY PRZEDSTAWICIEL W POLSCE:

HKL Baumaschinen Polska Sp. z o.o.  
60-462 Poznań, ul. Szarych Szeregów 23, tel. 061 665 79 00,  
tel. kom. 601 755 177, fax 061 842 57 01, www.hkl.pl

Oddziały: Ruda Śląska tel. 601 470 777, Warszawa tel. 601 730 909, Wrocław 601 405 400, Toruń 056 657 22 07

### MECALAC i AHLMANN - gotowi na wszystko!

Z jednej strony MECALAC - wielofunkcyjna koparka określana mianem „spryciarza” na budowie, a z drugiej AHLMANN - ładowarka z obrotowym wysięgnikiem. Maszyny te wzajemnie uzupełniają się przy wykonywaniu powierzonych im zadań budowlanych. Stanowią swoistego rodzaju nierozdzielny tandem, który szybko i efektywnie zmierza do celu. Przyjrzyjmy się, co tak naprawdę potrafią zrobić! MECALAC - koparki kołowe, oparte na przegubowej ramie, produkowane w zakresie 7,9÷13 ton masy własnej. Maszyny oznaczone symbolami 10MSX, 12 MSX/MXT oraz 14MBX. Posiadają obrót kabiny o pełne 360°, trójczłonowy wysięgnik o specjalnej konstrukcji ze środkowym łamaniem umożliwiającym kopanie równoległe do osi poruszania się maszyny. Osprzęt mocowany jest za

potrafią wykonać zadania, ze względu na swe parametry robocze. To dzięki obrotowej kabini i kinematyce wysięgnika, MECALAC jest nie do pobicia. Stojąc w miejscu kopie, ładuje ma-



teriał w zakresie wspomnianych 360°, na 7 metrów do góry i potrafi odłożyć go na trzy metry poniżej poziomu, na którym stoi. Wysięgnik Mecalaca jest jak „trzecia ręka” operatora sięgająca w miejsca, do których inni nie potrafią dotrzeć.

wania prac przeznaczonych najczęściej dla maszyn znacznie większych. Podczas zbliżającej się wystawy INTERMAT w Paryżu, MECALAC przedstawi swoje najnowsze maszyny, któ-

re z pewnością przyciągną uwagę zwolenników koparek wielofunkcyjnych. System obrotowych ładowarek Ahlmann obejmuje gamę ładowarek wyróżniających się możliwością obrotu wysięgnika. Zakres obrotu wynosi 180° (2x90°), co umożli-

wiający stopnia emisji hałasu oraz bezpieczeństwa i są niezwykle ekonomiczne w eksploatacji. Ładowarki obrotowe Ahlmann mogą być wyposażone w tyżkę ładowarkową, tyżkę koparkową lub inny osprzęt. Stanowią zatem unikatową kombinację ładowarki, wózka widłowego, koparki oraz dźwigu kołowego. Podkreślaną przez użytkowników zaletą jest znakomita zwrotność i wysoka stabilność maszyny bez konieczności stosowania stabilizatorów. Tyżka z pełnym obciążeniem może być swobodnie przenoszona z jednej strony na drugą bez użycia stabilizatorów w najtrudniejszych warunkach terenowych. Nowoczesne, efektywne silniki z maksymalnie obniżonym poziomem hałasu i emisją spalin gwarantują wysokie osiągi. Poziom hałasu spełnia najsurowsze normy pracy na terenach zurbanizowanych. Ergonomiczne rozmieszczenie przyrządów sterowniczych, bardzo dobra widoczność z kabiny umożli-



pomocą opatentowanego szybkozłączacza, dzięki któremu, operator w szybki i łatwy sposób potrafi zmienić funkcję koparki. Maszyny Mecalac docenia się między innymi w ciasnych, miejskich uliczkach, gdzie standardowe koparki lub koparko-ładowarki nie

Koparki Mecalac produkowane są również w oparciu o sztywną ramę i podwozie gąsienicowe lub kołowe, w zależności od potrzeb. Maszyny te oznaczane są odpowiednio symbolem 714 MC/MW. Modele 714, to już 13,5 tonowe koparki, zaprojektowane do wykony-



wia między innymi rozładunek zawartości tyżki na ciężarówkę zaparkowaną równoległe do ładowarki. Pozwala to na uniknięcie zbędnych ruchów maszyny charakterystycznych dla ładowarek przegubowych. Ładowarki Ahlmann spełniają wymagania wszelkich norm do-

wiają operatorowi efektywną pracę przez wiele godzin. Mecalac i Ahlmann to znakomici specjaliści na budowie. To para aktorów świetnie znających swoje role. Warto przekonać się jak grają i jak wzajemnie się uzupełniają.

Dalsze informacje Pb 020 ▲

# Mecalac



# AHLMANN



Biurow Handlowe RUDA Trading International  
ul. E. Zegadłowicza 10; 40-555 Katowice  
tel./fax: (32) 251 25 53; (32) 757 44 65  
e-mail: bh-ruda@bh-ruda.pl

Oddział Serwisowo-Remontowy  
ul. Strefowa 8, 59-101 Polkowice  
tel./fax: (76) 845 49 91; (76) 845 49 92



[www.bh-ruda.pl](http://www.bh-ruda.pl)

#### Autoryzowany dystrybutor firm:

Sandvik Tamrock - wiertnice powierzchniowe  
Sandvik SRP - kruszarki mobilne i stacjonarne  
Sandvik SWP - zsypy, gumy, pokłedy  
Red Rhino - mobilne minikruszarki szczękowe  
Broyt - koparko-ladowarki powierzchniowe  
Moxy - technologiczne wozidła przegubowe  
Rammer - młoty, nożyce i nożyce-kruszarki  
Manitou - ladowarki, podnośniki, wózki widłowe  
Mecalac - uniwersalne koparko-ladowarki  
Ahlmann - ladowarki z obrotem wysięgnika  
Vermeer - koparki łańcuchowe, minikoparki,  
przewiertki sterowane, urządzenia środowiskowe  
Daimler Chrysler Off-Highway - silniki  
wysokoprężne oraz agregaty prądotwórcze

## Weber MT - dynamiczny wzrost eksportu

Rozpoczynające się wkrótce w Paryżu Międzynarodowe Targi „INTERMAT” ( impreza odbędzie się w dniach 24-29 kwietnia 2006) będą dla firmy Weber MT „rozgrywką na własnym boisku”. Od dawna w Chassieu koło Lyonu z powodzeniem działa własne przedsiębiorstwo Weber Technologie S.A.R.L. W ostatnich miesiącach Weber MT odnotował dwucyfrowy wzrost przychodów ze światowego eksportu i spoglądając wstecz analizuje uwieńczony sukcesem rok 2005. Zdaniem kierującego przedsiębiorstwem Wolfganga Webera pozytywny trend powinien utrzy-

prowadzone walce, walce do wykopów oraz przeci-narki nawierzchni, aż po buławy wibracyjne i zacie-raczkę do betonu.

W ostatnich latach Weber MT wprowadził do swojego programu wiele nowych modeli maszyn. Podążając za rosnącymi wymaganiami rynkowymi konstruktorzy dokonali licznych, innowacyjnych zmian konstrukcyjnych zmierzając do poprawy osiągnięć technicznych, jak również bezpieczeństwa i komfortu pracy. W stoisku Weber MT w czasie targów INTERMAT zwiedzający będą mieli możliwość zapoznania się z najnowszymi rozwiązaniami technicznymi w dziedzinie maszyn do zagęszczania gruntu i obróbki betonu.



Maszyny WEBER MT czekające na wysyłkę. Wiele z nich trafi do zagranicznych odbiorców, albowiem w ostatnich miesiącach niemiecka firma odnotowała dwucyfrowy wzrost przychodów ze światowego eksportu

W pełni hydrauliczna, rewersyjna zagęszczarka gruntu daje się łatwo sterować poprzez impulsowe przełączanie. Zabezpieczenie urządzeń rozruchowych ochrania maszynę przed nieupoważnionym użyciem i wandalizmem. Pełna osłona jednostki napędowej i płyta robocza nowej konstrukcji gwarantują najwyższe bezpieczeństwo eksploatacji. Zagęszczarka napędzana jest wysokoprężnym, chłodzoną cieczą, trzycylindrowym silnikiem Lombardini o mocy maksymalnej 19,5 kW (26,5 KM).

### COMPATROL® - droga do sukcesu

COMPATROL® jest pierwszym nawierzchniowym systemem ciągłej kontroli zagęszczenia gruntu przeznaczonym dla zagęszczarek kierowanych ręcznie i jednocześnie historią sukcesu potwierdzającą innowacyjną siłę średniej wielkości przedsiębiorstwa Weber MT.

System umożliwia dozór i kontrolę prac ziemnych, będąc ważnym czynnikiem zapewnienia wysokiej jakości. Poza tym COMPATROL® sprawdza czy podłoże w ogóle nadaje się do zagęszczenia. Poprzez ciągły pomiar na całej powierzchni odkrywa miejsca o słabej nośności i umożliwia ich szybkie naprawienie. System wprowadzony do produkcji seryjnej w 2004 roku początkowo montowano w za-

gęszczarce CR 8. Po pierwszych miesiącach pracy na budowach okazało się, że nie tylko w fazie testów fabrycznych COMPATROL® doskonale się sprawdza. Użytkownicy docenili zalety i funkcjonalność systemu, a przede wszystkim szereg korzyści jakie sami otrzymują z jego stosowania. Zapotrzebowanie rynku sprawiło, że COMPATROL® wkrótce wprowadzono także do lżejszych modeli CR7 CCD i CR6 CCD. Będzie on oczywiście zastosowany również w nowej zagęszczarce CR 10.

Weber Maschinentechnik GmbH z siedzibą w niemieckim Bad Laasphe jest kierowanym przez właściciela przedsiębiorstwem produkcyjnym średniej wielkości. Posiada szerokie kontakty handlowe na całym świecie. Udział eksportu w ogólnej produkcji wynosi 60%. Ważnymi rynkami, na których działają własne firmy są obok Europy - Stany Zjednoczone oraz Ameryka Południowa i Środkowa. Weber MT dysponuje własnym centrum rozwoju. Ponadto w zakresie badań i rozwoju współpracuje z uniwersytetem w Siegen. Łącznie zatrudnia 220 osób. W Polsce od roku 1992 działalność prowadzi Weber MT Sp. z o.o. powołana w celu profesjonalnej obsługi sieci sprzedaży i serwisu.

Dalsze informacje Pb 021 ▲



CR 10 - nowa zagęszczarka WEBER MT przeznaczona dla dużych zadań. Maszyna oznaczona symbolem CR 10 zostanie wprowadzona do produkcji seryjnej latem

mać się także w roku 2006. Na targach „INTERMAT” do wyciągnięcia z rękawa Weber MT posiada dwa asy: innowacyjny system kontroli stopnia zagęszczania COMPATROL® oraz nową ciężką zagęszczarkę gruntu CR 10. Poza tym przedsiębiorstwo zamierza zaprezentować kompletny program produktów: od zagęszczarek gruntu i ubijaków, poprzez ręcznie

### CR 10 dla robót ziemnych i drogowych

Specjalnie dla dużych robót ziemnych i drogowych Weber MT proponuje zagęszczarkę o ciężarze 880 kilogramów z siłą odśrodkową 100 kN i płytą roboczą o wariantowej szerokości 70 lub 95 cm. Maszyna oznaczona symbolem CR 10 zostanie wprowadzona do produkcji seryjnej latem bieżącego roku.

# webermł

ROZWÓJ • JAKOŚĆ • INNOWACJE



**Weber Maschinentechnik Sp. z o.o.** • ul. Grodziska 7, 05-830 Nadarzyn/Stara Wieś  
tel.: (0 22) 739 70 80, (0 22) 739 70 81 • fax (0 22) 739 70 82  
e-mail: [info@webermt.com.pl](mailto:info@webermt.com.pl) • internet: [www.webermt.com.pl](http://www.webermt.com.pl)

## MAN HydroDrive

MAN Nutzfahrzeuge AG jako pierwszy z producentów pojazdów użytkowych zaproponował innowacyjne rozwiązanie dodatkowego napędu kół w samochodach użytkowanych na szosie i w trudnym terenie. Jest to przyłączalny napęd hydrostatyczny przedniej osi, który w samochodzie z klasycznym układem napędu zwiększa jego właściwości trakcyjne w czasie jazdy w trudnym terenie, na przykład na placu budowy. W przeciwieństwie do zwyczajnych, mechanicznych napędów wszystkich kół, system ten przeznaczony jest zwłaszcza do pojazdów, które poruszają się w ruchu drogowym. W normalnych warunkach jazdy ciężarowe wyposażone w MAN HydroDrive prowadzi się tak jak napędzane tylko na oś tylną. W MAN HydroDrive pompa hydrauliczna umieszczona na końcu skrzyni biegów napędza silniki w piastach kół osi przedniej. Jest to bardzo proste, mocne i łatwe w obsłudze rozwiązanie techniczne, porównywalne pod względem zużycia paliwa i kosztów eksploatacji z konwencjonalnym napę-



Zalety napędu MAN HydroDrive docenić można szczególnie podczas jazdy bez ładunku, po drogach nieutwardzonych, śliskich nawierzchniach i wzniesieniach, kiedy to łatwo może dojść do utraty przyczepności kół napędowych

dem osi tylnej i jednocześnie posiada szereg zalet w porównaniu do klasycznego układu na wszystkie koła. Poprzez zastosowanie hydrostatycznych silników do napędu kół zrezygnowano z przekładni rozdzielczej, typowej dla napędu na wszystkie koła. Poza tym, w pojazdach wyposażonych w MAN HydroDrive w ruchu szosowym napędzane są jedynie koła osi tylnej, natomiast pompa i silniki napędu kół nie wytwarzają żadnych oporów. Jednak na podłożu miękkim, na wzniesieniach, placach budowy lub w warunkach zimowych kołom osi napędowej - szczególnie w nieobciążonym stanie - brakować będzie niezbędnej trakcji, co

w efekcie może prowadzić do ich poślizgu. W takim momencie kierowca aktywuje system MAN HydroDrive. Od tej chwili także oba napędy hydrostatyczne w piastach, zintegrowane w osi przedniej napędzają dodatkowo przednie koła i dzięki temu przyczyniają się do lepszej trakcji oraz pewniejszego toru jazdy. Dołączanie systemu MAN HydroDrive działa także pod obciążeniem i do prędkości ok. 30 km/h, potem system wyłącza się automatycznie i jazda kontynuowana jest z napędem na oś tylną. Szczególnie podczas jazdy bez ładunku, po drogach nieutwardzonych, śliskich nawierzchniach i wzniesieniach w pojazdach nie dysponujących napędem na

wszystkie koła może dojść do utraty przyczepności kół napędowych. W czasie opadów śniegu lub gołoledzi na koła muszą być zakładane łańcuchy przeciwpoślizgowe, co oznacza stratę czasu i zdenerwowanie. Naprawdę kosztowną może okazać się konieczność wyciągania unieruchomionego na skutek ciężkich warunków pojazdu. MAN HydroDrive rozwiązuje te problemy. Kolejnym argumentem przemawiającym za stosowaniem tego rozwiązania jest zwiększone bezpieczeństwo jazdy, dzięki polepszeniu właściwości trakcyjnych, a tym samym utrzymaniu właściwego toru jazdy na drogach nieutwardzonych oraz w warunkach zimowych.

MAN HydroDrive jest idealnym napędem dla pojazdów okazjonalnie eksploatowanych w warunkach terenowych i sytuacjach, w których wymagane są lepsze właściwości trakcyjne osi przedniej. Są więc pojazdami przeznaczonymi głównie do eksploatacji na szosach, z możliwością wjazdu na drogi nieutwardzone, drogi o śliskiej nawierzchni oraz drogi górskie.

Dalsze informacje Pb 022 ▲

SPRZEDAŻ OPON. NAPRAWA OPON WIELKOGABARYTOWYCH. MONTAŻ OPON W MIEJSCU POSTOJU MASZINY. NAJLEPSI SPECJALIŚCI. DOGODNE WARUNKI. NAJSZERSZA OFERTA.

# OTR TYRES

WWW.TORUS.COM.PL

OPONY DO:

- MASZYN GÓRNICZYCH.
- MASZYN BUDOWLANYCH.
- WÓZKÓW WIDLÓWYCH.
- NOŚNIKÓW KONTENERÓW.

31-416 KRAKÓW  
ul. DOBREGO PASTERZA 120  
TEL./FAX: +48 12 411 60 43; 12 413 36 83  
E-MAIL: biuro@torus.com.pl

**TORUS**  
OTR TYRE SPECIALIST





## Twarty grunt pod kołami. Lepsza trakcja z MAN HydroDrive®.

MAN - STAR TRUCKS Sp. z o.o.: Truck & Bus Centre Warszawa: Nadarzyn, Wolica 16 c, tel. +48 22 738 66 40; Truck & Bus Centre Poznań: Tarnowo Podgórne, ul. Poznańska 4 a, tel. +48 61 816 75 36; Truck & Bus Centre Katowice: Czeladź, ul. Handlowa 1, tel. +48 32 296 09 20; Autoryzowani przedstawiciele: ODRA Trucks & Buses: Olawa, ul. Opolska 50, tel. +48 71 313 41 63; CRACOW TRUCKS CENTRE: Kraków, ul. Ujastek 11, tel. +48 12 643 24 07; NORD TRUCK: Toruń, ul. Włocławska 191, tel. +48 56 610 84 20.

MAN - STAR TRUCKS Sp. z o.o. - Członek Grupy MAN Nutzfahrzeuge  
[www.man-mn.pl](http://www.man-mn.pl)



## Podesty ruchome w ofercie firmy GIZO

Firma GIZO działa na polskim rynku maszyn budowlanych od piętnastu lat. Początkowo zajmowała się sprowadzaniem z krajów Beneluksu używanych maszyn budowlanych, z biegiem czasu zaczęła je również wynajmować.

Od pięciu lat GIZO specjalizuje się w wynajmie i sprzedaży nowych oraz używanych podestów ruchomych. W chwili obecnej grupa podestów do wynajmu składa się z siedemdziesięciu różnego rodzaju urządzeń.

Przed dwoma laty właściele GIZO podjęli decyzję o zakupie czterech podestów firmy GENIE. Szybko przekonali się, że są to urządzenia charakteryzujące się wysoką jakością i małą awaryjnością, nawet przy bardzo intensywnej eksploatacji. Efektem tego stało się sukcesywne wymienianie całej floty na maszyny tej marki (na rok 2006 zakontraktowano pięćdziesiąt dziewięć nowych maszyn).

W czerwcu ubiegłego roku firma GIZO osiągnęła duży sukces stając się autoryzowanym dealerem firmy GENIE. Jest to bezsprzecznie



Platformy GENIE to urządzenia charakteryzujące się wysoką jakością i małą awaryjnością, nawet w przypadku bardzo intensywnej eksploatacji

jedną z najbardziej rozpoznawalnych marek na światowym rynku podnośników. Gama produktów GENIE liczy przeszło pół setki podstawowych modeli. Każdy z nich może posiadać opcjonalne wyposażenie. Największą popularnością wśród firm bu-

dowlanych i instalatorskich cieszą się nowoczesne podesty nożycowe serii GS. Poszczególne modele tego typu szeregu są wysoko wyspecjalizowanymi urządzeniami do pracy w konkretnych warunkach. Użytkownicy mogą wybrać maszynę zdolną

przejechać przez standardowe drzwi, wyposażoną w białe nie rysujące kółka i ciche silniki elektryczne. Za ich pomocą prowadzić można prace wykończeniowe i instalatorskie w halach produkcyjnych, magazynach oraz w działających sklepach wielkopowierzchniowych. W ofercie znajdują się również duże platformy przeznaczone do prac w ciężkim terenie. Posiadają one napęd 4x4 i udźwig 1.180 kg, co sprawia, że mogą być wykorzystywane jako wielkie samojezdne windy towarowe. A oto podstawowe parametry platform GENIE:

- udźwig: 227 ÷ 1134 kg,
- wysokość robocza w zakresie 6,6 ÷ 18,2 m,
- bardzo ciche silniki elektryczne,
- silniki spalinowe (dostępne w wersji 4x4),
- szerokość od 78 cm (umożliwia przejazd przez standardowe drzwi),
- wysuwane z przodu i z tyłu wydłużenia platformy,
- białe koła,
- koła wypełnione pianką (w wersji przeznaczonej do ciężkiego terenu),
- wzmacniane, w razie potrzeby składane bariery zabezpieczające,
- stemple stabilizujące.

Dalsze informacje Pb 023 ▲

SPRZEDAŻ • WYNAJEM • SERWIS

**GIZO RENTAL**

dealer **Genie®**

16-071 Złotoria 225  
Trasa nr 8 - Warszawa - Białystok  
tel. 085 719 34 31  
fax 085 719 34 60  
kom. 602 345 900  
kom. 602 355 872  
e-mail: genie@genie.com.pl  
www: www.genie.com.pl  
Poznań: 602 599 191  
Śląsk: 604 414 235  
Wrocław: 604 829 863



- SAMOJEZDNE PODESTY NOŻYCOWE
- SAMOJEZDNE PODNOŚNIKI TELESKOPOWE
- PODNOŚNIKI WIDŁOWE TELESKOPOWE
- PODNOŚNIKI OSOBOWE I TOWAROWE
- SZKOLENIA UDT ORAZ DORADZTWO TECHNICZNE

## Opony MPT marki SOLIDEAL

Nie wszyscy producenci ogumienia do maszyn budowlanych posiadają w swojej ofercie opony MPT. Są one bowiem produktem specyficznym. W naszym kraju opony MPT nazywane są wielozadaniowymi. Trafniejszym jednak określeniem jest dosłowne tłumaczenie ich nazwy z języka angielskiego - „multi purpose tyre”, czyli opony do wielu zastosowań. Ze względu na ich dość uniwersalne przeznaczenie muszą one spełniać stawiane im bardzo wysokie wymagania jakościowe i wytrzymałościowe. Mamy tu jednak na myśli nie rodzaj prac - budowa, ale przede wszystkim możliwość stosowania ich do różnego typu maszyn na przykład terenowych wózków widłowych, koparko-ładowarek, koparek, nośników telesko-

powych, a także średnich ładowarek między innymi tak renomowanych marek jak: JCB, CASE, CAT, KRAMER ALLRAD, VOLVO, KOMATSU, NEW HOLLAND, SCHAEFF, MANITOU czy MECALAC. Dlatego projektanci poszczególnych producentów

go przez nich sprzętu. Obecnie konstrukcje opon MPT wielu producentów, choć nie jest to regułą, posiadają rozwiązania, które czynią z takiej opony możliwie najlepszą, najbardziej przystosowaną do wykonywanych obecnie przez ma-



stale dążą do udoskonalania konstrukcji opon MPT, które muszą podolać czasem skrajnie odmiennym, coraz to trudniejszym warunkom pracy, stawianym zarówno przez producentów maszyn, jak i przez samych użytkowników w okresie eksploatacji posiadane-

szyny prac na budowach. Należy do nich zaliczyć:

- względną sztywność konstrukcji opony,
- zwiększoną nośność opony,
- samooczyszczające się bieżniki,
- kształty bieżnika dające znakomite parametry

trakcyjne: płynną jazdę na drodze i optymalny poziom przyczepności w terenie,

- wzmocnienia boczne opony, minimalizujące możliwość uszkodzenia, przebicia opony przez jej powierzchnię boczną.

Opony MPT z ww. rozwiązaniami konstrukcyjnymi znajdują się również w ofercie ogumienia przemysłowego marki SOLIDEAL. Należy podkreślić, że firma Solideal Polska S.A. ostatnio znacznie poszerzyła ofertę opon MPT, wprowadzając kolejne rozmiary oraz wersje bieżników. Istotny jest także fakt, że dobór bieżnika opony zależy w dużej mierze od typu wykonywanych prac oraz typu samej maszyny, do której opony te mają być zastosowane. Dodatkowe informacje na temat opon MPT marki SOLIDEAL uzyskać można bezpośrednio w firmie Solideal Polska S.A.

Dalsze informacje Pb 024 ▲



# SOLIDEAL®

"THE NATURAL CHOICE"

INTERMI

Stolsko 5a H060

---



**OPONY PNEUMATYCZNE DO URZĄDZEŃ PRZEMYSŁOWYCH**

Opony diagonalne zaprojektowane do ciężkich warunków pracy. Stosowane w wózkach widłowych, przyczepach i platformach, podnośnikach koszowych (access equipment), pojazdach obsługi naziemnej (wózkach lotniskowych) i urządzeniach portowych.

---



**OPONY PNEUMATYCZNE DO MASZYN BUDOWLANYCH I DROGOWYCH**

Zbudowane, aby sprostać najcięższym warunkom pracy na placu budowy. Odpowiednie do koparko-ładowarek, koparek kołowych, ładowarek i miniladowarek, nośników teleskopowych, wozideł, równiarek i walców.

---



**OPONY SUPERELASTYCZNE (PEŁNE)**

Trójwarstwowej konstrukcji z naturalnego kauczuku, pochłaniające drgania i dostarczające maksymalnego komfortu dla operatora. Używane w wózkach widłowych, maszynach budowlanych i drogowych, podnośnikach koszowych (access equipment), urządzeniach portowych.

---



**GĄSIENICE METALOWO-GUMOWE**

Gąsienice metalowo-gumowe nadają się do większości minikoparek, miniladowarek, wiertnic oraz wozideł gąsienicowych. Dodatkowo gąsienice OTT pasują do głównych marek maszyn ze skrzętem poślizgowym (miniladowarek kołowych).

---



**FELGI PRZEMYSŁOWE I BUDOWLANE**

Żeby sprostać wysokim wymaganiom użytkowników, uzupełnieniem obszernej oferty ogumienia SOLIDEAL są felgi i obręcze.

SOLIDEAL POLSKA S.A.

ul. Trakt Brzeski 134, 05-070 Sulejówiek

tel. (0-22) 783 17 87, 783 35 89-90, fax (022) 783 35 82

e-mail: [biuro@solideal.pl](mailto:biuro@solideal.pl) [www.solideal.pl](http://www.solideal.pl)

Pośrednik Budowlany 41

## Transtools - specjaliści od hydrauliki siłowej

Specjalizująca się w hydraulice siłowej lubelska firma Transtools Sp. z o.o. działa od roku 1993 zatrudniając obecnie ponad 100 osób. Główną sferą działalności pozostają: produkcja hydraulicznych pomp i silników wielotłoczkowych oraz części zamiennych (między innymi cylindry, tłoczki, tarcze rozrządowe, separatory, wały) oraz remonty pomp i silników hydraulicznych. Transtools jest także autoryzowanym przedstawicielem w Polsce renomowanego światowego producenta hydrauliki siłowej firmy Linde. W swojej ofercie posiada również pompy o zazębieniu wewnętrznym VOITH.

Wysokim wymaganiom stawianym maszynom i urządzeniom w przemyśle mogą sprostać tylko produkty o najwyższej jakości. Nowoczesny park maszynowy (najnowszej generacji centra obróbcze) oraz wykwalifikowana kadra produkcyjna i konstruktorska firmy Transtools stanowią gwarancję osiągnięcia najwyższego



Najnowszej generacji centra obróbcze oraz wykwalifikowana kadra produkcyjna i konstruktorska firmy Transtools stanowią gwarancję najwyższego standardu oferowanych przez nią wyrobów i usług

standardu oferowanych przez nią wyrobów i usług. Firma Transtools świadczy profesjonalne usługi napraw i regeneracji pomp oraz silników hydraulicznych marek: REXROTH-HYDROMATIC, BREUNINGHAUS, SAUER-SUNSTRAND, KAWASAKI, VOLVO, VICKERS, LINDE, COMERCIAL-HYDRAULICS, BUCHER, PARKER. Atutem firmy jest profesjonalne stanowisko testowe, za pomocą którego dokonywana jest diagnostyka pracy pomp

i silników hydraulicznych. Elementy i systemy hydrauliczne oferowane przez firmę Transtools znajdują zastosowanie w maszynach i urządzeniach pracujących w wielu sektorach gospodarki: budownictwie drogowym, górnictwie, hutnictwie, służbach komunalnych, petrochemii, przemyśle stoczniowym, przemyśle maszynowym i innych branżach. Specjaliści firmy Transtools służą doradztwem przy budowie maszyn i urządzeń

o napędzie hydraulicznym. Firma Transtools jest również wyłącznym dystrybutorem w Polsce hydraulicznych i pneumatycznych przemysłowych narzędzi SPITZNAS, takich jak: klucze udarowe, piły taśmowe, piły brzeszczotowe, zakrętkarki kątowe, szlifierki, zbijaki do rdzy. Godny podkreślenia jest fakt, że Transtools jest współproducentem tych narzędzi. Produkuje ponad 3.000 części zamiennych i podzespołów do nich. Firma świadczy również serwis gwarancyjny oraz pogwarancyjny, a także oferuje dostawę oryginalnych części zamiennych do narzędzi SPITZNAS.

Transtools zaprasza do odwiedzenia swego stoiska numer 73 w Pawilonie B na Targach Autostrada-Polska w Kielcach, które odbędą się w dniach 17-19 maja 2006 roku. Podczas targów zaprezentowane zostaną elementy i systemy hydrauliki siłowej oraz narzędzia pneumatyczne i hydrauliczne SPITZNAS znajdujące szerokie zastosowanie w budownictwie drogowym.

Dalsze informacje Pb 025 ▲



**TRANSTOOLS Sp. z o.o.**, ul. Gospodarcza 29, 20-211 Lublin  
tel.: 081 746 50 31, 081 746 58 72, fax 081 746 58 70, e-mail: info@transtools.pl,  
www.transtools.pl



### HYDRAULIKA W TECHNICIE MOBILNEJ I STACJONARNEJ

*Produkujemy, naprawiamy i dostarczamy pompy oraz silniki hydrauliczne*

NOWE POMPY I SILNIKI

CZĘŚCI ZAMIENNE

NARZĘDZIA PRZEMYSŁOWE



**VOITH**

**Rexroth**

**SPITZNAS**

OFEROWANE PRZEZ TRANSTOOLS RÓŻNE MODELE POMP I SILNIKÓW PRACUJĄ W NASTĘPUJĄCYCH MASZYNACH:  
LIEBHERR, ATLAS, FUCHS, SCHAEFF, FURUKAWA, VOLVO, CATERPILLAR, JCB, JVC, KOMATSU, FIAT-HITACHI, KOBELCO, BOBCAT, BOMAG

## Przewóz koparek ważących 45 ton

Czteroosiowy pojazd seminiskopodwoziowy z niecką koparkową firmy Nootboom pozwala łatwo uporać się z transportem koparek ważących nawet 45 ton. Przewóz tak dużych maszyn nie wymaga teraz stosowania zagłębianych naczep niskopodłogowych. Stosowanie do transportu takich ciężarów czteroosiowej seminiskopodłogowej naczepy Nootboom gwarantuje nie tylko tę samą pewność przemieszczania ładunku, ale także pozwala na znaczną obniżkę kosztów.

Powierzchnia ładunkowa czteroosiowego pojazdu seminiskopodłogowego jest wprawdzie położona wyżej niż w naczepie z pokładem zagłębianym, ale większość koparek o masie 45 ton można transportować w ramach obowiązujących przepisów dotyczących wysokości ładunku dzięki szerokiej i głębokiej niecce na wysięgnik, zintegrowanej z powierzchnią ładunkową.

Pojazd seminiskopodłogowy z niecką wysięgnikową Nootboom stworzony został specjalnie do przewozu ciężkich maszyn budowlanych o masie do 45 ton.

Niezależnie od bogatego wyposażenia standardowego Nootboom oferuje wy-



posażenie opcjonalne oraz realizuje specjalne życzenia klientów. Inaczej mówiąc, przy niskim nakładzie inwestycyjnym użytkownik otrzymuje pojazd cechujący się



maksymalną niezawodnością i elastycznością.

Zalety naczepy Nootboom typu Semi do koparek:

- cena zakupu jest nawet do 40% niższa od ceny

naczepy z zagłębianym pokładem o tej samej ładowności użytkowej,

- w porównaniu z naczepą niskopodwoziową pojazd seminiskopodwoziowy

daje oszczędność około 25% na masie własnej,

- długość zestawu mieści się w ramach ustawowo dopuszczalnych 16,5 m,
- znacznie dłuższa - w po-

równaniu z pojazdem niskopodwoziowym tej samej długości - powierzchnia ładunkowa, włącznie z możliwością rozłożenia ciężaru także na wysięgniku (łabędziej szyi),

- lepszy rozkład środka ciężkości ładunku, co pomaga uniknąć indywidualnego przekroczenia nacisku na oś,
- szybki za- i wyładunek dzięki prostym w obsłudze rampom najazdowym,
- możliwość łatwiejszego dostępu do miejsc za- i wyładunkowych w trudno dostępnym terenie dzięki większemu przeswiotowi nad ziemią,
- prosta koncepcja transportu przy niskich kosztach operacyjnych.

Dalsze informacje Pb 026 ▲

XII Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego  
**AUTOSTRADA-POLSKA, 17-19 maja 2006, Kielce**

STAROWISKO  
**Z-90**

**125** 1881-2006 125 YEARS OF NOOTEBOOM

EUROTRAILER®

Przedstawiciel w Polsce  
V&S Trucks-Trailers Sp. z o.o.  
ul. Handlowa 4, 55-060 Kąty Wrocławskie  
tel.: (+48/71) 391 29 10 fax: (+48/71) 391 29 11  
info@nootboom.pl - www.nootboom.pl

WWW.NOOTEBOOM.COM

Części zamienne do naczep - W ofercie wszystkie rodzaje naczep do transportów specjalnych, także używane

**EUROTRAILER - MULTITRAILER - BALLASTTRAILER - SUPERTRAILER - TELETRAILER - MODULARTRAILER**

## Nowa koparka VOLVO EC700B LC sprostała „chińskim torturom”

Do tradycji koncernu Volvo weszło już konsultowanie rozwiązań konstrukcyjnych nowych maszyn z doświadczonymi praktykami z całego świata. Nie inaczej było również w przypadku 70-tonowej koparki gąsienicowej EC700B LC dzierżącej aktualnie zaszczytne miano flagowego modelu koncernu Volvo. Koparka EC700B LC zaliczana do grupy maszyn nowej generacji łączy wysoką wydajność z niskimi kosztami eksploatacji. Maszyna legitymuje się zaletami typowymi dla marki Volvo. Imponuje doskonałymi osiągnięciami, stabilnością oraz bezawaryjnością osiągniętą dzięki zastosowaniu w niej wyłącznie sprawdzonych podzespołów najwyższej jakości. Kluczowe komponenty układu hydraulicznego maszyny poddać mogą znacznie wyższym obciążeniom,

obciążeń technologicznych koparki przy zachowaniu umiarkowanego poziomu zużycia paliwa. Koparka Volvo EC700B LC wyposażona została w największą w tej klasie maszyn jednostkę napędową Volvo D16C o mocy 464 KM (przy 1.800 obr./min). Silnik skonstruowany został w oparciu o najnowszą technologię V-ACT (Volvo Advanced Combustion Technology). Odznacza się on doskonałymi osiągnięciami oraz niską emisją spalin spełniając wymagania normy Tier 3/Stage IIIA. Potężna przeciwwaga oraz szerokie podwozie zapewniają maszynie stabilność nawet podczas pracy w najtrudniejszych warunkach terenowych. Zasięg kopania EC700B LC wynosi 13,17 m, maszyna może kopać na głębokość 8,4 m osiągając siłę odspajania 301 kN. Koparka może być wyposażona, zależnie od konkretnych potrzeb, w łyżki o pojemności od 2,5 do 4,5 m<sup>3</sup>. Masa koparki,



Dzierżącej zaszczytne miano flagowego modelu koncernu Volvo koparka EC700B LC stanowi zgrany tandem z wozidłami Volvo spotykanymi na wielkich budowach całego świata

Komfort pracy operatora i łatwość serwisowania stanowią kolejne zalety koparki. Miejsce pracy operatora koparki Volvo EC700B LC jest niezwykle komfortowe i praktycznie urządzone. Doskonała widoczność na wszystkie strony z kabiny, wygodny, regulowany aż w dziewięciu płaszczyznach fotel, ergonomicznie rozmieszczone elementy sterowania, doskonała izolacja akustyczna i tłumienie wibracji, wydajna klimatyzacja i bezpieczna drabinka ułatwiająca dostęp do wnętrza kabiny oraz klap serwisowych, są pozytywnymi wyróżnikami nowej maszyny. Konstruktorzy nowej koparki Volvo pomyśleli o ułatwieniu prac serwisowych, co jest niezwykle ważne w przypadku tak dużej gabarytach. Filtry oleju silnikowego, paliwa i powietrza są łatwo dostępne. Podobnie rzecz ma się z pozostałymi punktami serwisowymi, do których dostać można się korzystając z wygodnej drabinki i szerokich podestów. Aby ułatwić transport maszyny możliwe jest zredukowanie szerokości podwozia. Na miejsce europejskiej prezentacji koparki EC700B LC

Volvo wybrało portugalski kamieniołom. Praca przy wysokości na sto metrów bazaltowej ścianie stanowiła ostatni sprawdzian maszyny, przed wyeksportowaniem jej do pierwszych odbiorców. Wcześniej nowa konstrukcja przeszła z powodzeniem mordercze testy w Chinach. Kraj ten wybrano zresztą celowo. Badania wykazały bowiem, że tamtejsi operatorzy legitymują się... wyjątkowo niskimi umiejętnościami. Konstruktorzy Volvo uznali, że jeżeli maszyna wyjdzie bez szwanku z owych „chińskich tortur”, oznaczać to będzie jej pełną gotowość do podjęcia codziennych zadań na placach budowy całego świata.

*- Przystąpienie do prac nad maszyną EC700B LC stanowiło reakcję na światowe zapotrzebowanie na koparki tej wielkości. Rezultat prac naszych konstruktorów jest, nie tylko moim zdaniem, imponujący. Udało się stworzyć doskonałą konstrukcję łączącą sprawdzone w najtrudniejszych warunkach podzespoły i komponenty z nowatorskimi rozwiązaniami technologicznymi opatentowanymi przez Volvo - skomentował Tony Helsham z Volvo Construction Equipment.*

Dalsze informacje Pb 027 ▲



Konstruktorzy Volvo pomyśleli o ułatwieniu prac serwisowych, co jest niezwykle ważne w przypadku tak dużej maszyny. Filtry oleju silnikowego, paliwa i powietrza są łatwo dostępne

niżby wynikało to ze standardów przyjętych dla maszyn 70-tonowych. Na uwagę zasługuje cicha praca systemu hydraulicznego osiągnięta dzięki przemyślanemu prowadzeniu i podwieszeniu wszystkich przewodów. Konstruktorom Volvo udało się osiągnąć ponadprzeciętne rezultaty w zakresie

w zależności od wyposażenia, waha się w granicach od 67.500 do 70.300 kg. Standardowy wysięgnik maszyny mierzy 7,7 m. Koparka dostępna jest w dwóch wersjach - standardowej oraz ME. Ta druga przeznaczona jest do pracy w przemyśle wydobywczym przy przeładunku dużych mas urobku.



## WIELKA LOTERIA PROMOCYJNA VOLVO

Volvo Maszyny Budowlane Polska Sp. z o.o. zaprasza do wzięcia udziału w Wielkiej Loterii Promocyjnej. W losowaniu nagród uczestniczy każdy, kto w 2006 roku zakupi nową maszynę Volvo bezpośrednio od dystrybutora lub za pośrednictwem wybranej firmy leasingowej.

Nagroda główna:

### **Samochód osobowy Volvo S40**

Nagrody dodatkowe:

- Wyjazd do Skandynawii dla 2 osób,
- udział w imprezie Volvo Days 2007 w Szwecji dla 2 osób.

**KUP MASZYNĘ VOLVO  
ODJEDŹ NOWYM S40**



Aby uzyskać informacje o maszynach budowlanych Volvo – skontaktuj się z naszym przedstawicielem [www.volvoce.pl](http://www.volvoce.pl)

**Volvo Maszyny Budowlane Polska Sp. z o.o.**

02-785 Warszawa, ul. Puławska 303, tel. (022) 549 46 50, fax (022) 549 46 69

Gdynia 601 162 015, Toruń 605 886 289, Kraków 691 948 322, Katowice 601 460 248, Poznań 601 162 321,

Warszawa 601 301 734 lub 601 289 090, Wrocław 601 181 261

Uroczyste losowanie nagród odbędzie się 12 stycznia 2007. Regulamin Loterii dostępny jest na naszej stronie internetowej: [www.volvoce.pl](http://www.volvoce.pl) oraz w siedzibie Spółki.

**VOLVO**

## PEZAL radzi jak dbać o silnik spalinowy

Spróbujmy zastanowić się, czy wszystkie awarie wynikają z wad materiałowych użytkowanego sprzętu? Z całą pewnością - nie. Najczęstszą przyczynę stanowią zaniedbania profilaktyczno-serwisowe oraz niedostateczna kultura techniczna pracownika obsługującego maszynę. Co zatem czynić, aby maszyny i urządzenia nie zawiodły nas podczas codziennej pracy na placu budowy? Z całą pewnością warto ściśle stosować się do zaleceń zawartych w zamieszczonych poniżej **dziesięciu przykazaniach dla użytkowników maszyn z silnikami spalinowymi!**

**1.** Zawsze sprawdzaj stan oleju przed każdym rozruchem silnika oraz zapoznaj się z zapisanym w książce serwisowej maszyny terminem kolejnego przeglądu, podczas którego dokonana zostanie wymiana oleju. Bez względu na pamiętań należy, aby czynności obsługowe nie były wykonywane na nierównym podłożu,

**2.** Zawsze sprawdzaj stan filtra powietrza oraz szczelność układu ssącego przed uruchomieniem ma-

szyny. Nawet najdrobniejsze nieszczelności spowodują w efekcie przedostawanie się drobinek pyłów i piasku z placu budowy, do cylindrów silnika. Piasek to zazwyczaj drobinki bardzo twardego krzemu powodującego błyskawiczne i nieodwracalne zużycie pierścieni tłokowych, gładzi cylindrowych oraz zaworów i gniazd zaworowych,

**3.** Nigdy nie stosuj nie zalecanych przez producenta, olejów i płynów eksploatacyjnych. Jeśli użytkowana przez Ciebie maszyna wyposażona jest w silnik Diesla, nie stosuj doń paliwa opałowego. Paliwo takie posiada co prawda wyższe wartości energetyczne lecz niedostateczne właściwości smarujące. Połączenie tych dwóch parametrów spowoduje w rezultacie przegrzewanie się silnika, a tym samym szybsze jego zużycie, aż do zatarcia włącznie,

**4.** Zawsze sprawdzaj przed uruchomieniem maszyny oraz ponownie, po zakończeniu pracy poziom chłodziwa oraz jego temperaturę zamrażania. Niski poziom chłodziwa spowoduje przegrzewanie się silnika, a niewłaściwie dobrana temperatura zamrażania w czasie sezonu zimowego może pociągnąć za sobą

ryzyko zniszczenia bloku cylindrów, pompy obiegu chłodziwa, chłodnicy lub głowicy cylindrów silnika,

**5.** Nigdy nie pozostawiaj maszyny po pracy z nie doładowanym akumulatorem. Akumulator nie doładowany, pozostawiony na dłużej, „zasiarcza” się, a w konsekwencji jego pojemność oraz możliwy do uzyskania prąd rozruchowy w znacznym stopniu maleje,

**6.** Sprawdzaj i uzupełnij w razie potrzeby, przed każdym uruchomieniem, poziom elektrolitu w akumulatorze (dolewaj wyłącznie wodę destylowaną - nigdy elektrolitu). Zbyt niski poziom elektrolitu zmniejsza wartość prądu rozruchowego akumulatora,

**7.** Nie zezwalaj użytkownikowi ani serwisowemu swojej maszyny osobom nie posiadającym ku temu uprawnień oraz nie przeszkolonym i nie posiadającym odpowiednich narzędzi,

**8.** Nie rozpoczynaj pracy maszyną, aż do czasu dostatecznego rozgrzania się silnika. Pamiętaj, że silnik spalinowy w twojej maszynie zużywa się około pięć razy szybciej w fazie rozruchu oraz pracując jako „nie dogrzany”,

**9.** Jeśli w twojej maszynie zastosowano silnik turbodo-

ładowany, nigdy nie wyłączaj go bezpośrednio z wysokich obrotów. Zaczekaj cierpliwie, aż silnik wróci do stabilnych wolnych obrotów i dopiero wówczas zatrzymaj jego pracę. Turbosprężarka smarowana jest z ciśnieniowej magistrali silnika i wiruje z szybkością do stu tysięcy obrotów na minutę. Gwałtowne wyłączenie silnika odcina smarowanie turbosprężarki, która jeszcze długo wiruje do całkowitego zatrzymania się,

**10.** Jeśli użytkowana przez Ciebie maszyna wyposażona jest w silnik z tak zwanym „Inter-Coolerem”, czyli chłodnicą powietrza doładowania, przynajmniej raz w tygodniu sprawdzaj stan techniczny węży oraz szczelności wszystkich pozostałych elementów tego systemu. Nawet drobne granulki piasku przedostające się przez nieszczelności w układzie „Inter-Coolera” spowodują uszkodzenie aluminiowych łopatek wirnika turbosprężarki. Mikroubytki nie wyważonych łopatek wirujących z szybkością dochodzącą do stu tysięcy obrotów na minutę w rezultacie pociągnąć muszą za sobą natychmiastowe i nieodwracalne zdewastowanie turbiny.

Dalsze informacje Pb 028 ▲



Najczęstszą przyczynę stanowią zaniedbania profilaktyczno-serwisowe oraz niedostateczna kultura techniczna pracownika obsługującego maszynę. Co zatem czynić, aby maszyny i urządzenia nie zawiodły nas podczas codziennej pracy na placu budowy? Z całą pewnością warto ściśle stosować się do zaleceń zawartych w powyższym tekście



# PEZAL®

KAMA POLSKA

KIPOR POLSKA

human

nature



**DOBRE I SPRAWDZONE ROZWIĄZANIA  
W RÓWNIIE DOBREJ CENIE**



**GENERATORY PRĄDU  
GENERATORY PRĄDU ZE SPAWARKAMI  
MOTOPOMPY DIESEL'A I BENZYNOWE  
SPAWARKI  
SILNIKI  
SPRZĘT OGRODNICZY**



## Shell - środki smarne w maszynach budowlanych

Maszyny wykorzystywane w budownictwie są skomplikowane w obsłudze smarowniczej. Związane jest to z nagromadzeniem mechanizmów roboczych o różnorodnych zadaniach. Smarowania wymagają nie tylko silnik, skrzynia biegów, przekładnia główna, koła i inne elementy jezdne, ale również siłowniki, układy przeniesienia mocy, mieszalniki, ubijaki, itp. Maszyny robocze pracują w ekstremalnych warunkach, często pod dużym obciążeniem przez dłuższy czas. Uszkodzenie podzespołu w wyniku podwyższonego tarcia może wyeliminować maszynę z ruchu, przyczynić się do opóźnienia pracy i powstania strat. Dlatego użycie właściwych środków smarnych jest sprawą wysokiej wagi.

Gama dostępnych produktów Shell pozwala zapewnić doskonałe smarowanie praktycznie we wszystkich maszynach i urządzeniach roboczych.

Oferta Shell zawiera pełną gamę olejów do silników Diesla od najbardziej zaawansowanych olejów syntetycznych Rimula Ultra 5W-30 i Rimula Ultra 10W-40 przez oleje mineralne Rimula Super 15W-40 i Rimula X 15W-40 po oleje do starszego typu silników Rimula D 15W-40. Sztandarowym produktem Shell do maszyn budowlanych jest Rimula X 15W-40. Jest to olej mineralny przeznaczony do silników Diesla. O jego doskonałej jakości świadczyć mogą wysokie specyfikacje jakościowe ACEA E3, API CH-4, oraz dopuszczenia producentów silników takie jak: Cummins CES 20071, 72,75, Komatsu KES07.851.1; JASO, HINO.



Nowoczesne maszyny wykorzystywane w budownictwie, takie jak prezentowana na zdjęciu ładowarka kołowa Komatsu WA 480 w związku z nagromadzeniem w ich konstrukcji mechanizmów roboczych o różnorodnych zadaniach są skomplikowane w obsłudze smarowniczej



Sztandarowym produktem Shell do maszyn budowlanych jest Rimula X 15W-40

Rimula X 15W-40 stosowana jest z powodzeniem w wielu maszynach budowlanych na świecie. Charakteryzuje się dużą odpornością na zmienne warunki pracy oraz pozwala znacznie ograniczyć wpływ zbyt zasympionego paliwa na zużycie silnika.

Do pojazdów budowlanych godna polecenia jest gama jednosezonowych olejów: RIMULA X 10W, X 30, X 40. Są to oleje silnikowe znajdujące zastosowanie w układach przenoszenia mocy i systemach hydrau-

licznych. Oleje te posiadają dopuszczenia: MIL-L-2104F, Caterpillar TO-02, Komatsu.

W powyższych systemach bardzo często stosuje się również oleje klasy UTTO, czyli uniwersalne oleje hydrauliczno-przekładniowe, których zaletą jest ograniczenie stosowanych płynów roboczych do układu:

olej utto + płyn hamulcowy + smary.

Zalety olejów UTTO to:

- zabezpieczenie przekładni i układu przeniesienia napędu przed zużyciem,
- zapewnienie odpowiednich własności ciernych dla gładkiej i cichej pracy sprzęgłej i hamulców,
- tolerowanie obecności wody lub wilgoci,
- odporność na utlenianie w wysokich temperaturach,
- zabezpieczenie powierzchni przed oddziaływaniem szkodliwych produktów spalania (np. laków i nagarów),
- zabezpieczenie elementów metalowych (np. w przekładniach) przed zużyciem lub zniszczeniem w trakcie pracy w warunkach największych prędkości i obciążeń typowych dla olejów UTTO

o klasie jakości API GL-4,

- zapewnienie dobrych parametrów pracy systemów hydraulicznych.

W gamie produktów Shell szczególnie godne polecenia są dwa mineralne produkty typu UTTO: DONAX TD 5W-30 i DONAX TD 10W-30. Są to uniwersalne oleje przekładniowe hydrauliczne do maszyn używanych w przemyśle budowlanym, leśnictwie i rolnictwie posiadają dopuszczenia światowych producentów między innymi: New Holland M2C-134D; JDM-J20C; MF M1135 1143; Caterpillar TO-2. W ofercie Shell odnajdziemy również specjalne oleje DONAX TC 10W, TC 30 oraz TC 50 do przekładni mocy i przetworników hydraulicznych zgodne ze specyfikacjami Caterpillar TO-4; Komatsu KES 07.868.1.

Stosowanie środków smarnych wysokiej jakości pozwala użytkownikowi maszyny osiągnąć realne oszczędności poprzez ograniczenie awarii i wydłużenie jej technologicznej żywotności.

Dalsze informacje Pb 029 ▲

MASZYNY I URZĄDZENIA  
BUDOWLANE

**Agrex Arcon**

AGREX ARCON Sp. z o.o.  
ul. Baletowa 14, 02-867 Warszawa,  
telefony: (22) 648-08-10, 648-08-11,  
fax 641-38-24  
e-mail: office@agrex-arcon.pl  
http://www.agrex-arcon.pl

Autoryzowany dealer



**webermł**

Weber Maschinenteknik Sp. z o.o.  
ul. Grodziska 7  
05-830 Nadarzyn/Stara Wieś  
tel.: (0 22) 739 70 80, 739 70 81  
fax (0 22) 739 70 82  
e-mail: info@webermt.com.pl  
internet: www.webermt.com.pl

**CZĘŚCI ZAMIENNE  
DO MASZYN  
BUDOWLANÝCH**

WYŁĄCZNY PRZEDSTAWICIEL



ELEMENTY PODWOZIA  
MASZYN GĄSIENICOWYCH  
CZĘŚCI SILNIKOWE  
UKŁAD MECHANICZNY  
UKŁAD HYDRAULICZNY  
OSPRZĘT, FILTRY,  
USZCZELNIENIA TECHNICZNE

CATERPILLAR  
HSW TD15,  
TD25, CASE,  
LIEBHERR, KOMATSU  
WARYŃSKI, ATLAS,  
KRAMER, O&K,  
HANOMAG, MENCK



UL. GŁÓWNA 1C 44-109 GLIWICE-LĄBĘDY  
TEL./FAX (032) 270 40 15-16 FAX (032) 270 43 45

www.glimat.pl



EP Spółka z o.o.

ul. Św. Wincentego 10, 61-003 Poznań  
tel. (061) 651 87 11, fax (061) 651 87 00  
www.ep.poznan.pl

- naprawy maszyn i urządzeń budowlanych
- autoryzowany dealer i serwis  
**Cummins Poland, HSW S.A.**
- generalny dystrybutor agregatów  
prądotwórczych **Heinkel**
- specjalistyczne zabudowy pojazdów  
samochodowych

**WOBIS**

W&W

MASZYNY BUDOWLANE

Maszyny budowlane. Sprzedaż, serwis,  
wynajem. Oryginalne części zamienne.



Zagęszczarki gruntu, agregaty i narzędzia  
hydrauliczne, młoty wyburzeniowe,  
wibratory i zacieraczki do betonu



Minikoparki gąsienicowe, silniki, części  
zamiennie



Groty do młotów wyburzeniowych



Zagęszczarki gruntu



Agregaty prądotwórcze, silniki  
przemysłowe, pompy wodne i szlamowe,  
płyty do nawierzchni, zagęszczarki



Zagęszczarki gruntu, walce, wibratory do  
betonu, oryginalne części zamienne



Silniki wysokoprężne, oryginalne części  
zamiennie



Zagęszczarki gruntu, walce



Silniki spalinowe, oryginalne części  
zamiennie



Silniki spalinowe, oryginalne części  
zamiennie



Młoty, kilofy pneumatyczne, młotowiertarki

Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe

**WOBIS**

ul. Bytomska 135, 41-803 Zabrze  
tel. (032) 275 32 26, fax (032) 274 63 94  
www.wobis.pl, e-mail: wobis@wobis.pl



11-041 Olsztyn, ul. Sokola 4  
tel.: (089) 523 91 52, 523 91 53,  
fax (089) 523 90 82



- przesiewacze mobilne i stacjonarne na  
sucho i mokro, sita strunowe i  
plecione, części zamienne, kruszarki  
szczękowe i udarowe



- kruszarki szczękowe, udarowe,  
stożkowe, granulatory, kompletne  
zakłady produkcyjne  
- elementy podwoziowe do maszyn  
CATERPILLAR, VOLVO, HANOMAG  
O&K, ATLAS, LIEBHERR, ZEPPELIN,  
CASE, FIAT-HITACHI, HSW oraz części  
silnikowe, mechaniczne do wszystkich  
maszyn



- minikoparki, koparko-ładowarki,  
koparki, ładowarki, spycharki, części



- zęby i zabezpieczenia do łyżek,  
lemiesz, materiały trudnościeralne



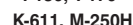
- uniwersalne łyżki przesiewająco-  
kruszące



- młoty, nożyce i nożyco- kruszarki



- części zamienne, maszyny



- podzespoły podwoziowe i hydraulika

Oddziały: Bytom – tel. (032) 289 02 05  
Wrocław – tel. kom. 607 38 08 80  
Wągrowiec – tel. (067) 262 72 00

e-mail: renox@renox.pl; www.renox.pl



AUTORYZOWANY DYSTRYBUTOR I SERWIS FIRM:



- wiertnice, kotwiarki, do górniczych  
prac podziemnych i tunelowych  
- samojzdne wiertnice hydrauliczne  
dla kopalń odkrywkowych



- kruszarki szczękowe, udarowe,  
stożkowe, granulatory  
i przesiewacze dla górnictwa  
skałnego i rud metali



- przwozowe i mobilne stacje  
kruszenia, recykling



- specjalistyczne ładowarki dla  
górnictwa skałnego i podziemnego



- młoty, nożyce i nożyco-kruszarki  
hydrauliczne



- przegubowe woźdła technologiczne



- specjalistyczne ładowarki przegubowe  
oraz z obrotowym wysięgnikiem



- wielofunkcyjne koparki kołowe



- sprężarki śrubowe



- osuszacze i filtry sprężonego  
powietrza



- silniki wysokoprężne  
i generatory prądowe



- rowokoparki łańcuchowe, mini-  
koparki, maszyny śródowniskowe



- Podnośniki teleskopowe, nożycowe  
i terenowe wózki widłowe

Biurow Handlowe RUDA  
ul. Zagadłowicza 10, 40-555 Katowice  
tel./fax: (032) 251 25 53, 757 44 65  
e-mail: bh-ruda@bh-ruda.pl, www.bh-ruda.pl



FULL Maszyny Budowlane Sp. z o.o.  
www.full.com.pl  
e-mail: full@full.com.pl

**CENTRUM SPRZEDAŻY MASZYN  
UŻYWANYCH**

AUTORYZOWANY PRZEDSTAWICIEL

**BOMAG TAKEUCHI**

NAJTAŃSZE CZĘŚCI ZAMIENNE  
DO MASZYN BOMAG

JEDYNY W POLSCE KOMPUTER  
DIAGNOSTYCZNY EDS DO MASZYN O&K

ul. Bruszevska 20  
03-046 Warszawa  
tel./fax: (022) 819 40 40 ÷ 42,  
(022) 811 31 00





**HSW S.A. BIURO SERWIS**  
oferuje:

- serwis gwarancyjny i pogwarancyjny maszyn produkcji HSW
- remonty i odbudowy maszyn i podzespołów

**HSW S.A. BIURO SERWIS** jest Autoryzowanym Przedstawicielem Serwisowym firmy **CUMMINS**

- naprawy główne silników CUMMINS
- oleje, filtry, zestawy naprawcze
- oryginalne części zamienne

**HSW S.A. BIURO SERWIS** posiada autoryzację firmy **VOITH** na montaż i serwis układów centralnego smarowania firmy **VOGEL**

**HUTA STALOWA WOLA S.A. BIURO SERWIS**

ul. Kwiatkowskiego 1  
37-450 Stalowa Wola  
tel. (0-15) 843 59 62, 843 50 08  
fax. (0-15) 842 18 85

e-mail: [serwis@hsw.pl](mailto:serwis@hsw.pl)  
[www.hsw.pl](http://www.hsw.pl)



**KAMA POLSKA® KIPOR POLSKA®**

**PEZAL Sp. z o.o.**  
80-635 Gdańsk, ul. Kępna 30 B  
tel. (058) 303 80 80  
e-mail: [pezal@pezal.com.pl](mailto:pezal@pezal.com.pl)  
[www.pezal.com](http://www.pezal.com),  
[www.kiporpolska.pl](http://www.kiporpolska.pl)

**SPRZEDAŻ:**

**SILNIKI SPALINOWE,  
GENERATORY PRĄDU,  
MOTOPOMPY,  
SPAWARKI**

**SERWIS:**

**POMPY WTRYSKOWE: MECH.  
I ELEKTRONICZNE: EDC, VP, VR  
CR-COMMON RAIL,  
POMPOWTRYSKIWACZE EUI,  
SYSTEMY WTRYSKOWE PDE,  
TURBOSPRĘŻARKI,  
SILNIKI**

**Naprawy gwarancyjne i pogwarancyjne**



MASZYNY BUDOWLANE Sp. z o.o.

**KOMATSU INDECO**



**OFERUJE MASZYNY NOWE  
I UŻYWANE ORAZ SERWIS  
I CZĘŚCI ZAMIENNE**

ul. Obornicka 1, 62-002 Złotkowo  
tel.: (061) 65 777 77 – recepcja  
65 777 70 – dział sprzedaży  
65 777 80 – dział części zamiennych  
65 777 90 – dział serwisu  
65 777 99 – sekretariat zarządu  
fax (0-61) 65 777 78

e-mail: [gig@maszynybudowlane.pl](mailto:gig@maszynybudowlane.pl)  
[recepcja@maszynybudowlane.pl](mailto:recepcja@maszynybudowlane.pl)

Wszystko o firmie oraz  
szczegółowa oferta na:

[www.maszynybudowlane.pl](http://www.maszynybudowlane.pl)



Generalny Importer

**TEZANA**

ul. Odrowąża 13,  
03 - 310 Warszawa  
tel. (22) 814-01-80  
fax (22) 814-01-78  
e-mail: [biuro@tezana.pl](mailto:biuro@tezana.pl),  
[www.tezana.pl](http://www.tezana.pl)

- AGREGATY PRĄDOTWÓRCZE
- ZESPOŁY NAPĘDOWE
- SILNIKI WYSOKOPRĘŻNE
- CZĘŚCI ZAMIENNE
- SERWIS TECHNICZNY

[www.ivecomotors.com](http://www.ivecomotors.com)



**CUMMINS POLAND**

**Oferuje:**

- silniki wysokoprężne spełniające normy Stage 2; Euro 3; Euro 4 o poj. od 1,4 do 78 dm<sup>3</sup> i mocy od 18 do 3500 KM,
- agregaty prądotwórcze Cummins Power Generation o mocy od 11 do 2.700 kVA (prime i standby),
- silniki na sprężony gaz ziemny CNG Cummins Westport,
- filtry Cummins,
- olej Valvoline Premium Blue,
- zestawy naprawcze turbosprężarek HOLSET,
- serwis gwarancyjny i pogwarancyjny,
- naprawy główne silników wysokoprężnych (1 rok gwarancji).

**CUMMINS ENGINE COMPANY LTD.**  
Sp. z o.o. Oddział w Polsce  
ul. Stawowa 119; 31-346 Kraków  
tel.: (012) 661-53-05; 661-53-25  
fax (012) 661-53-15  
[www.cummins.pl](http://www.cummins.pl)

Cummins zaleca oleje



AUTORYZOWANY  
SERWIS SILNIKÓW:  
DEUTZ & DEUTZ MWM  
SUBARU ROBIN



- ♦ SPRZEDAŻ  
ORYGINALNYCH CZĘŚCI
- ♦ NAPRAWY, REMONTY SILNIKÓW
- ♦ SERWIS MOBILNY  
GWARANCYJNY  
I POGWARANCYJNY
- ♦ SILNIKI WYMIENNE

43-100 Tychy  
ul. Dojazdowa 9  
tel./fax:(032) 219 70 77  
tel. (032) 325 08 05 ÷ 06  
tel. kom. 0 602 471 551

[www.winter-service.com.pl](http://www.winter-service.com.pl)  
e-mail: [biuro@winter-service.com.pl](mailto:biuro@winter-service.com.pl)

GENERALNY DYSTRYBUTOR



**JOHN DEERE**



**SILNIKI  
WYSOKOPRĘŻNE  
CZĘŚCI  
ZAMIENNE**

GENERALNY DYSTRYBUTOR

**YANMAR**

**SILNIKI  
WYSOKOPRĘŻNE  
CZĘŚCI ZAMIENNE**



GENERALNY DYSTRYBUTOR

**FUNK  
MANUFACTURING**

A John Deere Company

**MOSTY NAPĘDOWE,  
PRZEKŁADNIE  
I ZMIENNIKI**



**TECHBUD**  
SILNIKI PRZEMYSŁOWE

65-775 Zielona Góra, ul. Zacisze 16,  
tel. (068) 453 46 88, fax (068) 453 46 89  
www.techbud.info.pl

**AV N  
FUKUYAMA**

**GAŚNICE GUMOWE  
DO MINIKOPAREK  
I INNYCH  
MASZYN  
BUDOWLANYCH**



SERWIS GWARANCYJNY I POGWARANCYJNY

**TECHBUD**  
MASZYNY BUDOWLANE • DROGOWE • AGREGATY PRĄDOTWÓRCZE

65-775 Zielona Góra, ul. Zacisze 16,  
tel. (068) 453 46 88, fax (068) 453 46 89  
ODDZIAŁ:  
54-156 Wrocław, ul. Metalowców 25,  
tel. (071) 795 06 52, tel./fax (071) 352 34 40  
www.techbud.info.pl

**BB  
BRONKOWIE**

B+B Bronek Sp. J.  
Schodnia k/Ozimka ul. Ks. P. Gołomba 21  
tel. (077) 465 15 61 ; fax (077) 465 44 78  
www.bronek.com.pl  
e-mail: info@bronek.com.pl

PRZEDSTAWICIEL PRODUCENTA  
W POLSCE:  
AGREGATY BETONIARSKIE  
DO WYLEWEK

**BRINKMANN**



- sprzedaż i serwis
- maszyny NOWE i używane
- części, akcesoria i oprzyrządowanie
- wynajem i usługi

Fille:  
Wrocław-Bielany - pętla A4 Częstochowa ul. Szparagowa 65  
tel./fax (071) 339 92 33 tel./fax (034) 369 73 93  
kom. 0607 169 948 kom. 0607 169 947

**Fleetguard®**

**CUMMINS POLAND**

- ✓ Filtry powietrza
- ✓ Wstępne filtry powietrza
- ✓ Filtry paliwa
- ✓ Filtry chłodziwa
- ✓ Filtry oleju silnikowego
- ✓ Filtry oleju hydraulicznego
- ✓ Płyn chłodzący
- ✓ Układy filtracyjne
- ✓ Zestawy obsługowe
- ✓ Układy wspomagające rozruch silników Diesla

**PROMOCYJNE CENY**

CUMMINS ENGINE COMPANY LTD.  
Sp. z o.o. Oddział w Polsce  
ul. Stawowa 119; 31-346 Kraków  
tel.: 012 661-53-05; 661-53-25  
fax 012 661-53-15  
www.cummins.pl

PRECYZJA, PERFEKCJA, KOMPLETNE  
ROZWIĄZANIE

AUTORYZOWANY  
PRZEDSTAWICIEL FIRM:



Silniki wysokoprężne,  
części zamienne **Deutz** - nowe,  
regenerowane, używane, Serwis



Silniki benzynowe i wysokoprężne,  
części zamienne **Subaru Robin**  
Motopompy, Agregaty, Serwis



**mecc alte spa**  
Generatoren GmbH

Prądnice synchroniczne,  
części zamienne, serwis **Mecc Alte**

Osprzęt do silników i agregatów  
prądotwórczych

**BTH  
FAST**

ul. Graniczna 73A  
05-500 Nowa Iwiczna k. Warszawy

tel.: 022 711 08 51 do 53  
fax 022 711 08 54  
www.bthfast.com.pl  
e-mail: info@bthfast.com.pl



**KATEIL - SYSTEM  
KLAUDIUSZ KAPŁON**  
ul. Jeleniogórska 18  
60-179 Poznań

fax (061) 650 78 92 tel. (061) 868 58 96  
PLUS GSM 0605 59 94 89



- podwozia do maszyn gaśnicowych
  - gaśnice gumowe do minikoparek
  - maszyny i urządzenia budowlane
    - maszyny drogowe
  - części zamienne oraz serwis
- www.kateilsystem.poznan.pl

# HONDA

POWER EQUIPMENT

- silniki czterosuwowe
- agregaty prądotwórcze
- motopompy
- maszyny budowlane
- części zamienne
- [www.hondapower.pl](http://www.hondapower.pl)

# Kubota

- silniki diesla
- mini-koparki
- części zamienne
- [www.kubota.pl](http://www.kubota.pl)

Dystrybucja i serwis w Polsce  
Aries Power Equipment Sp. z o.o.  
01-493 Warszawa, Wrocławska 25  
tel./ fax +48 022 861 43 01 / 02



...daje energię bezprzerwy  
**ariespower.pl**

## EWPA

MASZYN  
BUDOWLANYCH  
sp. z o.o.

ul. Poznańska 152  
62-052 Komorniki  
tel./fax (061) 8107 513  
tel. kom. 0607 631 866  
e-mail: sklep@ewpa.pl

### CZĘŚCI ZAMIENNE DO MASZYN BUDOWLANYCH

#### BOMAG



#### ZEPPELIN

FILTRY, CZĘŚCI DO SILNIKÓW,  
ELEMENTY PODWOZI GĄSIENICOWYCH,  
ELEMENTY UKŁADÓW HYDRAULICZNYCH,  
OPONY PRZEMYSŁOWE, GĄSIENICE  
DO MINIKOPAREK, ŁAŃCUCHY DO KOPAREK



**IOW SERVICE Sp. z o.o.**  
ul. Kawaleryjska 8  
59-220 Legnica  
tel. +48 76 8522117  
tel. +48 76 8522118  
fax. +48 76 8522119  
[www.iow.pl](http://www.iow.pl)  
service@iow.pl



OFICJALNY I WYŁĄCZNY  
PRZEDSTAWICIEL W POLSCE FIRMY  
DANA SPICER OFF-HIGHWAY



AUTORYZOWANE CENTRUM SERWISOWE

- ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE
- REMONTY
- SERWIS
- ZMIENNIKI MOMENTU
- SKRZYNIĘ BIEGÓW
- MOSTY NAPĘDOWE



## CLARK

## CLARK-HURTH

COMPONENTS

- SILNIKI MAŁEJ MOCY



- REDUKTORY, WARIATORY



IOW SERVICE  
JAKOŚĆ SIĘ NIE ZUŻYWA

## Żuraw Grohmann

- Żurawie samochodowe do 1.000 ton (wynajem-serwis)
- Żurawie wieżowe (sprzedaż-wynajem-serwis)
- Transport ponadgabarytowy i ciężki

80-531 Gdańsk  
ul. Sucha 31  
tel.: (058) 343 17 99, 342 24 07  
fax (058) 342 24 06  
e-mail: info@zuraw.pl  
[www.zurawgrohmann.pl](http://www.zurawgrohmann.pl)

## PH "BUDMAR" oferuje:

- \* GĄSIENICE GUMOWO - STALOWE
- \* WYKONYWANIE KÓŁ NAPĘDOWYCH
- \* ROLEK, ŁYŻEK wg POWIERZONEGO WZORU
- \* SPRZEDAŻ CZĘŚCI ZAMIENNYCH DO MASZYN BUDOWLANYCH
- \* SPRZEDAŻ MASZYN BUDOWLANYCH NOWYCH I UŻYWANYCH: YANMAR, BOBCAT, SCHAEFF, KUBOTA, JCB, CAT i innych

95 - 200 Pabianice, ul. Torowa 3/3  
tel./fax 042 / 214 81 76  
tel. kom. 0 601 589 181

## HAMER

SPRZĘT  
BUDOWLANY  
I DROGOWY



- 02-677 Warszawa,  
ul. Wynalazek 3,  
tel. (022) 852 24 31,  
GSM 0-501 29 57 08
- 03-044 Warszawa,  
ul. Płochocińska 35,  
tel. (022) 425 31 76,  
GSM 0-501 29 57 07

Sprzęt budowlany w cenach fabrycznych



## COGITO

NIEAUTORYZOWANY SERWIS  
MASZYN CATERPILLAR

- SPRZEDAŻ MASZYN
- PEŁNY SERWIS
- NOWE CZĘŚCI (ponad 3500 pozycji w magazynie)
- CZĘŚCI UŻYWANE
- ZĘBY, ŁYŻKI



tel. +48 032 234 64 60  
tel. +48 032 234 64 73  
[www.cogito.gliwice.pl](http://www.cogito.gliwice.pl)

SOCHA MOTOR  
Grzegorz Socha



**Naprawy  
główne  
i bieżące  
wysokoprężnych  
silników  
przemysłowych**

Caterpillar  
Deutz  
Hanomag  
Yanmar  
Kubota  
Komatsu  
Man  
Mercedes  
MWM  
Liebherr

96-316 Międzybórz  
ul. Królowej Marysienki 11  
tel./fax (046) 855 51 89  
tel. kom. 0-601 255 901



**BRIGGS & STRATTON**®

Największy światowy producent silników spalinowych małej mocy  
- do agregatów, pomp, myjek  
- wszędzie tam, gdzie potrzebny jest niezawodny napęd!  
Szukaj tej marki we wszystkich sklepach!

Kontakt z nami :  
CHABIN® - SERVICE  
93-176 Łódź, ul. Łomżyńska 20/22  
Tel. (0-42) 684-98-72 lub 73,  
fax (0-42) 684-98-75  
www.chabin.pl,  
e-mail: chabin@chabin.pol.pl



**RTM MASCH SERVICE**  
MASZYNY BUDOWLANE  
części hydraulika silowa naprawy

naprawy, sprzedaż, diagnostyka

**DAEWOO, SAMSUNG, HYUNDAI, KOMATSU, CAT, LIEBHERR, CASE, KAWASAKI, LINDE**

- pompy hydrauliczne główne
- elektronika sterująca koparkę
- silniki jazdy i reduktory
- łożyska wieńcowe obrotu i przekładnie
- młoty hydrauliczne i części
- części do kruszarek i przesiewaczy
- maszyny nowe i używane

61-371 Poznań, ul. Romana Maya 1  
tel. (061) 87 15 202 fax (061) 87 15 203  
e-mail: biuro@rtm.com.pl



**POLSAD**  
Jacek Korczak  
www.polsad.net

**Autoryzowany Koncesjoner Renault Truck Polska**

99-300 Kutno, ul. Holenderska 14  
tel.: +48 24 254 34 17 - serwis  
+48 24 254 84 44 - dział handlowy  
fax: +48 24 254 44 02

95-030 Rzgów/k Łódź, ul. Rudzka 35a  
tel.: +48 42 227 86 70 w. 24 - serwis  
+48 42 227 86 70  
w. 25, 27, 28, 33 - dział handlowy  
fax: +48 42 227 86 71

Nowe i używane samochody ciężarowe oraz dostawcze

**KOMATSU Autoryzowany Dealer Maszyn Budowlanych**

www.komatsu.polsad.net

99-300 Kutno, ul. Holenderska 14  
tel.: +48 24 254 92 46  
fax: +48 24 254 44 02

Nowe i używane:  
- koparki  
- koparko-ładowarki  
- ładowarki  
- ładowarki teleskopowe  
- miniładowarki  
- spycharki  
- wozidła przegubowe i sztywnoramowe

**NISSAN FORKLIFT Autoryzowany Dealer Wózków Widłowych**

www.nissan.polsad.net

99-300 Kutno, ul. Holenderska 14  
tel.: +48 24 254 92 46  
fax: +48 24 254 44 02

95-030 Rzgów/k Łódź, ul. Rudzka 35a  
tel.: +48 42 227 86 70 w. 31, 32  
fax: +48 42 227 86 71

Nowe i używane wózki gazowe, elektryczne, z silnikiem diesla, wózki magazynowe



**AusPolex GmbH**  
TECHNIKA KRUSZENIA I PRZESIEWANIA



- CZERPAKI KRUSZĄCE
- KRUSZARKI
- PRZESIEWACZE

**AusPolex GmbH Sp. z o.o.**  
60-171 Poznań, ul. Zmigrodzka 37  
tel. 061 661 70 13, fax 061 661 70 90  
e-mail: biuro@auspolex.pl, www.auspolex.pl



**IOW SERVICE Sp. z o.o.**  
ul. Kawaleryjska 8  
59-220 Legnica  
tel. +48 76 8522117  
tel. +48 76 8522118  
fax. +48 76 8522119  
www.iow.pl  
service@iow.pl

**ERLAU AG**

**OFICJALNY I WYŁĄCZNY PRZEDSTAWICIEL W POLSCE FIRMY ERLAU AG**



**IOW SERVICE OFERUJE ŁAŃCUCHY:**

- OCHRONNE
- ANTYPOŚLIZGOWE
- DLA KOPALNI
- DLA RECYKLINGU
- DLA ROLNICTWA
- DLA LEŚNICTWA



**IOW SERVICE JAKOŚĆ SIĘ NIE ŻUŻYWA**



Rok Założenia 1992

**MASZYNY BUDOWLANE Sp. z o.o.**  
30-732 Kraków, ul. Mierzeja Wiślana 6

**BIURO:**  
tel./fax. (012) 653 25 31, tel. (012) 653 25 37

**SERWIS:**  
tel. (012) 653 25 67, tel./fax. (012) 653 25 68  
www.wakbud.pl, e-mail: biuro@wakbud.pl

**SRZEDAŻ I SERWIS**

- Autoryzowana Stacja Obsługi **WACKER**  
- maszyny i urządzenia
- Autoryzowany Przedstawiciel Regionalny firmy **AMMANN**  
- sprzęt zagęszczający: walce, ubijaki stopowe, zagęszczarki
- Autoryzowany Przedstawiciel firmy **KAESER** KOMPRESSOREN  
sprężarki śrubowe i młoty, oleje, osprzęt
- Autoryzowany Przedstawiciel firmy **TRACTO-TECHNIK**  
pneumatyczne urządzenia do przecisków
- CZĘŚCI ZAMIENNE do maszyn budowlanych wszystkich typów
- NAPRAWY SILNIKÓW: Hatz, Deutz, Robin, Lombardini, Yanmar, Faryman Diesel, Honda
- WYNAJEM MASZYN  
Ubijaki, zagęszczarki, walce, pily

**Sprzedaż, serwis, wynajem**

- sprzężarki przewożne
- młoty wyburzeniowe
- nożyce tnąco-kruszące i kruszarki
- agregaty prądotwórcze

**Atlas Copco Polska Sp. z o.o.**

Al. Krakowska 61A, Sękocin Nowy,  
05-090 Raszyn  
tel. 0-22 (prefix) 572 68 00  
fax 0-22 (prefix) 572 68 09

**Atlas Copco**

**TŁOKOWE POMPY GEHO®  
DO OBNIŻANIA POZIOMU WÓD  
GRUNTOWYCH  
PRZY POMOCY IGŁOFILTRÓW**



Sprzedaż i bezpłatne doradztwo:  
**WYŁĄCZNY PRZEDSTAWICIEL WEIR B.V.**  
W POLSCE: J.C. IMPEX s.c.  
ul. Skoczylasa 4, 03-469 Warszawa  
tel. (022) 670 02 95,  
tel./fax (022) 619 50 04  
e-mail: jc\_impex@medianet.pl

**OŚRODEK SZKOLENIA  
OPERATORÓW MASZYN  
PN-ISO 9001:2001**



INSTYTUTU  
MECHANIZACJI BUDOWNICTWA  
I GÓRNICICTWA SKALNEGO

ul. Racjonalizacji 6/8,  
02-673 Warszawa  
tel./fax 022 843-89-72,  
tel. 022 843-68-16  
e-mail: osrodek.szkolenia@imbigs.org.pl  
www.osom.pl

Szkolenia dla operatorów maszyn  
budowlanych i drogowych.  
Możliwość odbycia praktyki na naszym poligonie.

**UPUSTY DLA FIRM**



**DYNAMIC-METAL Sp. z o.o.**  
ISO 9001:2000  
Rok założenia firmy 1987

**Produkcja:**

łyżki koparkowe i ładowarkowe  
do każdego typu maszyn  
Łyżki skarpowe stałe, uchyłne i kształtowe  
chwytaki do złomu, węgla, bali, itp.  
Pługi śnieżne, chwytaki do obornika  
wozy asenizacyjne od 6-26 m<sup>3</sup>,  
Oferuje:  
zęby do łyżek ESCO, lemiesze,  
pompy  
Na życzenie klienta wykonujemy osprzet na  
indywidualne życzenie klienta  
www.dynamic-metal.com.pl,  
e-mail: dm@dynamic-metal.com.pl

87-122 GREBOCIN k. Torunia, ul. Spółdzielcza 8  
tel: (056) 645 96 70 ; fax: (056) 645 92 48  
Dział Handlowy tel: (056) 645 96 83, 82

**AMMANN**

**Ammann Polska Sp. z o.o.**

02-230 Warszawa,  
ul. Jutrzenki 84  
tel. (022) 33 77 900  
fax (022) 33 77 929

**INSTYTUCJE**



**STRZEGOMSKIE ZAKŁADY MECHANICZNE**

**„ZREMB” S.A.**

ul. Wesola 1; 58-150 STRZEGOM

- przemysłowe wytwórnie betonu o wydajności 12-45 m<sup>3</sup>/h,
- betoniarki i mieszarki o wydajności 12 - 45 m<sup>3</sup>/h,
- tensometryczne wagi kruszyw i cementu,
- zbiorniki kruszyw i cementu,
- modernizacje wytwórni betonu typu „STETTER” wg normy EN 206-1,
- doradztwo techniczne, dostawa urządzeń, montaż, serwis i części zamienne.

telefon (074) 649 43 00; fax: (074) 855 09 29; 649 43 24  
e-mail: zrembsa@zrembsa.com.pl; www.zrembsa.com.pl



**Stowarzyszenie Dystrybutorów  
Maszyn Budowlanych**

ul. Baletowa 14,  
02-867 Warszawa  
tel. (022) 648 08 10 wew. 303  
tel./fax (022) 643 58 11  
www.sdbm.pl  
e-mail: sdbm@sdbm.pl



**OŚRODEK CENTRALNEGO  
SZKOLENIA MASZYNISTÓW,  
OPERATORÓW MASZYN  
I URZĄDZEŃ BUDOWLANYCH**

ul. Budowlana 4, 05-300 Mińsk Maz.  
tel. (025) 758 34 66,  
tel./fax (025) 758 38 96  
www.ocsm.pl

**OGUMIENIE PRZEMYSŁOWE**



**SPRZEDAŻ • WYNAJEM • SERWIS**

**HKL Baumaschinen Polska Sp. z o.o.**

60-462 Poznań, ul. Szarych Szeregów 23  
tel. (061) 665 79 00  
tel. kom. 0601 755 177  
fax (061) 842 57 01

Oddziały: Ruda Śląska, Warszawa, Gdańsk,  
Olsztyn, Bydgoszcz, Łódź, Wrocław



INSTYTUT  
MECHANIZACJI BUDOWNICTWA  
I GÓRNICICTWA SKALNEGO

ul. Racjonalizacji 6/8, 02-673 Warszawa, tel. 0-22 843-02-01  
fax 0-22 843-59-81. imb@imbigs.org.pl; www.imbigs.org.pl

IMBIGS – jednostka notyfikowana UE – nr 1454

- certyfikacja i badania maszyn budowlanych na zgodność z dyrektywami Unii Europejskiej:
  - maszynową,
  - hałasową,
  - niskonapięciową,
  - kompatybilności elektromagnetycznej,
  - wyroby budowlane (ZKP)



- certyfikacja wyrobów i usług
- certyfikacja urządzeń na znak ET
- certyfikacja systemów zarządzania wg PN-EN ISO 9001:2001
- badania kruszyw i odpadów

Akredytacja PCA dla Ośrodka Certyfikacji i Laboratoriów:  
AC 002, AC 092, AB 049, AB 236



**SOLIDEAL POLSKA S.A.**

05-070 Sulejówek,  
Trakt Brzeski 134  
www.solideal.pl  
biuro@solideal.pl

**SOLIDEAL**  
"THE NATURAL CHOICE"

tel.: (022) 783 17 87, 783 35 89, 783 35 90  
fax (022) 783 35 82

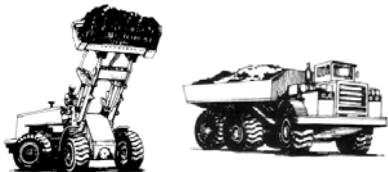


**OPONY I FELGI DO MASZYN BUDOWLANYCH  
I DROGOWYCH, WÓZKÓW WIDŁOWYCH,  
GAŚNICE DO MINIKOPAREK**



# nonilion

OPONY PRZEMYSŁOWE



**GOOD YEAR**



**BELSHINA**

**BRIDGESTONE**

OPONY CHIŃSKIE  
人发民普系好



- dobór opon
- montaż u klienta
- profesjonalne naprawy



26-600 Radom, ul. Lubelska 65  
tel. (048) 384-78-32; fax (048) 365-60-02  
59-800 Lubañ, ul. Stawowa 18  
tel. (075) 721 35 33, fax (075) 721 02 11  
e-mail: nonilion@nonilion.pl  
www.nonilion.pl

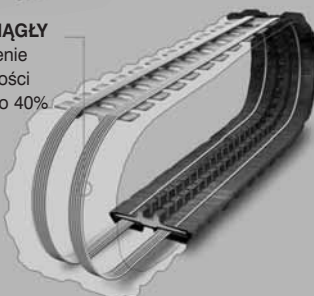
# VERO

## GĄSIENICE GUMOWE NOWEJ GENERACJI

TYPU „J” TRACK” – wzmocnienie wewnętrzne stanowi opłot z 46-krotnie nawiniętej ciągłej linki ze stali nierdzewnej.



OPLÓT CIĄGŁY  
– zwiększenie  
wytrzymałości  
gąsienicy o 40%.



P.H. „VERO” Tomasz Walusiak  
Os. Śląskie 7e/12; 65-557 Zielona Góra  
fax (068) 3258007; tel. (0) 605 271458;  
e-mail: tomasz.walusiak@wp.pl



ul. Chorzowska 58, 44-100 Gliwice  
tel./fax: (032) 302 00 90, 302 00 91  
e-mail: biuro@kontech.pl

## NAPEŁNIANIE ELASTOMEREM KÓŁ JEZDNYCH POJAZDÓW ROBOCZYCH



ISO 9001  
AQAP 2110

Produkujemy opony diagonalne:

- do maszyn do robót ziemnych
- do samochodów dostawczych i samochodów ciężarowych
- do pojazdów przemysłowych
- do wózków podnośnikowych
- z dętką z gumy gąbczastej
- mieszanki gumowe
- tkaniny gumowane



T 42 S 29 GSM-1 S 28 A

**STOMIL-POZNAŃ S.A.**  
ul. Starołęcka 18, 61-361 Poznań  
tel: (061) 87 87 200, 277  
fax: (061) 87 91 912, 87 87 228  
e-mail: office@stomil-poznan.pl



## MADOX OPONY PRZEMYSŁOWE

DOBÓR OPONY DO WARUNKÓW PRACY  
MONITORING PODCZAS CAŁEGO OKRESU  
EKSPLOATACJI

MOŻLIWOŚĆ MONTAŻU U KLIENTA

OFERUJEMY PEŁNĄ GAMĘ OPON  
MARKI

**GOOD YEAR**  
OFF - THE - ROAD TIRES



**MADOX OPONY PRZEMYSŁOWE**  
UL. KUŻAJA 57  
41-922 RADZIONKÓW  
TEL./FAX 032 395 55 55  
TEL. KOM. 0604 953 881  
E-MAIL MADOX@MADOX.COM.PL



## TORUS KRAKÓW



**BRIDGESTONE**  
ULTIMATE PERFORMANCE

**Continental**

**GOOD YEAR**

**BELSHINA**

OPONY CHIŃSKIE  
繁体设为版



- SPRZEDAŻ
- MONTAŻ U KLIENTA

- NAPRAWY
- AUTORYZACJA



31-416 Kraków, ul. Dobrego Pasterza 120  
tel./fax: (012) 411 60 43, 413 36 83, 413 96 32  
www.torus.com.pl; e-mail: biuro@torus.com.pl

## POJAZDY UŻYTKOWE



**KAMAZ**  
**Euromet**

tel. (0-12) 686 11 44  
e-mail: sekretariat@kamaz.pl

www.kamaz.pl



## Mocna oferta budowlana

informacje o naszej najnowszej ofercie dostępne u dealerów Scania w całym kraju

[www.scania.pl](http://www.scania.pl)

### TOWARZYSTWA LEASINGOWE

Grupa Banku Millennium

15 ROK DZIAŁALNOŚCI  
**BEL LEASING**

[www.belleasing.com.pl](http://www.belleasing.com.pl)  
infolinia: 0 801 68 11 88\*

\* koszt za minutę rozmowy jak za jeden impuls

## Siemens Financial Services

- leasing maszyn nowych i używanych
- finansowanie do 6 lat
- udział własny od 0%
- proste, sprawdzone rozwiązania

Warszawa 0-604 158 146

Warszawa 0-606 895 432

Gdańsk 0-608 010 253

Wrocław 0-608 010 261

Kraków 0-608 010 256

Poznań 0-668 162 419

Katowice 0-668 162 381

współpraca 0-604 158 122

### Siemens Finance Sp. z o.o.

ul. Żupnicza 11  
03-821 Warszawa  
tel. (022) 870 86 82  
fax (022) 870 86 89  
email: [siemens.finance@siemens.com](mailto:siemens.finance@siemens.com)  
internet: [www.siemens-finance.pl](http://www.siemens-finance.pl)



### SG Equipment Leasing Polska Sp. z o.o.

ul. Marszałkowska 111,  
00-102 Warszawa  
tel.: (022) 528 46 40, 528 46 00  
fax (022) 528 46 11  
e-mail: [leasing@sgef.pl](mailto:leasing@sgef.pl)

### ORGANIZATORZY IMPREZ TARGOWYCH

**MTPolska**

### Międzynarodowe Targi - Polska Sp. z o.o.

ul. Marszałkowska 87 lok. 85  
00-683 Warszawa  
tel. (0-22) 622-31-79, 622-57-88,  
fax: (0-22) 622-31-76, 622-57-89  
e-mail: [mtpolska@mtpolska.com.pl](mailto:mtpolska@mtpolska.com.pl)  
<http://www.mtpolska.com.pl>



### Międzynarodowe Targi Poznańskie Sp. z o.o.

ul. Głogowska 14,  
60-734 Poznań  
tel. (061) 869 20 00  
fax (061) 866 58 27  
e-mail: [info@mtp.pl](mailto:info@mtp.pl)  
[www.mtp.pl](http://www.mtp.pl)



### TARGI KIELCE Sp. z o.o.

ul. Zakładowa 1, 25-672 Kielce  
tel. (0-41) 365-12-22  
fax (0-41) 345-62-61  
[www.targikielce.pl](http://www.targikielce.pl)  
e-mail: [biuro@targikielce.pl](mailto:biuro@targikielce.pl)

## POŚREDNIK budowlany

### Wydawca

Poland Marketing Barański Sp. z o.o.

CZŁONEK-ZAŁOŻYCIEL STOWARZYSZENIA  
DYSTRYBUTORÓW MASZYN BUDOWLANYCH

Pasaż Ursynowski 1/45  
02-784 Warszawa  
tel.: (022) 644 28 80, 859 19 65, 859 19 66  
tel./fax: (022) 859 19 67  
[www.posbud.com.pl](http://www.posbud.com.pl)

### Dyrektor Wydawnictwa

Jacek Barański  
tel. (0 602) 255 410  
e-mail: [baranski@posbud.com.pl](mailto:baranski@posbud.com.pl)

### Dział Reklamy i Marketingu

#### Dyrektor

Magdalena Ziemkiewicz  
tel. (0 602) 255 411  
e-mail: [ziemkiewicz@posbud.com.pl](mailto:ziemkiewicz@posbud.com.pl)

Katarzyna Janasiewicz

tel. (0 602) 44-88-90  
e-mail: [k.janasiewicz@posbud.com.pl](mailto:k.janasiewicz@posbud.com.pl)

#### Sekretariat

Katarzyna Dymek  
tel. (0 608) 21-95-23  
e-mail: [k.dymek@posbud.com.pl](mailto:k.dymek@posbud.com.pl)

#### Przedstawicielstwo na Europę Zachodnią

Hans-Joachim Müller  
**Media-Service International**  
Niedernhart 17  
D-94113 Tiefenbach/Niemcy  
tel. 0049-8546-973744,  
fax 0049-8546-973745  
e-mail: [info@hjm-media.de](mailto:info@hjm-media.de)  
[www.hjm-media.de](http://www.hjm-media.de)

#### „Pośrednik Budowlany - Maszyny, Narzędzia, Sprzęt”

jest kolportowany bezpłatnie do osób i instytucji związanych z branżą budowlaną.

*Materiałów nie zamówionych nie zwracamy. Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść zamieszczanych reklam i ogłoszeń oraz artykułów reklamowych i informacji prasowych. Redakcja zastrzega sobie prawo skracania i adiustacji nadsyłanych tekstów oraz opatrywania ich tytułami i śródtytułami.*

#### Projekt graficzny, skład i łamanie:

Trans Marketing Sp. z o.o.  
ul. Kiwerska 2  
01-682 Warszawa  
tel. (022) 498 16 77  
e-mail: [trans@tim.com.pl](mailto:trans@tim.com.pl)

#### Dyrektor

Michał Markiewicz  
tel. (0-602) 29-21-14

**Druk:** Pozkał Inowrocław

**Aktualnie obowiązujący cennik reklam znajduje się na str. 10**

- Roboty ziemne
- Wynajem Maszyn
- Podnoszenie i Transport Wewnętrzny
- Transport
- Maszyzny do Robót Drogowych
- Urządzenia dla Kopalń i Kamieniołomów
- Silniki
- Sprężarki
- Maszyzny Budowlane
- Topografia / Inżynieria
- Beton / Deskowanie / Rusztowania
- Wyburzanie
- Recykling i Odzysk
- Sondowanie i wiertnictwo



- ▶ 1 500 wystawców
- ▶ z ponad 45 krajów
- ▶ 350 000 m<sup>2</sup> ekspozycji



# Światowe spotkanie profesjonalistów z branży Budownictwa i Robót Drogowych

Darmowa karta wstępu do uzyskania poprzez internet [www.intermat.fr](http://www.intermat.fr) po wpisaniu kodu z zaproszenia PB POL01



## INTERMAT

International Exhibition of Equipment, Machinery and Techniques for the Construction and Building Materials Industry

# 2006

[www.intermat.fr](http://www.intermat.fr)

**24 - 29 kwietnia**  
 Podparyskie Centrum Wystawowe  
 Paris-Nord Villepinte - Francja

Od niezawodności maszyn zależy  
sukces mojej firmy.



W budownictwie nie możemy pozwolić sobie na opóźnienia i przestoje. Przerwy w pracy maszyn oznaczają dodatkowe koszty. Dlatego maszyny muszą być zawsze sprawne i gotowe do pracy, a wtedy Ty będziesz pewien, że nigdy nie zawiodą. Szeroka gama najwyższej jakości produktów Shell do maszyn budowlanych, pracujących w najcięższych warunkach terenowych to oleje silnikowe **Shell Rimula**, oleje przekładniowe **Shell Spirax** oraz smary **Shell Retinax**.

Jako lider w produkcji środków smarnych zapewniamy najlepszej jakości produkty oraz profesjonalne wsparcie techniczne poparte wieloletnim doświadczeniem.

**Shell Polska Sp. z o.o.**

02-366 Warszawa, ul. Bitwy Warszawskiej 1920 roku nr 7a  
Dział Obsługi Klienta tel. 022 57 00 600, fax 022 57 00 005  
[www.shell.com.pl](http://www.shell.com.pl)

